叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为约翰·布朗上尉求情书 (a Plea For Captain John Brown Read To The) 000001

2. 为约翰·布朗上尉求情书 (a Plea For Captain John Brown Read To The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为约翰·布朗上尉求情书 (A Plea for Captain John Brown Read to the)
第1/2页

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [braʊn]
A **PLEA** **FOR** **CAPTAIN** **JOHN** **BROWN**
一个 恳求 为了 队长 约翰 棕色的

为约翰·布朗上尉求情

[baɪ] ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu]
By **Henry** **David** **Thoreau**
经过 亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

[[riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] , [mæs] . ,
[**Read** **to** **the** **citizens** **of** **Concord** **,** **Mass** **.** **,**
[读 到 这 公民 的 和睦 , 大量的 . ,

[向马萨诸塞州康科德市的市民宣读，

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .]
Sunday **Evening** **,** **October** **30** **,** **1859** **.** **]**
星期日 晚上 , 十月 - , - .]

1859年10月30日，星期日晚上。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] .
I **trust** **that** **you** **will** **pardon** **me** **for** **being** **here** **.**
我 相信 那 你 将要 赦免 我 为了 存在 这里 .

希望您能原谅我的到来。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [fɔːrst] [maɪ'self] .
I **do** **not** **wish** **to** **force** **my** **thoughts** **upon** **you** **,** **but** **I** **feel** **forced** **myself** **.**
我 做 不是 希望 到 力量 我的 想法 之上 你 , 但 我 感觉 强制 我 .

我不想把我的想法强加给你，但我自己却感到被迫如此。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [braʊn] ,
Little **as** **I** **know** **of** **Captain** **Brown** **,**
小的 作为 我 知道 的 队长 棕色的 ,

我对布朗船长知之甚少。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][duː][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][toʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **would** **fain** **do** **my** **part** **to** **correct** **the** **tone** **and** **the** **statements** **of** **the**
我 会 欣然 做 我的 部分 到 正确的 这 语气 和 这 声明 的 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers **,**
报纸 ,

我非常乐意尽我所能纠正报纸的语气和措辞。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] ['dʒen(ə)rəli] , [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .
and **of** **my** **countrymen** **generally** **,** **respecting** **his** **character** **and** **actions** **.**
和 的 我的 同胞们 一般来说 , 尊重 他的 特点 和 行动 .

我的同胞们普遍尊重他的人品和行为。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][juː 'es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
It **costs** **us** **nothing** **to** **be** **just** **.**
它 成本 我们 没有什么 到 是 只是 .

秉持公正不需要任何成本。

[wi:; wi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ,

We	can	at	least	express	our	sympathy	with	,	and	admiration	of	,
我们	能	在	至少	表达	我们的	同情	和	,	和	钦佩	的	,

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

him	and	his	companions	,
他	和	他的	同伴	,

我们至少可以向他和他的同伴表达我们的同情和钦佩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə][du:] .

and	that	is	what	I	now	propose	to	do	.
和	那	是	什么	我	现在	提出	到	做	.

这就是我现在打算做的。

[fɜ:rst] , [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

First	,	as	to	his	history	.
第一的	,	作为	到	他的	历史	.

首先，让我们来了解一下他的过往经历。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'mɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri:d] .

I	will	endeavor	to	omit	,	as	much	as	possible	,	what	you	have	already	read	.
我	将要	努力	到	忽略	,	作为	很多	作为	可能的	,	什么	你	有	已经	读	.

我会尽量省略你已经读过的内容。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I	need	not	describe	his	person	to	you	,
我	需要	不是	描述	他的	人	到	你	,

我无需向你描述他的样子，

[fɔ:r; fər]['prɑ:bəbli][moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [fər'get][hɪm; ɪm] .

for	probably	most	of	you	have	seen	and	will	not	soon	forget	him	.
为了	大概	最多	的	你	有	已见	和	将要	不是	很快	忘记	他	.

可能你们大多数人都见过他，而且不会很快忘记他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [dʒɑ:n] [braʊn] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði]

I	am	told	that	his	grandfather	,	John	Brown	,	was	an	officer	in	the
我	是	讲述	那	他的	祖父	,	约翰	棕色的	,	曾是	一个	官	在	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

Revolution	;
革命	;

据说他的祖父约翰·布朗曾是美国独立战争中的一名军官；

[ðæt] [hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [kə'netɪkət] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

that	he	himself	was	born	in	Connecticut	about	the	beginning	of	this	century	,
那	他	他自己	曾是	出生	在	康涅狄格州	关于	这	开始	的	这	世纪	,

他本人于本世纪初出生于康涅狄格州。

[bʌt; bət] ['ɜ:rli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][tu:; tə][oʊ'haɪoʊ] .

but	early	went	with	his	father	to	Ohio	.
但	早期的	去	和	他的	父亲	到	俄亥俄州	.

但他很早就和父亲一起去了俄亥俄州。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:ntræktər] [hu:] ['fɜ:rnɪʃt] [bi:f] [tu:; tə][ðə; ði]

I	heard	him	say	that	his	father	was	a	contractor	who	furnished	beef	to	the
我	听到	他	说	那	他的	父亲	曾是	一个	承包商	WHO	提供	牛肉	到	这

['ɑ:rmi][ðer; ðər] ,

army	there	,
军队	那里	,

我听他说他父亲是承包商，向那里的军队供应牛肉。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - ; [ðæt] [hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,

in	the	war	of	1812	;	that	he	accompanied	him	to	the	camp	,
在	这	战争	的	-	;	那	他	伴随	他	到	这	营	,

在1812年战争中；他陪同他前往营地，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [laɪf] ,

and	assisted	him	in	that	employment	,	seeing	a	good	deal	of	military	life	,
和	协助	他	在	那	就业	,	看到	一个	好的	交易	的	军队	生活	,

并协助他从事那份工作，因此得以深入了解军旅生活。

[mɔːr] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

more	,	perhaps	,	than	if	he	had	been	a	soldier	,
更多的	,	也许	,	比	如果	他	有	到过	一个	士兵	,

或许，如果他当过兵，情况会更糟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

for	he	was	often	present	at	the	councils	of	the	officers	.
为了	他	曾是	经常	展示	在	这	议会	的	这	警官	.

因为他经常出席军官会议。

[ɪ'speʃəli] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn]

Especially	,	he	learned	by	experience	how	armies	are	supplied	and	maintained	in
尤其	,	他	学习	经过	经验	如何	军队	是	供应	和	维持	在

[ðə; ði] [fiːld] — [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] ,

the	field	—	a	work	which	,
这	场地	—	一个	工作	哪个	,

尤其值得一提的是，他通过实践学习了军队在战场上的补给和维护方式——这项工作，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [rɪ'kwaɪrz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz][tuː; tə] [liːd]

he	observed	,	requires	at	least	as	much	experience	and	skill	as	to	lead
他	观察到	,	需要	在	至少	作为	很多	经验	和	技能	作为	到	带领

[ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l] .

them	in	battle	.
他们	在	战斗	.

他观察到，要带领他们作战，至少需要和他们一样多的经验和技能。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [fjuː] ['pɜːsənz][hæd; həd]['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri]

He	said	that	few	persons	had	any	conception	of	the	cost	,	even	the	pecuniary
他	说	那	很少	人	有	任何	概念	的	这	成本	,	甚至	这	金钱

[kɔːst] ,

cost	,
成本	,

他说，很少有人能理解其中的代价，哪怕是金钱上的代价。

[ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] [ɪn][wɔːr] .

of	firing	a	single	bullet	in	war	.
的	射击	一个	单身的	子弹	在	战争	.

战争中发射的一颗子弹。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri] [laɪf] ,

He	saw	enough	,	at	any	rate	,	to	disgust	him	with	a	military	life	,
他	锯	足够的	,	在	任何	速度	,	到	厌恶	他	和	一个	军队	生活	,

总之，他所见所闻足以让他对军旅生涯感到厌恶。

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

indeed	to	excite	in	him	a	great	abhorrence	of	it	;	so	much	so	,
的确	到	激发	在	他	一个	伟大的	厌恶	的	它	;	所以	很多	所以	,

确实激起了他对它的极大厌恶；以至于，

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːfər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['peti] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

that	though	he	was	tempted	by	the	offer	of	some	petty	office	in	the	army	,
那	尽管	他	曾是	受诱惑	经过	这	提供	的	一些	小气	办公室	在	这	军队	,

虽然他曾被军队里某个不起眼的小官职所吸引，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'klaɪnd] [ðæt] ,

when	he	was	about	eighteen	,	he	not	only	declined	that	,
什么时候	他	曾是	关于	十八	,	他	不是	仅有的	拒绝	那	,

他大约十八岁时，不仅拒绝了，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][treɪn] [wen] [wɔːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][faɪnd][fɔːr; fər]

but	he	also	refused	to	train	when	warned	,	and	was	fined	for
但	他	还	拒绝	到	火车	什么时候	警告	,	和	曾是	罚款	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他被警告后仍拒绝训练，并因此被罚款。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni][wɔːr] ,

He	then	resolved	that	he	would	never	have	anything	to	do	with	any	war	,
他	然后	已解决	那	他	会	绝不	有	任何事物	到	做	和	任何	战争	,

于是他下定决心，绝不参与任何战争。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

unless	it	were	a	war	for	liberty	.
除非	它	是	一个	战争	为了	自由	.

除非这是一场争取自由的战争。

[wen] [ðə; ðiː] ['trʌblz] [ɪn]['kænzəs][bɪ'gæn] ,

When	the	troubles	in	Kansas	began	,
什么时候	这	麻烦	在	堪萨斯州	开始	,

堪萨斯州动乱开始时，

[hiː; hi][sent] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ['ðɪðər] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ðiː]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ðiː] [friː] [steɪt]

he	sent	several	of	his	sons	thither	to	strengthen	the	party	of	the	Free	State
他	发送	一些	的	他的	儿子们	那里	到	加强	这	派对	的	这	自由的	状态

[men] ,

men	,
男人	,

他派了几个儿子到那里去，以壮大自由邦一方的力量。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ; ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ɪf]

fitting	them	out	with	such	weapons	as	he	had	;	telling	them	that	if
配件	他们	出去	和	这样的	武器	作为	他	有	;	讲述	他们	那	如果

[ðə; ðiː] ['trʌblz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] ,

the	troubles	should	increase	,
这	麻烦	应该	增加	,

给他们配备他所拥有的武器；告诉他们如果动乱加剧，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

and	there	should	be	need	of	him	,	he	would	follow	,
和	那里	应该	是	需要	的	他	,	他	会	跟随	,

如果需要他，他就会前往。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .

to	assist	them	with	his	hand	and	counsel	.
到	协助	他们	和	他的	手	和	法律顾问	.

亲自出手相助，并给予他们建议。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [hiː; hi] [suːn] ['æftər][dɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz]

This	,	as	you	all	know	,	he	soon	after	did	;	and	it	was	through	his
这	,	作为	你	全部	知道	,	他	很快	后	做过	;	和	它	曾是	通过	他的

['eɪdʒənsi] ,

agency	,
机构	,

正如你们所知，他不久之后就这么做了；而且是通过他的代理机构完成的。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðɚz] , [ðæt]['kænzəs][wʌz; wəz] [meɪd] [friː] .

far	more	than	any	other's	,	that	Kansas	was	made	free	.
远的	更多的	比	任何	其他的	,	那	堪萨斯州	曾是	制成	自由的	.

堪萨斯州比其他任何地方都更早获得了自由。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'veɪər] ,

For	a	part	of	his	life	he	was	a	surveyor	,
为了	一个	部分	的	他的	生活	他	曾是	一个	测量员	,

他曾做过一段时间的测量员，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [wʊl] - ['groʊɪŋ] ,

and	at	one	time	he	was	engaged	in	wool	-	growing	,
和	在	一	时间	他	曾是	已订婚的	在	羊毛	-	生长	,

他曾一度从事羊毛种植业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] .

and	he	went	to	Europe	as	an	agent	about	that	business	.
和	他	去	到	欧洲	作为	一个	代理人	关于	那	商业	.

他以代理人的身份去了欧洲洽谈这项业务。

[ðer; ðər] , [æz; əz] ['evriwer] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni]

There	,	as	everywhere	,	he	had	his	eyes	about	him	,	and	made	many
那里	,	作为	到处	,	他	有	他的	眼睛	关于	他	,	和	制成	许多

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

original	observations	.
原来的	观察	.

在那里，他像在其他任何地方一样，目光敏锐地观察着周围，并提出了许多独到的见解。

[hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [waɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] ,

He	said	,	for	instance	,	that	he	saw	why	the	soil	of	England	was	so	rich	,
他	说	,	为了	实例	,	那	他	锯	为什么	这	土壤	的	英格兰	曾是	所以	富有的	,

例如，他说他明白了为什么英国的土壤如此肥沃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ([aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) [soʊ] [pʊr] ,

and	that	of	Germany	(	I	think	it	was	)	so	poor	,
和	那	的	德国	(	我	思考	它	曾是	)	所以	贫穷的	,

还有德国（我想是德国）那么穷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	thought	of	writing	to	some	of	the	crowned	heads	about	it	.
和	他	想法	的	写作	到	一些	的	这	加冕	头部	关于	它	.

他想就此事写信给一些君主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['pezntri] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt]

It	was	because	in	England	the	peasantry	live	on	the	soil	which	they	cultivate
它	曾是	因为	在	英格兰	这	农民	居住	在	这	土壤	哪个	他们	培育

,

,

,

这是因为在英国，农民生活在他们耕种的土地上。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒɜːrməni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] ['ɪntuː]['vɪlɪdʒəz] , [æt; ət] [naɪt] .

but	in	Germany	they	are	gathered	into	villages	,	at	night	.
但	在	德国	他们	是	聚集	进入	村庄	,	在	夜晚	.

但在德国，他们晚上会被聚集到村庄里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

It	is	a	pity	that	he	did	not	make	a	book	of	his	observations	.
它	是	一个	遗憾	那	他	做过	不是	制作	一个	书	的	他的	观察	.

可惜他没有把自己的观察整理成书。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [mæn][ɪn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	should	say	that	he	was	an	old	-	fashioned	man	in	respect	for	the
我	应该	说	那	他	曾是	一个	老的	-	造型	男人	在	尊重	为了	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

我应该说，他在尊重宪法方面是个老派的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] .

and	his	faith	in	the	permanence	of	this	Union	.
和	他的	信仰	在	这	永久性	的	这	联盟	.

以及他对联邦永久性的信念。

['sleɪvəri] [hiː; hi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [foʊ] .

Slavery	he	deemed	to	be	wholly	opposed	to	these	,	and	he	was	its	determined	foe	.
奴隶制	他	被认为	到	是	完全	反对	到	这些	,	和	他	曾是	它是	决定	敌人	.

他认为奴隶制与这些价值观完全背道而驰，因此他坚决反对奴隶制。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd][bɜːrθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['fɑːrmər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːmən] [sens] ,

He	was	by	descent	and	birth	a	New	England	farmer	,	a	man	of	great	common	sense	,
他	曾是	经过	下降	和	出生	一个	新的	英格兰	农民	,	一个	男人	的	伟大的	常见的	感觉	,

他出身新英格兰，祖辈是农民，为人非常务实。

[dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] [klæs] [ɪz] , [ænd; ənd]['tenfoʊld] [mɔːr] [soʊ] .

deliberate	and	practical	as	that	class	is	,	and	tenfold	more	so	.
商榷	和	实际的	作为	那	班级	是	,	和	十倍	更多的	所以	.

这门课既严谨又实用，而且实用性远超其他课程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd] [brɪdʒ] [wʌns] ,

He	was	like	the	best	of	those	who	stood	at	Concord	Bridge	once	,
他	曾是	喜欢	这	最好的	的	那些	WHO	站立	在	和睦	桥	一次	,

他就像曾经站在康科德桥上的那些最杰出的人一样。

[ɑːn] ['leksɪŋtən] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ɑːn] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

on	Lexington	Common	,	and	on	Bunker	Hill	,
在	列克星敦	常见的	,	和	在	掩体	爬坡道	,

在列克星顿公园和邦克山上，

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːmər][ænd; ənd] ['haɪər] ['prɪnsəpld] [ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][æz; əz][ðer; ðər] .

only	he	was	firmer	and	higher	principled	than	any	that	I	have	chanced	to	hear	of	as	there	.
仅有的	他	曾是	更坚固	和	更高	有原则的	比	任何	那	我	有	偶然	到	听到	的	作为	那里	.

只是他比我听说过的任何人都更加坚定，更有原则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['lektʃərər] [ðæt] [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

It	was	no	abolition	lecturer	that	converted	him	.
它	曾是	不	废除	讲师	那	转换	他	.

让他转变观念的并非废奴主义演讲者。

['iːθən] ['ælən][ænd; ənd][stɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][biː; bi] [kəm'perd] ,

Ethan	Allen	and	Stark	,	with	whom	he	may	in	some	respects	be	compared	,
伊桑	艾伦	和	斯塔克	,	和	谁	他	可能	在	一些	尊重	是	比较的	,

伊桑·艾伦和斯塔克，在某些方面他可以与斯塔克相提并论。

[wɜːr; wər]['reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ]['loʊər] [ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fiːld] .

were	rangers	in	a	lower	and	less	important	field	.
是	护林员	在	一个	降低	和	较少的	重要的	场地	.

他们是级别较低、不太重要的领域的巡林员。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['breɪvli] [feɪs] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [foʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

They	could	bravely	face	their	country's	foes	,	but	he	had	the	courage	to
他们	可以	勇敢地	脸	他们的	该国的	敌人	,	但	他	有	这	勇气	到

[feɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɜːr'self] ,

face	his	country	herself	,
脸	他的	国家	她自己	,

他们可以勇敢地面对国家的敌人，但他有勇气面对自己的国家本身。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

when	she	was	in	the	wrong	.
什么时候	她	曾是	在	这	错误的	.

当她做错事的时候。

[ə; eɪ] ['westərn] ['raɪtər] [sez] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['perɪlz] ,

A	Western	writer	says	,	to	account	for	his	escape	from	so	many	perils	,
一个	西	作家	说道	,	到	帐户	为了	他的	逃脱	从	所以	许多	危险	,

一位西方作家这样解释他如何从众多危险中逃脱：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] “ ['rʊrəl] [ɪk'stɪriər] ” ; [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðæt] ['preri] [lænd] ,

that	he	was	concealed	under	a	“	rural	exterior	”	;	as	if	,	in	that	prairie	land	,
那	他	曾是	暗	在下面	一个	“	乡村的	外部的	”	;	作为	如果	,	在	那	草原	土地	,

他被隐藏在“乡村外表”之下；仿佛在那片草原上，

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [gʊd] [raɪts] , [wer] [ə; eɪ]['sɪtəzənz] [dres] ['oʊnli] .

a	hero	should	,	by	good	rights	,	wear	a	citizen's	dress	only	.
一个	英雄	应该	,	经过	好的	权利	,	穿	一个	公民的	裙子	仅有的	.

英雄理应只穿普通公民的服装。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːld] ['hɑːrvərd] , [gʊd] [oʊld]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər][æz; əz]

He	did	not	go	to	the	college	called	Harvard	,	good	old	Alma	Mater	as
他	做过	不是	去	到	这	大学	称为	哈佛大学	,	好的	老的	阿尔玛	母	作为

[ʃiː; ʃi][ɪz] .

she	is	.
她	是	.

他并没有去哈佛大学，尽管哈佛是他的母校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fed] [ɑːn][ðə; ði][pæp] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['fɜːrnɪʃt] .

He	was	not	fed	on	the	pap	that	is	there	furnished	.
他	曾是	不是	美联储	在	这	帕普	那	是	那里	提供	.

他没有吃那里提供的那些糊状食物。

[æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , “ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['græmər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

As	he	phrased	it	,	“	I	know	no	more	of	grammar	than	one	of	your
作为	他	措辞	它	,	“	我	知道	不	更多的	的	语法	比	一	的	你的

[kævz] .

calves	.
小牛	.

正如他所说，“我对语法的了解还不如你的小腿。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

”	But	he	went	to	the	great	university	of	the	West	,
”	但	他	去	到	这	伟大的	大学	的	这	西方	,

但他去了西方那所伟大的大学，

[wer] [hiː; hi] ['sedʒələsli] [pər'suːd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli]

where	he	sedulously	pursued	the	study	of	Liberty	,	for	which	he	had	early
在哪里	他	勤奋地	追击	这	学习	的	自由	,	为了	哪个	他	有	早期的

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] ,

betrayed	a	fondness	,
背叛	一个	喜爱	,

在那里，他孜孜不倦地研究自由，而他很早就表现出对自由的喜爱。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['meni] [dɪ'griːz] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [kə'menst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['præktɪs] [ʌv; əv]

and	having	taken	many	degrees	,	he	finally	commenced	the	public	practice	of
和	拥有	已采取	许多	学位	,	他	最后	开始	这	民众	实践	的

[hjuː'mænəti][ɪn]['kænzəs] ,

Humanity	in	Kansas	,
人类	在	堪萨斯州	,

在获得多个学位后，他最终在堪萨斯州开始了人道主义的公共实践。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] .

as	you	all	know	.
作为	你	全部	知道	.

正如你们所知。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][hjuː'mænitiz] , [ænd; ənd][nɑːt]['eni] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['græmər] .

Such	were	his	humanities	,	and	not	any	study	of	grammar	.
这样的	是	他的	人文科学	,	和	不是	任何	学习	的	语法	.

这就是他的人文学科，而不是语法研究。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [griːk] ['æksent] ['slæntɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪd] [ʌp]

He	would	have	left	a	Greek	accent	slanting	the	wrong	way	,	and	righted	up
他	会	有	左边	一个	希腊语	口音	斜	这	错误的	方式	,	和	右	向上

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [mæn] .

a	falling	man	.
一个	坠落	男人	.

他本可以留下一个口音歪斜的希腊人，并扶起一个摔倒的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

He	was	one	of	that	class	of	whom	we	hear	a	great	deal	,
他	曾是	一	的	那	班级	的	谁	我们	听到	一个	伟大的	交易	,

他是我们经常听到的那类人之一。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .

but	,	for	the	most	part	,	see	nothing	at	all	—	the	Puritans	.
但	,	为了	这	最多	部分	,	看	没有什么	在	全部	—	这	清教徒	.

但大多数情况下，他们什么也看不到——清教徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

It	would	be	in	vain	to	kill	him	.
它	会	是	在	徒劳	到	杀	他	.

杀了他也是徒劳的。

[hiː; hi][daɪd] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['krɔmwel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [hɪr] .

He	died	lately	in	the	time	of	Cromwell	,	but	he	reappeared	here	.
他	死亡	最近	在	这	时间	的	克伦威尔	,	但	他	再次出现	这里	.

他于克伦威尔时期去世，但后来又在这里出现了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] ?

Why	should	he	not	?
为什么	应该	他	不是	?

他为什么不应该这样做?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən] [stɑːk] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['setld] [ɪn]

Some	of	the	Puritan	stock	are	said	to	have	come	over	and	settled	in
一些	的	这	清教徒	库存	是	说	到	有	来	超过	和	定居	在

[nuː] ['ɪŋglənd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

据说一些清教徒的后裔来到新英格兰定居。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] - [deɪ] ,

They	were	a	class	that	did	something	else	than	celebrate	their	forefathers	'	day	,
他们	是	一个	班级	那	做过	某物	别的	比	庆祝	他们的	祖先	-	天	,

他们这个阶层并没有像其他人那样庆祝先祖纪念日。

[ænd; ənd] [iːt] [pɑːrtʃt] [kɔːrn][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

and	eat	parched	corn	in	remembrance	of	that	time	.
和	吃	干渴	玉米	在	纪念	的	那	时间	.

为了纪念那段时光，人们会吃些烤玉米。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['deməkræts] [nɔːr] [ri'pʌblikənz] , [bʌt; bət] [men] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['hæbɪts] ,

They	were	neither	Democrats	nor	Republicans	,	but	men	of	simple	habits	,
他们	是	两者都不	民主党人	也不	共和党人	,	但	男人	的	简单的	习惯	,

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['prerfəl] ;

straightforward	,	prayerful	;
直截了当	,	虔诚的	;

他们既不是民主党人也不是共和党人，而是生活简朴、为人正直、虔诚祈祷的人；

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['rʊlər] [huː] [dɪd] [nɑːt] [fɪr] [gɑːd] , [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['kɔmprəmaiziz] ,

not	thinking	much	of	rulers	who	did	not	fear	God	,	not	making	many	compromises	,
不是	思维	很多	的	统治者	WHO	做过	不是	害怕	上帝	,	不是	制作	许多	妥协	,

不尊重不敬畏上帝的统治者，也不愿做出太多妥协。

[nɔːr] ['siːkɪŋ] ['æftər] [ə'veɪləb(ə)l] ['kændədets] .

nor	seeking	after	available	candidates	.
也不	寻求	后	可用的	候选人	.

也不寻找合适的候选人。

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæmp] , ” [æz; əz] [wʌn] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self]

“	In	his	camp	,	”	as	one	has	recently	written	,	and	as	I	have	myself
“	在	他的	营	,	”	作为	一	有	最近	书面	,	和	作为	我	有	我

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [steɪt] ,

heard	him	state	,
听到	他	状态	,

正如最近有人写道，也正如我亲耳听到他所说，“在他的阵营里”，

“ [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [noʊ] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] ; [noʊ] [mæn] [ʌv; əv] [luːs] ['mɔrəlz] [wʌz; wəz] ['sʌfərd]

“	he	permitted	no	profanity	;	no	man	of	loose	morals	was	suffered
“	他	允许	不	亵渎	;	不	男人	的	松动的	德	曾是	遭受

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,

to	remain	there	,
到	保持	那里	,

“他不允许任何人说脏话；任何道德败坏的人都不得留在那里。”

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] .

unless	,	indeed	,	as	a	prisoner	of	war	.
除非	,	的确	,	作为	一个	囚犯	的	战争	.

除非，的确是作为战俘。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] , - [sed] [hiː; hi] , - [hæv; həv] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , ['jeloʊ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] ['kɑːlərə]

'	I	would	rather	,	'	said	he	,	'	have	the	small	-	pox	,	yellow	fever	,	and	cholera
-	我	会	相当	,	-	说	他	,	-	有	这	小的	-	天花	,	黄色的	发烧	,	和	霍乱

,

,

,

“我宁愿得天花、黄热病和霍乱，”他说。

[ɔːl] [tə'geðər] [ɪn] [maɪ] [kæmp] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] . . . .

all	together	in	my	camp	,	than	a	man	without	principle	.	.	.
全部	一起	在	我的	营	,	比	一个	男人	没有	原则	.	.	.

在我阵营里，他们比一个没有原则的人更团结.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] , [sɜːr] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [meɪk] ,

It	is	a	mistake	,	sir	,	that	our	people	make	,
它	是	一个	错误	,	先生	,	那	我们的	人们	制作	,

先生，这是我们人民犯下的错误。

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['buliz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['faɪtərz] ,
when they think that bullies are the best fighters ,
什么时候 他们 思考 那 欺凌者 是 这 最好的 战士 ,

当他们认为欺凌者是最厉害的斗士时，

[ɔːr][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɪt][men][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðiːz] ['sʌðərnər] .
or that they are the fit men to oppose these Southerners .
或者 那 他们 是 这 合身 男人 到 反对 这些 南方人 .

或者说，他们是能够对抗这些南方人的合适人选。

[gɪv] [ˌem 'iː][men][ʌv; əv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , — [gɑːd] - [fiərɪŋ] [men] , — [men] [huː] [rɪ'spekt]
Give me men of good principles , — God - fearing men , — men who respect
给 我 男人 的 好的 原则 , — 上帝 - 害怕 男人 , — 男人 WHO 尊重
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

给我品行端正的人，敬畏上帝的人，自尊自爱的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [ə'poʊz] ['eni] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [men][æz; əz]
and with a dozen of them I will oppose any hundred such men as
和 和 一个 打 的 他们 我 将要 反对 任何 百 这样的 男人 作为
[ðiːz] ['bjuːfərd] ['rʌfiːənz] . -
these Buford ruffians . '
这些 布福德 恶棍 . -

我凭他们十二个人就能对抗一百个像布福德这些恶棍一样的人。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['ɔːfərd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər]['ʌndər][hɪm; ɪm] ,
" He said that if one offered himself to be a soldier under him ,
" 他 说 那 如果 一 提供 他自己 到 是 一个 士兵 在下面 他 ,

他说，如果有人愿意成为他手下的士兵，

[huː] [wʌz; wəz]['fɔːrwərd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [duː] ,
who was forward to tell what he could or would do ,
WHO 曾是 向前 到 告诉 什么 他 可以 或者 会 做 ,

他很积极地告诉别人他能做什么或将要做什么，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
if he could only get sight of the enemy , he had but little confidence in
如果 他 可以 仅有的 得到 视线 的 这 敌人 , 他 有 但 小的 信心 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果他能看到敌人，他就对敌人没什么信心。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [huːm]
He was never able to find more than a score or so of recruits whom
他 曾是 绝不 有能力的 到 寻找 更多的 比 一个 分数 或者 所以 的 新兵 谁
[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] ,
he would accept ,
他 会 接受 ,

他始终找不到超过二十来个他愿意接受的新兵。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][sʌnz] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and only about a dozen , among them his sons , in whom he had
和 仅有的 关于 一个 打 , 之中 他们 他的 儿子们 , 在 谁 他 有
['pɜːrfɪkt] [feɪθ] .
perfect faith .
完美的 信仰 .

他只信任大约十二个人，其中包括他的儿子们。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
When **he** **was** **here** **,** **some** **years** **ago** **,** **he** **showed** **to** **a** **few** **a** **little**
什么时候 他 曾是 这里 , 一些 年 前 , 他 显示 到 一个 很少 一个 小的
['mænjuskrɪpt] [bʊk] ,
manuscript **book** **,**
手稿 书 ,

几年前他来这里的时候，曾给几个人看过一本小手稿。

— [hɪz; ɪz] “ ['ɔːrdərli] [bʊk] ” [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
— **his** **“** **orderly** **book** **”** **I** **think** **he** **called** **it** **,** **—** **containing** **the** **names** **of** **his**
— 他的 “ 秩序 书 ” 我 思考 他 称为 它 , — 包含 这 姓名 的 他的
['kʌmpəni] [ɪn]['kænzəs] ,
company **in** **Kansas** **,**
公司 在 堪萨斯州 ,

——我想他称之为他的“整理簿”——里面记录着他在堪萨斯州的公司名称，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊnd] [ðəm'selvz] ;
and **the** **rules** **by** **which** **they** **bound** **themselves** **;**
和 这 规则 经过 哪个 他们 边界 他们自己 ;

以及他们约束自身的规则；

[ænd; ənd][hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːld] [ðə; ði]['kɑːntrækt]
and **he** **stated** **that** **several** **of** **them** **had** **already** **sealed** **the** **contract**
和 他 声明 那 一些 的 他们 有 已经 密封 这 合同
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .
with **their** **blood** **.**
和 他们的 血 .

他还说，他们当中有些人已经用鲜血缔结了契约。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [riˈmɑːkt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ,
When **some** **one** **remarked** **that** **,** **with** **the** **addition** **of** **a** **chaplain** **,**
什么时候 一些 一 评论 那 , 和 这 添加 的 一个 牧师 ,

当有人指出，如果再增加一名随军牧师，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [krɔm'weliːən, krʌm-] [truːp] ,
it **would** **have** **been** **a** **perfect** **Cromwellian** **troop** **,**
它 会 有 到过 一个 完美的 克伦威尔 部队 ,

这本来会是一支完美的克伦威尔式军队。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
he **observed** **that** **he** **would** **have** **been** **glad** **to** **add** **a** **chaplain** **to** **the**
他 观察到 那 他 会 有 到过 高兴的 到 添加 一个 牧师 到 这
[lɪst] ,
list **,**
列表 ,

他表示，他很乐意在名单上增加一名随军牧师。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðæt] ['ɑːfɪs] ['wɜːrðɪli] .
if **he** **could** **have** **found** **one** **who** **could** **fill** **that** **office** **worthily** **.**
如果 他 可以 有 成立 一 WHO 可以 充满 那 办公室 值得地 .

如果他能找到一个能胜任这个职位的人就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .
It **is** **easy** **enough** **to** **find** **one** **for** **the** **United** **States** **army** **.**
它 是 简单的 足够的 到 寻找 一 为了 这 团结的 各州 军队 .

很容易就能找到美国陆军的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prerz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ˌnevərðə'les]

I	believe	that	he	had	prayers	in	his	camp	morning	and	evening	,	nevertheless
我	相信	那	他	有	祈祷	在	他的	营	早晨	和	晚上	,	尽管如此

.

:

.

我相信他每天早晚都会在营地里祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['spɑːrt(ə)n]['hæbɪts] ,

He	was	a	man	of	Spartan	habits	,
他	曾是	一个	男人	的	斯巴达	习惯	,

他生活习惯十分简朴，如同斯巴达人一般。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɪksti][wʌz; wəz] ['skruːpjələs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['daɪət][æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] ,

and	at	sixty	was	scrupulous	about	his	diet	at	your	table	,
和	在	六十	曾是	一丝不苟的	关于	他的	饮食	在	你的	桌子	,

六十岁时，他仍然非常注重在餐桌上的饮食。

[ɪk'skjuːzɪŋ][hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] ['sperɪŋli] [ænd; ənd] [fer] [hɑːrd] ,

excusing	himself	by	saying	that	he	must	eat	sparingly	and	fare	hard	,
借口	他自己	经过	说	那	他	必须	吃	少量地	和	票价	难的	,

他辩解说自己必须节俭度日，日子过得很艰难。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər] ['dɪfɪkəlt] ['entərˌpraɪz] ,

as	became	a	soldier	or	one	who	was	fitting	himself	for	difficult	enterprises	,
作为	成为	一个	士兵	或者	一	WHO	曾是	配件	他自己	为了	难的	企业	,

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] .

a	life	of	exposure	.
一个	生活	的	接触	.

就像成为一名士兵或为艰苦事业做好准备的人，过着充满挑战的生活。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [æz; əz][ʌv; əv]

A	man	of	rare	common	sense	and	directness	of	speech	,	as	of
一个	男人	的	稀有的	常见的	感觉	和	直接	的	演讲	,	作为	的

['ækʃ(ə)n] ;

action	;
行动	;

一个极富常识、言行直率的人；

[ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentəlɪst] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , — [ðæt] [wʌz; wəz]

a	transcendentalist	above	all	,	a	man	of	ideas	and	principles	,	—	that	was
一个	超验主义者	多于	全部	,	一个	男人	的	想法	和	原则	,	—	那	曾是

[wʌt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] .

what	distinguished	him	.
什么	杰出的	他	.

他首先是一位超验主义者，一个有思想、有原则的人——这才是他与众不同的地方。

[nɑːt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪm] [ɔːr]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət] ['kæriɪŋ]

Not	yielding	to	a	whim	or	transient	impulse	,	but	carrying
不是	屈服	到	一个	一时兴起	或者	瞬态	冲动	,	但	携带

[aʊt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .

out	the	purpose	of	a	life	.
出去	这	目的	的	一个	生活	.

不屈服于一时兴起或短暂的冲动，而是履行人生的意义。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'steɪt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [spoʊk] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

I	noticed	that	he	did	not	overstate	anything	,	but	spoke	within	bounds	.
我	注意到	那	他	做过	不是	夸大	任何事物	,	但	辐	之内	界限	.

我注意到他没有夸大其词，而是言辞得体。

[aɪ] [rɪ'membər] , [pər'tɪkjələrli] , [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hɪr] ,
I remember , particularly , how , in his speech here ,
我 记住 , 特别 , 如何 , 在 他的 演讲 这里 ,

我尤其记得，他在这里的演讲中是如何说的：

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn]['kænzəs] ,
he referred to what his family had suffered in Kansas ,
他 指 到 什么 他的 家庭 有 遭受 在 堪萨斯州 ,

他提到了他的家人在堪萨斯州遭受的苦难，

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp]['faɪər] .
without ever giving the least vent to his pent - up fire .
没有 曾经 给予 这 至少 发泄 到 他的 五角星 - 向上 火 .

他从未让内心积压的怒火流露出丝毫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪmni] - [fluː] .
It was a volcano with an ordinary chimney - flue .
它 曾是 一个 火山 和 一个 普通的 烟囱 - 烟道 .

那是一座火山，却有着普通的烟囱。

['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['bɔːrdər] ['rʌfiːənz] , [hiː; hi] [sed] , ['ræpɪdli] ['perɪŋ]
Also referring to the deeds of certain Border Ruffians , he said , rapidly paring
还 指 到 这 契约 的 肯定 边界 恶棍 , 他 说 , 快速 削皮
[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
away his speech ,
离开 他的 演讲 ,

他还提到了一些边境暴徒的行径，然后迅速缩短了自己的发言时间，说道：

[laɪk][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['soʊldʒər] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,
like an experienced soldier , keeping a reserve of force and meaning ,
喜欢 一个 经验丰富的 士兵 , 保持 一个 预订 的 力量 和 意义 ,

就像经验丰富的士兵一样，保留着力量和意义的储备。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .
“ They had a perfect right to be hung .
“ 他们 有 一个 完美的 正确的 到 是 悬挂 .

“他们完全有理由被绞死。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['bʌŋkəm] [ɔːr]
” He was not in the least a rhetorician , was not talking to Buncombe or
” 他 曾是 不是 在 这 至少 一个 修辞学家 , 曾是 不是 说 到 邦科姆 或者
[hɪz; ɪz][kən'stituənts] ['eniwer] ,
his constituents anywhere ,
他的 成分 任何地方 ,

“他根本不是一个能言善辩的人，也没有和邦科姆或他的选民进行任何交流。”

[hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd]
had no need to invent anything but to tell the simple truth , and
有 不 需要 到 发明 任何事物 但 到 告诉 这 简单的 真相 , 和
[kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
communicate his own resolution ;
交流 他的 自己的 解决 ;

他无需编造任何东西，只需说出简单的真相，并传达自己的决心；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn'kɑːmprəbli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd]
therefore he appeared incomparably strong , and eloquence in Congress and
所以 他 出现 无与伦比 强的 , 和 口才 在 国会 和
['elsˌwer] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .
elsewhere seemed to me at a discount .
别处 似乎 到 我 在 一个 折扣 .

因此，他显得无比强大，而他在国会和其他场合的雄辩在我看来则显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv]['krɔmwel] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]

It	was	like	the	speeches	of	Cromwell	compared	with	those	of	an
它	曾是	喜欢	这	演讲	的	克伦威尔	比较的	和	那些	的	一个

['ɔːrd(ə)neri] [kɪŋ] .

ordinary	king	.
普通的	国王	.

这就像克伦威尔的演说与普通国王的演说之间的区别。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tækt][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] ,

As	for	his	tact	and	prudence	,	I	will	merely	say	,
作为	为了	他的	策略	和	谨慎	,	我	将要	仅仅	说	,

至于他的处事圆滑和谨慎，我只能说：

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['skersli] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] [steɪts] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	at	a	time	when	scarcely	a	man	from	the	Free	States	was	able	to
那	在	一个	时间	什么时候	几乎	一个	男人	从	这	自由的	各州	曾是	有能力的	到

[riːtʃ] ['kænzəs][baɪ]['eni][də'rekt] [ruːt] ,

reach	Kansas	by	any	direct	route	,
抵达	堪萨斯州	经过	任何	直接的	路线	,

在当时，几乎没有自由州的人能够通过任何直接路线到达堪萨斯州。

[æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ,

at	least	without	having	his	arms	taken	from	him	,	he	,
在	至少	没有	拥有	他的	武器	已采取	从	他	,	他	,

至少在不被夺走双臂的情况下，他

['kæriɪŋ] [wʌt] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['gʌnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] ,

carrying	what	imperfect	guns	and	other	weapons	he	could	collect	,
携带	什么	不完善	枪支	和	其他	武器	他	可以	收集	,

他随身携带着他能收集到的各种不完美的枪支和其他武器。

['oʊpənli][ænd; ənd] ['sloʊli] [droʊv][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt] [θruː] [mɪ'zʊri] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði]

openly	and	slowly	drove	an	ox	-	cart	through	Missouri	,	apparently	in	the
公然	和	缓慢地	驾驶	一个	牛	-	大车	通过	密苏里州	,	显然	在	这

[kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'veɪər] ,

capacity	of	a	surveyor	,
容量	的	一个	测量员	,

他公开地、缓慢地驾着牛车穿过密苏里州，显然是以测量员的身份。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sər'veɪɪŋ] ['kʌmpəs] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

with	his	surveying	compass	exposed	in	it	,	and	so	passed	unsuspected	,
和	他的	测量	罗盘	裸露	在	它	,	和	所以	通过了	意想不到的	,

他把测量罗盘放在里面，就这样悄无声息地通过了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	had	ample	opportunity	to	learn	the	designs	of	the	enemy	.
和	有	充足	机会	到	学习	这	设计	的	这	敌人	.

并有充足的机会了解敌人的设计。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃ(ə)n] .

For	some	time	after	his	arrival	he	still	followed	the	same	profession	.
为了	一些	时间	后	他的	到达	他	仍然	随后	这	相同的	职业	.

他抵达后的一段时间内仍然从事同样的职业。

[wen] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

When	,	for	instance	,	he	saw	a	knot	of	the	ruffians	on	the	prairie	,
什么时候	,	为了	实例	,	他	锯	一个	结	的	这	恶棍	在	这	草原	,

例如，当他看到草原上有一群恶棍时，

[dɪ'skʌsɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['tɑːpɪk] [wɪtʃ] [ðen] ['ɑːkjupaɪd][ðer; ðər][maɪndz] , [hiː; hi]
discussing , **of** **course** , **the** **single** **topic** **which** **then** **occupied** **their** **minds** , **he**
讨论 , 的 课程 , 这 单身的 话题 哪个 然后 占领 他们的 思想 , 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,

当然，他们讨论的都是当时占据他们全部心思的那个话题，他会这样说：

[pər'hæps] , [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
perhaps , **take** **his** **compass** **and** **one** **of** **his** **sons** ,
也许 , 拿 他的 罗盘 和 一 的 他的 儿子们 ,

或许，带走他的指南针和他的一个儿子，

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [laɪn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ]
and **proceed** **to** **run** **an** **imaginary** **line** **right** **through** **the** **very** **spot** **on** **which**
和 继续 到 跑步 一个 假想 线 正确的 通过 这 非常 点 在 哪个
[ðæt] ['kɑːnkleɪv][hæd; həd] [ə'sembld] ,
that **conclave** **had** **assembled** ,
那 秘密会议 有 组装 ,

然后想象一条线正好穿过当时会议召开的地点，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [pɔːz] [ænd; ənd][hæv; həv]
and **when** **he** **came** **up** **to** **them** , **he** **would** **naturally** **pause** **and** **have**
和 什么时候 他 来了 向上 到 他们 , 他 会 自然 暂停 和 有
[sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
some **talk** **with** **them** ,
一些 讲话 和 他们 ,

当他走近他们时，他自然会停下来和他们聊上几句。

['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [nuːz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [ɔːl][ðer; ðər][plænz] ['pɜːrfɪktli] ;
learning **their** **news** , **and** , **at** **last** , **all** **their** **plans** **perfectly** ;
学习 他们的 消息 , 和 , 在 最后的 , 全部 他们的 计划 完美 ;

得知他们的消息后，最终完全掌握了他们的所有计划；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['sɜːrveɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri][wʌn] ,
and **having** **thus** **completed** **his** **real** **survey** **he** **would** **resume** **his** **imaginary** **one** ,
和 拥有 因此 完全的 他的 真实的 民意调查 他 会 恢复 他的 假想 一 ,

完成实际调查后，他会继续进行想象中的调查。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and **run** **on** **his** **line** **till** **he** **was** **out** **of** **sight** .
和 跑步 在 他的 线 直到 他 曾是 出去 的 视线 .

然后沿着他的路线跑，直到他消失在视线之外。

[wen] [aɪ] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn]['kænzəs][æt; ət][ɔːl] ,
When **I** **expressed** **surprise** **that** **he** **could** **live** **in** **Kansas** **at** **all** ,
什么时候 我 表达 惊喜 那 他 可以 居住 在 堪萨斯州 在 全部 ,

当我表示惊讶于他竟然能在堪萨斯州生活时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] [set][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
with **a** **price** **set** **upon** **his** **head** , **and** **so** **large** **a** **number** , **including** **the**
和 一个 价格 放 之上 他的 头 , 和 所以 大的 一个 数字 , 包括 这
[ə'θɔːrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

有人悬赏捉拿他，而且人数众多，其中也包括一些官员。

[ɪg'zæspəreɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
exasperated **against** **him** , **he** **accounted** **for** **it** **by** **saying** ,
恼怒 反对 他 , 他 已记录 为了 它 经过 说 ,

他恼怒不已，解释道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən] .

“	It	is	perfectly	well	understood	that	I	will	not	be	taken	.
”	它	是	完美	出色地	理解	那	我	将要	不是	是	已采取	.

“大家都很清楚，我不会被带走。”

” [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [skʌlk] [ɪn] [swɔmps] ,

”	Much	of	the	time	for	some	years	he	has	had	to	skulk	in	swamps	,
”	很多	的	这	时间	为了	一些	年	他	有	有	到	潜行	在	沼泽	,

“多年来，他大部分时间都不得不躲藏在沼泽里。”

[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ˈpɑːvərti][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsɪknəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens]

suffering	from	poverty	and	from	sickness	,	which	was	the	consequence
痛苦	从	贫困	和	从	疾病	,	哪个	曾是	这	结果

[ʌv; əv][ɪkˈspoʊʒər] ,

of	exposure	,
的	接触	,

饱受贫困和疾病的折磨，这是长期暴露在恶劣环境中造成的。

[bɪˈfrendid] [ˈoʊnli][baɪ][ˈindiəns][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [waɪts] .

befriended	only	by	Indians	and	a	few	whites	.
结交朋友	仅有的	经过	印度人	和	一个	很少	白人	.

只与印度人和少数白人交好。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈləːkiŋ] [ɪn][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr][swɑːmp] ,

But	though	it	might	be	known	that	he	was	lurking	in	a	particular	swamp	,
但	尽管	它	可能	是	已知	那	他	曾是	潜伏	在	一个	特别的	沼泽	,

虽然人们可能知道他潜伏在某个特定的沼泽里，

[hɪz; ɪz][foʊz] [ˈkɑːmənli] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .

his	foes	commonly	did	not	care	to	go	in	after	him	.
他的	敌人	通常	做过	不是	关心	到	去	在	后	他	.

他的敌人通常都不愿意追击他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈbɔːrdər] [ˈrʌfiːənz]

He	could	even	come	out	into	a	town	where	there	were	more	Border	Ruffians
他	可以	甚至	来	出去	进入	一个	镇	在哪里	那里	是	更多的	边界	恶棍

[ðæn; ðən] [friː] [steɪt] [men] ,

than	Free	State	men	,
比	自由的	状态	男人	,

他甚至可以来到一个边境暴徒比自由邦人还多的城镇。

[ænd; ənd][træn'zækt][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪɪŋ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi] [məˈlest]

and	transact	some	business	,	without	delaying	long	,	and	yet	not	be	molested
和	办理	一些	商业	,	没有	延迟	长的	,	和	然而	不是	是	性骚扰

; [fɔːr; fər] [sed] [hiː; hi] ,

;	for	said	he	,
;	为了	说	他	,

并能迅速处理一些事务，不耽搁太久，也不受骚扰；因为他说，

“ [noʊ]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	No	little	handful	of	men	were	willing	to	undertake	it	,
“	不	小的	少数	的	男人	是	愿意的	到	承担	它	,

“没有少数人愿意承担这项任务，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt] [təˈgeðər] [ɪn]['siːz(ə)n] .

and	a	large	body	could	not	be	got	together	in	season	.
和	一个	大的	身体	可以	不是	是	得到	一起	在	季节	.

当时无法召集到足够多的人。

” [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['feɪljər] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][fækts][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

”	As	for	his	recent	failure	,	we	do	not	know	the	facts	about	it	.
”	作为	为了	他的	最近的	失败	,	我们	做	不是	知道	这	事实	关于	它	.

“至于他最近的失败，我们并不了解其中的真相。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['despərət] [ə'tempt] .

It	was	evidently	far	from	being	a	wild	and	desperate	attempt	.
它	曾是	显然	远的	从	存在	一个	荒野	和	绝望的	试图	.

这显然远非一次孤注一掷的疯狂尝试。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['mɪstər] . ['væ'lændɪgəm] , [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] ,

His	enemy	,	Mr	.	Vallandigham	,	is	compelled	to	say	,
他的	敌人	,	先生	.	瓦兰迪厄姆	,	是	被迫	到	说	,

他的敌人瓦兰迪厄姆先生不得不说：

[ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [kən'spirəsiz] [ðæt] ['evər]

that	“	it	was	among	the	best	planned	and	executed	conspiracies	that	ever
那	“	它	曾是	之中	这	最好的	计划	和	执行	阴谋论	那	曾经

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

“这是有史以来策划和执行得最好的失败的阴谋之一。”

” [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sək'sesɪz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

”	Not	to	mention	his	other	successes	,	was	it	a	failure	,
”	不是	到	提到	他的	其他	成功	,	曾是	它	一个	失败	,

更别提他取得的其他成就了，这难道算失败吗？

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [ə; eɪ]

or	did	it	show	a	want	of	good	management	,	to	deliver	from	bondage	a
或者	做过	它	展示	一个	想	的	好的	管理	,	到	递送	从	束缚	一个

['dʌz(ə)n]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

dozen	human	beings	,
打	人类	生物	,

或者说，这是否表明管理不善，导致无法解救十几名被奴役的人？

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪf] [nɑːt] [mʌnθs] ,

and	walk	off	with	them	by	broad	daylight	,	for	weeks	if	not	months	,
和	走	离开	和	他们	经过	广阔	日光	,	为了	周	如果	不是	几个月	,

然后光天化日之下带着他们离开，一走就是几个星期甚至几个月。

[æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] , [θruː] [wʌn] [steɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

at	a	leisurely	pace	,	through	one	State	after	another	,	for	half	the	length	of
在	一个	悠闲	步伐	,	通过	一	状态	后	其他	,	为了	一半	这	长度	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	North	,
这	北	,

以悠闲的步伐，穿过一个又一个州，走完了北方一半的路程，

[kən'spɪkjuəs] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs][set][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

conspicuous	to	all	parties	,	with	a	price	set	upon	his	head	,
显眼的	到	全部	各方	,	和	一个	价格	放	之上	他的	头	,

各方都对他极为关注，而且有人悬赏捉拿他。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

going	into	a	court	room	on	his	way	and	telling	what	he	had	done	,
去	进入	一个	法庭	房间	在	他的	方式	和	讲述	什么	他	有	完毕	,

他途中走进法庭，讲述了他所做的一切。

[ðʌs] [kən'vɪnsɪŋ] [mɪ'zʊri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hoʊld] [sleɪvz] [ɪn]

thus	convincing	Missouri	that	it	was	not	profitable	to	try	to	hold	slaves	in
因此	令人信服的	密苏里州	那	它	曾是	不是	有利可图	到	尝试	到	抓住	奴隶	在

[hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ?

his	neighborhood	?
他的	邻里	?

从而使密苏里州相信，在他所在的地区蓄奴是不划算的？

— [ænd; ənd] [ðɪs] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈmiːniːəlz][wɜːr; wər][ˈliːniənt] , [bʌt; bət]

—	and	this	,	not	because	the	government	menials	were	lenient	,	but
—	和	这	,	不是	因为	这	政府	仆役	是	宽容	,	但

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

because	they	were	afraid	of	him	.
因为	他们	是	害怕的	的	他	.

——而这并非因为政府的底层官员宽容，而是因为他们害怕他。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][hɪz; ɪz] [səkˈses] , [ˈfuːlɪʃli] , [tuː; tə] “ [hɪz; ɪz][stɑːr] , ” [ɔːr][tuː; tə]

Yet	he	did	not	attribute	his	success	,	foolishly	,	to	“	his	star	,	”	or	to
然而	他	做过	不是	属性	他的	成功	,	愚蠢地	,	到	“	他的	星星	,	”	或者	到

[ˈeni][ˈmædʒɪk] .

any	magic	.
任何	魔法	.

但他并没有愚蠢地将自己的成功归功于“命运的眷顾”或任何魔法。

[hiː; hi] [sed] , [ˈtruːli] , [ðæt] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ˈgreɪtli] [suːˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] [kweɪld] [bɪˈfɔːr]

He	said	,	truly	,	that	the	reason	why	such	greatly	superior	numbers	quailed	before
他	说	,	真的	,	那	这	原因	为什么	这样的	非常	优越的	数字	畏缩	前

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,

him	was	,
他	曾是	,

他说，确实如此，数量远超己方的敌人之所以在他面前畏缩，是因为：

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprizənəz] [kənˈfest] ,

as	one	of	his	prisoners	confessed	,
作为	一	的	他的	囚犯	坦白	,

正如他的一名囚犯所供述的那样，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [lækt] [ə; eɪ] [kɔːz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɑːrmər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti]

because	they	lacked	a	cause	—	a	kind	of	armor	which	he	and	his	party
因为	他们	缺乏	一个	原因	—	一个	种类	的	盔甲	哪个	他	和	他的	派对

[ˈnevər] [lækt] .

never	lacked	.
绝不	缺乏	.

因为他们缺乏事业——而他和他的党派却从来不缺乏这种事业作为精神支柱。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,

When	the	time	came	,
什么时候	这	时间	来了	,

时机成熟时，

[fjuː] [men][wɜːr; wər][faʊnd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

few	men	were	found	willing	to	lay	down	their	lives	in	defence	of	what	they
很少	男人	是	成立	愿意的	到	躺	向下	他们的	生活	在	防御	的	什么	他们

[nuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ;

knew	to	be	wrong	;
知道	到	是	错误的	;

很少有人愿意为自己明知是错误的事情献出生命；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][læst][ækt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

they	did	not	like	that	this	should	be	their	last	act	in	this	world	.
他们	做过	不是	喜欢	那	这	应该	是	他们的	最后的	行为	在	这	世界	.

他们不愿接受这竟是他们在世上的最后一次行动。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst][ækt] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekts] .

But	to	make	haste	to	his	last	act	,	and	its	effects	.
但	到	制作	匆忙	到	他的	最后的	行为	,	和	它是	效果	.

但要尽快完成他的最后举动及其后果。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [si:m] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] , [ɔ:r][pər'hæps][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

The	newspapers	seem	to	ignore	,	or	perhaps	are	really	ignorant	of	the	fact	,
这	报纸	似乎	到	忽略	,	或者	也许	是	真的	无知	的	这	事实	,

报纸似乎对此视而不见，或者说，他们真的对此一无所知。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn]

that	there	are	at	least	as	many	as	two	or	three	individuals	to	a	town
那	那里	是	在	至少	作为	许多	作为	二	或者	三	个人	到	一个	镇

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [hu:] [θɪŋk] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spi:kər] [dʌz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

throughout	the	North	who	think	much	as	the	present	speaker	does	about	him
自始至终	这	北	WHO	思考	很多	作为	这	展示	扬声器	做	关于	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

and	his	enterprise	.
和	他的	企业	.

在整个北方，每个城镇至少有两三个人像现在的发言者一样，对他和他的事业抱有同样的看法。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['pɑ:rti] .

I	do	not	hesitate	to	say	that	they	are	an	important	and	growing	party	.
我	做	不是	犹豫	到	说	那	他们	是	一个	重要的	和	生长	派对	.

我毫不犹豫地说，他们是一个重要且不断发展的政党。

[wi:; wi][ə'spaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['stu:pɪd][ænd; ənd]['tɪmɪd] ['tʃætlz] ,

We	aspire	to	be	something	more	than	stupid	and	timid	chattels	,
我们	渴望	到	是	某物	更多的	比	愚蠢的	和	胆小	动产	,

我们渴望成为比愚蠢胆怯的奴隶更有价值的东西。

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['baɪbəlz] , [bʌt; bət] ['desɪˌkreɪtɪŋ] ['evri] [haʊs]

pretending	to	read	history	and	our	bibles	,	but	desecrating	every	house
假装	到	读	历史	和	我们的	圣经	,	但	亵渎	每一个	房子

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wi:; wi] [bri:ð] [ɪn] .

and	every	day	we	breathe	in	.
和	每一个	天	我们	呼吸	在	.

假装研读历史和圣经，却亵渎我们呼吸的每一口空气和每一栋房子。

[pər'hæps] ['æŋkʃəs] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [meɪ] [pru:v] [ðæt] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] [waɪt] [men][ænd; ənd][faɪv] ['ni:grəuz]

Perhaps	anxious	politicians	may	prove	that	only	seventeen	white	men	and	five	negroes
也许	焦虑的	政治家	可能	证明	那	仅有的	十七	白色的	男人	和	五	黑人

[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['entərpraɪz] ,

were	concerned	in	the	late	enterprise	,
是	担心的	在	这	晚的	企业	,

或许那些焦虑的政客会证明，最近那项事业只涉及十七名白人和五名黑人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['veri] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] [maɪt] [sə'dʒest] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [toʊld] .

but	their	very	anxiety	to	prove	this	might	suggest	to	themselves	that	all	is	not	told	.
但	他们的	非常	焦虑	到	证明	这	可能	建议	到	他们自己	那	全部	是	不是	讲述	.

但他们急于证明这一点，或许恰恰表明他们自己认为事情并没有全部真相。

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [stɪl] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] [tru:θ] ?

Why	do	they	still	dodge	the	truth	?
为什么	做	他们	仍然	躲闪	这	真相	?

他们为什么还要回避真相?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

They	are	so	anxious	because	of	a	dim	consciousness	of	the	fact	,
他们	是	所以	焦虑的	因为	的	一个	暗淡	意识	的	这	事实	,

他们之所以如此焦虑，是因为他们对此事实缺乏清晰的认识。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] [feɪs] ,
which **they** **do** **not** **distinctly** **face** **,**
哪个 他们 做 不是 明显地 脸 ,

他们并没有明确面对这些问题，

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd]
that **at** **least** **a** **million** **of** **the** **free** **inhabitants** **of** **the** **United** **States** **would**
那 在 至少 一个 百万 的 这 自由的 居民 的 这 团结的 各州 会
[hæv; həv] [ri'dʒɔist] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
have **rejoiced** **if** **it** **had** **succeeded** **.**
有 欣喜若狂 如果 它 有 成功了 .

如果它成功了，至少有一百万美国自由居民会为此欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [æt; ət][moʊst]['oʊnli]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði]['tæktɪks] .
They **at** **most** **only** **criticise** **the** **tactics** **.**
他们 在 最多 仅有的 批评 这 策略 .

他们最多只会批评战术。

[ðoʊ] [wiː; wi] [wer] [noʊ] [kreɪp] ,
Though **we** **wear** **no** **crape** **,**
尽管 我们 穿 不 黑纱 ,

虽然我们不穿绉纱，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [feɪt] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['mænz]
the **thought** **of** **that** **man's** **position** **and** **probable** **fate** **is** **spoiling** **many** **a** **man's**
这 想法 的 那 男人的 位置 和 可能 命运 是 破坏 许多 一个 男人的
[deɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['θɪŋkɪŋ] .
day **here** **at** **the** **North** **for** **other** **thinking** **.**
天 这里 在 这 北 为了 其他 思维 .

一想到那个人的处境和可能的命运，北方许多人就无法集中精力思考其他事情。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] [kæn; kən] [pər'suː] [sək'sesfəli] ['eni] ['ʌðər] [treɪn] [ʌv; əv]
If **any** **one** **who** **has** **seen** **him** **here** **can** **pursue** **successfully** **any** **other** **train** **of**
如果 任何 一 WHO 有 已见 他 这里 能 追求 成功地 任何 其他 火车 的
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

凡是见过他的人，如果能够成功地进行其他任何思考，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .
I **do** **not** **know** **what** **he** **is** **made** **of** **.**
我 做 不是 知道 什么 他 是 制成 的 .

我不知道他是什么人。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [sʌtʃ] [huː] [gets] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [sliːp] ,
If **there** **is** **any** **such** **who** **gets** **his** **usual** **allowance** **of** **sleep** **,**
如果 那里 是 任何 这样的 WHO 获得 他的 通常 津贴 的 睡觉 ,

如果真有这样的人能像往常一样睡足觉的话，

[aɪ] [wɪl] ['wɔːrənt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fæt(ə)n] ['iːzəli] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [tʌtʃ]
I **will** **warrant** **him** **to** **fatten** **easily** **under** **any** **circumstances** **which** **do** **not** **touch**
我 将要 保证 他 到 催肥 容易地 在下面 任何 情况 哪个 做 不是 触碰
[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɔːr] [pɜːrs] .
his **body** **or** **purse** **.**
他的 身体 或者 钱包 .

我保证，只要不触及他的身体或钱包，他就能轻易长胖。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l]['ʌndər][maɪ] ['pɪloʊ] ,
I **put** **a** **piece** **of** **paper** **and** **a** **pencil** **under** **my** **pillow** **,**
我 放 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 在下面 我的 枕头 ,

我在枕头底下放了一张纸和一支铅笔。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [aɪ] [roʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

and	when	I	could	not	sleep	,	I	wrote	in	the	dark	.
和	什么时候	我	可以	不是	睡觉	,	我	写道	在	这	黑暗的	.

当我睡不着觉时，我就在黑暗中写作。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ] ['feloʊ] - [men] , [ɪk'sept] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [ˌaʊt'weɪ] [ə; eɪ]

On	the	whole	,	my	respect	for	my	fellow	-	men	,	except	as	one	may	outweigh	a
在	这	所有的	,	我的	尊重	为了	我的	同伴	-	男人	,	除了	作为	一	可能	胜过	一个

['mɪljən] ,

million	,
百万	,

总的来说，我对同胞的尊重，除了一个人的尊严可能胜过百万人之外，

[ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [ðiːz] [deɪz] .

is	not	being	increased	these	days	.
是	不是	存在	增加	这些	天	.

最近没有增加。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd][men]

I	have	noticed	the	cold	-	blooded	way	in	which	newspaper	writers	and	men
我	有	注意到	这	寒冷的	-	血腥	方式	在	哪个	报纸	作家	和	男人

['dʒen(ə)rəli] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

generally	speak	of	this	event	,
一般来说	说话	的	这	事件	,

我注意到，报社记者和一些男性在谈论这件事时，通常都表现得冷酷无情。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['mælɪfæktər] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] “ [plʌk] ,

as	if	an	ordinary	malefactor	,	though	one	of	unusual	“	pluck	,
作为	如果	一个	普通的	作恶者	,	尽管	一	的	异常	“	采摘	,

仿佛一个普通的罪犯，尽管他有着不同寻常的“勇气”，

” — [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]

”	—	as	the	Governor	of	Virginia	is	reported	to	have	said	,	using	the
”	—	作为	这	州长	的	弗吉尼亚州	是	据报道	到	有	说	,	使用	这

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːk] - [pɪt] ,

language	of	the	cock	-	pit	,
语言	的	这	公鸡	-	坑	,

——据报道，弗吉尼亚州州长曾用斗鸡场上的语言这样说道：

“ [ðə; ðɪ]['geɪməst][mæn][hiː; hi]['evər] [sɔː] , ” — [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt]

“	the	gamest	man	he	ever	saw	,	”	—	had	been	caught	,	and	were	about
“	这	游戏	男人	他	曾经	锯	,	”	一	有	到过	捕捉	,	和	是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

to	be	hung	.
到	是	悬挂	.

“他见过的最勇敢的人”——被抓住了，即将被绞死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] [wen] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]

He	was	not	dreaming	of	his	foes	when	the	governor	thought	he	looked	so
他	曾是	不是	做梦	的	他的	敌人	什么时候	这	州长	想法	他	看起来	所以

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

当州长认为他看起来很勇敢时，他并没有梦见他的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [wʌt] ['swiːtnəs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gɔːl] , [tuː; tə] [hɪr] , [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] ,

It	turns	what	sweetness	I	have	to	gall	,	to	hear	,	or	hear	of	,
它	转弯	什么	甜味	我	有	到	癯	,	到	听到	,	或者	听到	的	,

听到或听说这件事，我原本的甜蜜都会变成痛苦。

[ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] .

the	remarks	of	some	of	my	neighbors	.
这	评论	的	一些	的	我的	邻居	.

我的一些邻居的评论。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

When	we	heard	at	first	that	he	was	dead	,
什么时候	我们	听到	在	第一的	那	他	曾是	死的	,

我们最初听到他去世的消息时，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['taunzmən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] “ [hiː; hi][daɪd][æz; əz][ðə; ði] [fuːl] [daɪɛθ] ” ; [wɪtʃ] ,

one	of	my	townsmen	observed	that	“	he	died	as	the	fool	dieth	”	;	which	,
一	的	我的	镇民	观察到	那	“	他	死亡	作为	这	傻子	死亡	”	;	哪个	,

我的一位镇民评论说，“他死得像个傻瓜一样”；

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

pardon	me	,	for	an	instant	suggested	a	likeness	in	him	dying	to	my
赦免	我	,	为了	一个	立即的	建议	一个	相似	在	他	垂死	到	我的

['neɪbər] ['lɪvɪŋ] .

neighbor	living	.
邻居	活的	.

请原谅，我刚才突然觉得他死去的样子和我的邻居活着的样子很像。

['ʌðər] , ['kreɪv(ə)n] - ['hɑrtɪd] , [sed] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] , [ðæt] “ [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] , ”

Others	,	craven	-	hearted	,	said	disparagingly	,	that	“	he	threw	his	life	away	,	”
其他的	,	懦夫	-	心地	,	说	轻蔑地	,	那	“	他	扔	他的	生活	离开	,	”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

because	he	resisted	the	government	.
因为	他	抵抗	这	政府	.

另一些人则心肠歹毒，贬低地说：“他白白送了命”，因为他反抗政府。

[wɪtʃ] [wei] [hæv; həv] [ðeɪ] [θroʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [preɪ] ?

Which	way	have	they	thrown	their	lives	,	pray	?
哪个	方式	有	他们	抛掷	他们的	生活	,	祈祷	?

他们究竟将生命投入到了何方？

— [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [preɪz] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ə'tækɪŋ] ['sɪŋgli] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bænd][ʌv; əv]

—	Such	as	would	praise	a	man	for	attacking	singly	an	ordinary	band	of
—	这样的	作为	会	称赞	一个	男人	为了	攻击	单独	一个	普通的	乐队	的

[θiːvz] [ɔːr] ['mɜːdəəz] .

thieves	or	murderers	.
窃贼	或者	杀人犯	.

——例如，有人会称赞一个人单独攻击一伙普通的盗贼或杀人犯。

[aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [æsk] , ['jæŋki] - [laɪk] , “ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

I	hear	another	ask	,	Yankee	-	like	,	“	What	will	he	gain	by	it	?
我	听到	其他	问	,	扬基	-	喜欢	,	“	什么	将要	他	获得	经过	它	?

我听到另一个人用美国佬的口吻问道：“他这样做能得到什么好处？”

” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [baɪ] [ðɪs] ['entərpraɪz] .

”	as	if	he	expected	to	fill	his	pockets	by	this	enterprise	.
”	作为	如果	他	预期的	到	充满	他的	口袋	经过	这	企业	.

“仿佛他希望通过这项事业中饱私囊。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][geɪn][bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['wɜːrldli] [sens] .

Such	a	one	has	no	idea	of	gain	but	in	this	worldly	sense	.
这样的	一个	一	有	不	主意	的	获得	但	在	这	世俗	感觉	.

这样的人对利益的理解仅限于世俗意义上的利益。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [sər'praɪz] ” ['pɑːrti] ,

If	it	does	not	lead	to	a	“	surprise	”	party	,
如果	它	做	不是	带领	到	一个	“	惊喜	”	派对	,

如果它没能带来一场“惊喜”派对，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] , [ɔːr][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] ,
if **he** **does** **not** **get** **a** **new** **pair** **of** **boots** **,** **or** **a** **vote** **of** **thanks** **,**
如果 他 做 不是 得到 一个 新的 一对 的 靴子 , 或者 一个 投票 的 谢谢 ,

如果他没有得到一双新靴子，或者一句感谢的话，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
it **must** **be** **a** **failure** **.**
它 必须 是 一个 失败 .

这一定是失败了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][geɪn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **But** **he** **won't** **gain** **anything** **by** **it** **.**
“ 但 他 惯于 获得 任何事物 经过 它 .

但他这样做不会得到任何好处。

” [wel] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]
” Well , no , I don't suppose he could get four - and - sixpence a day for
” 出色地 , 不 , 我 不 认为 他 可以 得到 四 - 和 - 六便士 一个 天 为了
['biːɪŋ] [hʌŋ] ,
being hung ,
存在 悬挂 ,

“嗯，不，我估计他被绞死一天也拿不到四便士六便士。”

[teɪk] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ;
take the year round ;
拿 这 年 圆形的 ;

全年如此;

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][stændz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
but then he stands a chance to save a considerable part of his soul ,
但 然后 他 站立 一个 机会 到 节省 一个 大量 部分 的 他的 灵魂 ,

但他或许有机会拯救自己灵魂的相当一部分。

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl] ! — [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] .
— and such a soul ! — when you do not .
— 和 这样的 一个 灵魂 ! — 什么时候 你 做 不是 .

——而你却没有这样的灵魂!

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk][ðæn; ðən]
No doubt you can get more in your market for a quart of milk than
不 怀疑 你 能 得到 更多的 在 你的 市场 为了 一个 夸脱 的 牛奶 比
[fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [blʌd] ,
for a quart of blood ,
为了 一个 夸脱 的 血 ,

毫无疑问，在你的市场上，一夸脱牛奶的价格肯定比一夸脱血的价格要高。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [ðæt] ['hɪroʊz] ['kæri] [ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə] .
but that is not the market that heroes carry their blood to .
但 那 是 不是 这 市场 那 英雄 携带 他们的 血 到 .

但这并非英雄们献出鲜血的地方。

[sʌtʃ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [laɪk][ðə; ði] [siːd] [ɪz][ðə; ði][fruːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Such do not know that like the seed is the fruit , and that ,
这样的 做 不是 知道 那 喜欢 这 种子 是 这 水果 , 和 那 ,

他们不知道，种子就是果实，而且，

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][wɜːrld] , [wen] [gʊd] [siːd] [ɪz][plaːntid] , [gʊd] [fruːt][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
in the moral world , when good seed is planted , good fruit is inevitable ,
在 这 道德 世界 , 什么时候 好的 种子 是 已种植 , 好的 水果 是 不可避免的 ,

在道德世界里，种下善种，必能结出善果。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ; [ðæt] [wen] [juː; jʊ][plænt] ,

and	does	not	depend	on	our	watering	and	cultivating	;	that	when	you	plant	,
和	做	不是	依赖	在	我们的	浇水	和	耕作	;	那	什么时候	你	植物	,

而且它并不依赖于我们的浇水和耕作；也就是说，当你种植时，

[ɔːr] ['beri] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] , [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .

or	bury	,	a	hero	in	his	field	,	a	crop	of	heroes	is	sure	to	spring	up	.
或者	埋葬	,	一个	英雄	在	他的	场地	,	一个	庄稼	的	英雄	是	当然	到	春天	向上	.

即便埋葬了一位英雄，也必将涌现出一批新的英雄。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ,

This	is	a	seed	of	such	force	and	vitality	,
这	是	一个	种子	的	这样的	力量	和	活力	,

这是一颗蕴含着如此强大力量和蓬勃生机的种子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][æsk]['aʊər; ɑːr] [liːv] [tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt] .

that	it	does	not	ask	our	leave	to	germinate	.
那	它	做	不是	问	我们的	离开	到	发芽	.

它无需征得我们的同意即可发芽。

[ðə; ði]['moʊmənteri] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ˌbælə'klɑːvə] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [kə'mænd] ,

The	momentary	charge	at	Balaclava	,	in	obedience	to	a	blundering	command	,
这	瞬间	收费	在	巴拉克拉瓦帽	,	在	服从	到	一个	笨拙	命令	,

在巴拉克拉瓦，士兵们奉命执行一项错误的命令，发起了短暂的冲锋。

['pruːviŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz] , [hæz; həz] , ['prɑːpərli] [ɪ'nʌf] , [bɪn]

proving	what	a	perfect	machine	the	soldier	is	,	has	,	properly	enough	,	been
证明	什么	一个	完美的	机器	这	士兵	是	,	有	,	适当地	足够的	,	到过

['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['poʊət] ['lɔːriət] ;

celebrated	by	a	poet	laureate	;
著名	经过	一个	诗人	桂冠	;

士兵堪称一台完美的机器，这一点理所当然地受到了桂冠诗人的赞颂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [sək'sesf(ə)l] , [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

but	the	steady	,	and	for	the	most	part	successful	,	charge	of	this	man	,
但	这	稳定的	,	和	为了	这	最多	部分	成功的	,	收费	的	这	男人	,

但是，这个人的持续且在很大程度上取得成功的攻势，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ə'genst] [ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən]

for	some	years	,	against	the	legions	of	Slavery	,	in	obedience	to	an
为了	一些	年	,	反对	这	军团	的	奴隶制	,	在	服从	到	一个

['ɪnfɪnətli] ['haɪər] [kə'mænd] ,

infinitely	higher	command	,
无限地	更高	命令	,

多年来，为了对抗奴隶制的势力，服从于更高远的旨意，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['meməreb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] ,

is	as	much	more	memorable	than	that	,
是	作为	很多	更多的	难忘	比	那	,

比那更令人难忘，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

as	an	intelligent	and	conscientious	man	is	superior	to	a	machine	.
作为	一个	聪明的	和	尽责的	男人	是	优越的	到	一个	机器	.

一个聪明且认真负责的人比机器更胜一筹。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [ˌʌn'sʌŋ] ?

Do	you	think	that	that	will	go	unsung	?
做	你	思考	那	那	将要	去	无名英雄	?

你认为这件事会被埋没吗?

“ [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ” — “ [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] ” — “ [hiː; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'seɪn] .
“ **Served** **him** **right** ” — “ **A** **dangerous** **man** ” — “ **He** **is** **undoubtedly** **insane** .
“ 服务 他 正确的 ” — “ 一个 危险的 男人 ” — “ 他 是 无疑 疯狂的 .

“活该”——“一个危险的人”——“他无疑是个疯子。

” [soʊ] [ðeɪ] [proʊ'siːd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [seɪn] , [ænd; ənd][waɪz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['ædmərəb(ə)l]
” **So** **they** **proceed** **to** **live** **their** **sane** **,** **and** **wise** **,** **and** **altogether** **admirable**
” 所以 他们 继续 到 居住 他们的 理智 , 和 明智的 , 和 共 令人钦佩的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives **,**
生活 ,

于是，他们继续过着理智、明智、令人钦佩的生活。

['riːdɪŋ] [ðer; ðər]['pluːˌtɑːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [fiːt] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] ,
reading **their** **Plutarch** **a** **little** **,** **but** **chiefly** **pausing** **at** **that** **feat** **of** **Putnam** **,**
阅读 他们的 普鲁塔克 一个 小的 , 但 主要 暂停 在 那 特技 的 普特南 ,

他们略读了一些普鲁塔克的著作，但主要还是在研究普特南的这项壮举。

[huː] [wʌz; wəz][let] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊlfs] [den] ;
who **was** **let** **down** **into** **a** **wolf's** **den** **;**
WHO 曾是 让 向下 进入 一个 狼的 丹 ;

谁被放进了狼窝；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðeɪ] ['nɜːrɪʃ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [breɪv] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [diːdz] [sʌm; səm]
and **in** **this** **wise** **they** **nourish** **themselves** **for** **brave** **and** **patriotic** **deeds** **some**
和 在 这 明智的 他们 滋养 他们自己 为了 勇敢的 和 爱国 契约 一些
[taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .
time **or** **other** **.**
时间 或者 其他 .

这样，他们就能积蓄力量，在某个时候做出勇敢而爱国的事迹。

[ðə; ði][trækt][sə'saɪəti][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] .
The **Tract** **Society** **could** **afford** **to** **print** **that** **story** **of** **Putnam** **.**
这 田地 社会 可以 买得起 到 打印 那 故事 的 普特南 .

福音传道会完全有能力刊印普特南的故事。

[juː; jʊ] [maɪt] ['oʊpən][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You **might** **open** **the** **district** **schools** **with** **the** **reading** **of** **it** **,**
你 可能 打开 这 区 学校 和 这 阅读 的 它 ,

你可以用朗读这本书的方式来开启学区的教学活动。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] [ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
for **there** **is** **nothing** **about** **Slavery** **or** **the** **Church** **in** **it** **;**
为了 那里 是 没有什么 关于 奴隶制 或者 这 教会 在 它 ;

因为其中并没有提到奴隶制或教会；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [sʌm; səm] ['pæstər] [ɑːr; ər] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] .
unless **it** **occurs** **to** **the** **reader** **that** **some** **pastors** **are** **wolves** **in** **sheep's** **clothing** **.**
除非 它 发生 到 这 读者 那 一些 牧师 是 狼 在 羊的 衣服 .

除非读者意识到有些牧师是披着羊皮的狼。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] ” ['iːv(ə)n] , [maɪt] [der]
“ **The** **American** **Board** **of** **Commissioners** **for** **Foreign** **Missions** ” **even** **,** **might** **dare**
“ 这 美国人 木板 的 委员 为了 外国的 任务 ” 甚至 , 可能 敢
[tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðæt] [wʊlf] .
to **protest** **against** **that** **wolf** **.**
到 反对 反对 那 狼 .

就连“美国海外传教士委员会”都可能敢于抗议那头狼。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bɔrdz] ,
I **have** **heard** **of** **boards** **,** **and** **of** **American** **boards** **,**
我 有 听到 的 板 , 和 的 美国人 板 ,

我听说过电路板，也听说过美国电路板。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['tʃænsɪz] [ðæt] [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['lʌmbər] [tɪl] ['leɪtli] .

but	**it**	**chances**	**that**	**I**	**never**	**heard**	**of**	**this**	**particular**	**lumber**	**till**	**lately**	**.**
但	它	机会	那	我	绝不	听到	的	这	特别的	木材	直到	最近	.

但巧合的是，我直到最近才听说过这种木材。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [baɪ]['fæməliz] ,

And	**yet**	**I**	**hear**	**of**	**Northern**	**men**	**,**	**and**	**women**	**,**	**and**	**children**	**,**	**by**	**families**	**,**
和	然而	我	听到	的	北方	男人	,	和	女性	,	和	孩子们	,	经过	家庭	,

但我听说北方的男人、女人和孩子，以及他们的家庭……

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] “ [laɪf] ['membərʃɪp] ” [ɪn] [sʌtʃ] [sə'saiətiz] [æz; əz] [ði:z] .

buying	**a**	**“**	**life**	**membership**	**”**	**in**	**such**	**societies**	**as**	**these**	**.**
购买	一个	“	生活	会员资格	”	在	这样的	社会	作为	这些	.

购买此类社团的“终身会员资格”。

[ə; eɪ][laɪf] - ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] !

A	**life**	**-**	**membership**	**in**	**the**	**grave**	**!**
一个	生活	-	会员资格	在	这	严重	!

坟墓里的终身会员资格！

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['berid] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][ðæt] .

You	**can**	**get**	**buried**	**cheaper**	**than**	**that**	**.**
你	能	得到	埋葬	更便宜	比	那	.

埋葬费用可以比这便宜得多。

['aʊər; ɑ:r][foʊz][ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][mɪdst][ænd; ənd][ɔ:l][ə'baʊt][ˌju: 'es] .

Our	**foes**	**are**	**in**	**our**	**midst**	**and**	**all**	**about**	**us**	**.**
我们的	敌人	是	在	我们的	中间	和	全部	关于	我们	.

我们的敌人就在我们中间，就在我们周围。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [haʊs] [bʌt; bət][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ,

There	**is**	**hardly**	**a**	**house**	**but**	**is**	**divided**	**against**	**itself**	**,**
那里	是	几乎	一个	房子	但	是	分割	反对	本身	,

几乎每家每户都四分五裂。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][foʊ][ɪz][ðə; ði][ɔ:l][bʌt; bət][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['wʊdnnəs] [ʌv; əv][bəuθ] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt]

for	**our**	**foe**	**is**	**the**	**all**	**but**	**universal**	**woodenness**	**of**	**both**	**head**	**and**	**heart**
为了	我们的	敌人	是	这	全部	但	普遍的	木质感	的	两个都	头	和	心

,

,

,

因为我们的敌人是几乎普遍存在的头脑和心灵的僵化。

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ɪn][mæn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][vaɪs] ;

the	**want**	**of**	**vitality**	**in**	**man**	**,**	**which**	**is**	**the**	**effect**	**of**	**our**	**vice**	**;**
这	想	的	活力	在	男人	,	哪个	是	这	影响	的	我们的	副	;

人类缺乏活力，这是我们恶习造成的后果；

[ænd; ənd] [hens] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɑ:tn] [fɪr] , [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , ['bɪgətri] , [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [ænd; ənd]['sleɪvəri]

and	**hence**	**are**	**begotten**	**fear**	**,**	**superstition**	**,**	**bigotry**	**,**	**persecution**	**,**	**and**	**slavery**
和	因此	是	所生的	害怕	,	迷信	,	偏见	,	迫害	,	和	奴隶制

[ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

of	**all**	**kinds**	**.**
的	全部	种类	.

因此，恐惧、迷信、偏执、迫害和各种奴役都由此产生。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɪr] ['fɪgjər] - ['hedz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hʌlk] , [wɪð; wɪθ] ['lɪvɝz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] .

We	**are**	**mere**	**figure**	**-**	**heads**	**upon**	**a**	**hulk**	**,**	**with**	**livers**	**in**	**the**	**place**	**of**	**hearts**	**.**
我们	是	仅仅	数字	-	头部	之上	一个	绿巨人	,	和	肝脏	在	这	地方	的	心	.

我们不过是空壳上的傀儡，心脏的位置只有肝脏。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['aɪdəlz] ,

The	curse	is	the	worship	of	idols	,
这	诅咒	是	这	崇拜	的	偶像	,

诅咒在于偶像崇拜。

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] ['ɪntuː][ə; eɪ][stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [hɪm'self] ;

which	at	length	changes	the	worshipper	into	a	stone	image	himself	;
哪个	在	长度	变化	这	崇拜者	进入	一个	石头	图像	他自己	;

最终，崇拜者自身也会变成石头雕像；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɑːlətər][æz; əz][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] .

and	the	New	Englander	is	just	as	much	an	idolater	as	the	Hindoo	.
和	这	新的	英格兰人	是	只是	作为	很多	一个	偶像崇拜者	作为	这	印度教	.

新英格兰人和印度教徒一样，都是偶像崇拜者。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

This	man	was	an	exception	,
这	男人	曾是	一个	例外	,

这个人是个例外。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][set][ʌp]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	he	did	not	set	up	even	a	political	graven	image	between	him	and	his
为了	他	做过	不是	放	向上	甚至	一个	政治的	雕刻	图像	之间	他	和	他的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

因为他甚至没有在他和上帝之间设立任何政治偶像。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪŋ] [kraɪst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

A	church	that	can	never	have	done	with	excommunicating	Christ	while	it
一个	教会	那	能	绝不	有	完毕	和	开除教籍	基督	尽管	它

[ɪg'zɪsts] !

exists	!
存在	!

一个教会，只要存在，就永远不会放弃与基督的教籍！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [tɔːl]

Away	with	your	broad	and	flat	churches	,	and	your	narrow	and	tall
离开	和	你的	广阔	和	平坦的	教堂	,	和	你的	狭窄的	和	高的

[tʃɜːrtʃɪz] !

churches	!
教堂	!

滚开你们那些宽阔平坦的教堂，滚开你们那些狭窄高耸的教堂！

[teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɪn'vent][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv][aʊt] - ['haʊzɪz] .

Take	a	step	forward	,	and	invent	a	new	style	of	out	-	houses	.
拿	一个	步	向前	,	和	发明	一个	新的	风格	的	出去	-	房屋	.

更进一步，发明一种新型的户外厕所。

[ɪn'vent] [ə; eɪ][sɔːlt] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] .

Invent	a	salt	that	will	save	you	,	and	defend	our	nostrils	.
发明	一个	盐	那	将要	节省	你	,	和	保卫	我们的	鼻孔	.

发明一种能拯救你、保护我们鼻孔的盐。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə][seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [prerz] [ɪn]

The	modern	Christian	is	a	man	who	has	consented	to	say	all	the	prayers	in
这	现代的	基督教	是	一个	男人	WHO	有	同意	到	说	全部	这	祈祷	在

[ðə; ði]['lɪtərdʒi] ,

the	liturgy	,
这	礼仪	,

现代基督徒是指同意在礼拜仪式中诵读所有祷文的人。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] ['kwaɪətli]['æftərwərd] .

provided	**you**	**will**	**let**	**him**	**go**	**straight**	**to**	**bed**	**and**	**sleep**	**quietly**	**afterward**	**.**
假如	你	将要	让	他	去	直的	到	床	和	睡觉	悄悄	之后	.

前提是你要让他直接上床睡觉，并且之后能安静地睡着。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [prerz] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] “ [naʊ] [aɪ][leɪ][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

All	**his**	**prayers**	**begin**	**with**	**“**	**Now**	**I**	**lay**	**me**	**down**	**to**	**sleep**	**,**
全部	他的	祈祷	开始	和	“	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	,

他所有的祷告都以“现在我躺下睡觉”开头。

” [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fər'evər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]

”	**and**	**he**	**is**	**forever**	**looking**	**forward**	**to**	**the**	**time**	**when**	**he**	**shall**	**go**	**to**
”	和	他	是	永远	寻找	向前	到	这	时间	什么时候	他	将	去	到

[hɪz; ɪz] “ [lɔːŋ] [rest] .

his	**“**	**long**	**rest**	**.**
他的	“	长的	休息	.

他一直盼望着自己“长眠”的那一天。

” [hiː; hi][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə][pər'fɔːrm]['sɜːrt(ə)n][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['tʃæritiz] , [tuː] , ['æftər][ə; eɪ]

”	**He**	**has**	**consented**	**to**	**perform**	**certain**	**old**	**established**	**charities**	**,**	**too**	**,**	**after**	**a**
”	他	有	同意	到	履行	肯定	老的	已确立的	慈善机构	,	也	,	后	一个

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

“他也同意以某种方式继续从事一些由来已久的慈善活动。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] [nuː] - ['fæŋgəld][wʌnz] ;

but	**he**	**does**	**not**	**wish**	**to**	**hear**	**of**	**any**	**new**	**-**	**fangled**	**ones**	**;**
但	他	做	不是	希望	到	听到	的	任何	新的	-	时髦的	一个	;

但他对任何新奇的东西都不想听；

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

he	**doesn't**	**wish**	**to**	**have**	**any**	**supplementary**	**articles**	**added**	**to**	**the**	**contract**	**,**
他	不	希望	到	有	任何	补充	文章	额外	到	这	合同	,

他不希望在合同中添加任何补充条款。

[tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

to	**fit**	**it**	**to**	**the**	**present**	**time**	**.**
到	合身	它	到	这	展示	时间	.

使其符合当今时代。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

He	**shows**	**the**	**whites**	**of**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**Sabbath**	**,**
他	演出	这	白人	的	他的	眼睛	在	这	安息日	,

他在安息日露出眼白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	**the**	**blacks**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**week**	**.**
和	这	黑人	全部	这	休息	的	这	星期	.

而黑人队则要踢完本周剩余的所有比赛。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

The	**evil**	**is**	**not**	**merely**	**a**	**stagnation**	**of**	**blood**	**,**	**but**	**a**	**stagnation**	**of**	**spirit**	**.**
这	邪恶的	是	不是	仅仅	一个	停滞	的	血	,	但	一个	停滞	的	精神	.

邪恶不仅仅是血液的停滞，更是精神的停滞。

['meni] , [noʊ] [daʊt] , [ɑːr; ər] [wel] [dɪ'spoʊzd] , [bʌt; bət] ['slʌgɪʃ] [baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][baɪ]['hæbɪt] ,

Many	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**are**	**well**	**disposed**	**,**	**but**	**sluggish**	**by**	**constitution**	**and**	**by**	**habit**	**,**
许多	,	不	怀疑	,	是	出色地	处置	,	但	迟缓	经过	宪法	和	经过	习惯	,

毫无疑问，许多人心地善良，但天性懒散，习惯成自然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['haɪər] ['məutivz] [ðæn; ðən]

and	they	cannot	conceive	of	a	man	who	is	actuated	by	higher	motives	than
和	他们	不能	构想	的	一个	男人	WHO	是	驱动	经过	更高	动机	比

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

他们无法想象有人会拥有比他们更高的动机。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [prə'naʊns] [ðɪs] [mæn] [ɪn'seɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [ækt]

Accordingly	they	pronounce	this	man	insane	,	for	they	know	that	they	could	never	act
因此	他们	发音	这	男人	疯狂的	,	为了	他们	知道	那	他们	可以	绝不	行为

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

as	he	does	,
作为	他	做	,

因此，他们断定这个人精神失常，因为他们知道自己永远不可能像他那样行事。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] .

as	long	as	they	are	themselves	.
作为	长的	作为	他们	是	他们自己	.

只要他们做回自己就好。

[wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ,

We	dream	of	foreign	countries	,	of	other	times	and	races	of	men	,
我们	梦	的	外国的	国家	,	的	其他	时代	和	种族	的	男人	,

我们梦想着异国他乡，梦想着其他时代和种族的人们。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [speɪs] ;

placing	them	at	a	distance	in	history	or	space	;
放置	他们	在	一个	距离	在	历史	或者	空间	;

将它们置于历史或空间上的遥远位置；

[bʌt; bət][let][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'vent] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'kɜːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , [ænd; ənd]

but	let	some	significant	event	like	the	present	occur	in	our	midst	,	and
但	让	一些	重要的	事件	喜欢	这	展示	发生	在	我们的	中间	,	和

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] ,

we	discover	,
我们	发现	,

但是，如果像现在这样的重大事件发生在我们中间，我们就会发现，

['ɔːf(ə)n] , [ðɪs] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðɪs] ['streɪndʒnəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst]

often	,	this	distance	and	this	strangeness	between	us	and	our	nearest
经常	,	这	距离	和	这	奇怪	之间	我们	和	我们的	最近的

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

通常，我们与最近的邻居之间会存在这种距离和陌生感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['ɒstrɪə] , [ænd; ənd]['tʃaɪnəz] , [ænd; ənd] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .

They	are	our	Austrias	,	and	Chinas	,	and	South	Sea	Islands	.
他们	是	我们的	奥地利	,	和	中国的	,	和	南	海	岛屿	.

它们是我们的奥地利、中国和南海岛屿。

['aʊər; ɑːr] ['kraʊdɪd] [sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] [wel] [speɪst] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [kliːn] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tuː; tə]

Our	crowded	society	becomes	well	spaced	all	at	once	,	clean	and	handsome	to
我们的	挤	社会	变成	出色地	间隔	全部	在	一次	,	干净的	和	英俊的	到

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

我们拥挤的社会突然变得宽敞明亮，干净整洁，赏心悦目。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['distənsiz] .

a	city	of	magnificent	distances	.
一个	城市	的	壮丽	距离	.

一座拥有壮丽距离的城市。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] ['nevər] [gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] ['kɑ:mpləmɛnts] [ænd; ənd]

We	discover	why	it	was	that	we	never	got	beyond	compliments	and
我们	发现	为什么	它	曾是	那	我们	绝不	得到	超过	赞美	和

['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ;

surfaces	with	them	before	;
表面	和	他们	前	;

我们终于明白为什么之前我们和他们之间始终停留在客套话和表面功夫；

[wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] [vɜ:rst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðer; ðər]

we	become	aware	of	as	many	versts	between	us	and	them	as	there
我们	变得	意识到的	的	作为	许多	维尔茨	之间	我们	和	他们	作为	那里

[ɑ:r; ər] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['tɑ:rtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [taʊn] .

are	between	a	wandering	Tartar	and	a	Chinese	town	.
是	之间	一个	漫游	鞑靼	和	一个	中国人	镇	.

我们意识到，我们与他们之间的距离，就像一个流浪的鞑靼人与一座中国城镇之间的距离一样遥远。

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs]

The	thoughtful	man	becomes	a	hermit	in	the	thoroughfares	of	the	market	-	place
这	周到	男人	变成	一个	隐士	在	这	干道	的	这	市场	-	地方

.

:

.

沉思的人变成了市场街道上的隐士。

[ɪm'pæsəb(ə)l] ['si:z] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ðer; ðər] ['lev(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [ɔ:r] [dʌm] [steps] [stretʃ]

Impassable	seas	suddenly	find	their	level	between	us	,	or	dumb	steppes	stretch
不可逾越	海域	突然	寻找	他们的	等级	之间	我们	,	或者	哑的	草原	拉紧

[ðəm'selvz] [aʊt] [ðer; ðər] .

themselves	out	there	.
他们自己	出去	那里	.

原本无法逾越的海洋突然在我们之间变得平坦，或者荒凉的草原突然向外延伸。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [nɑ:t]

It	is	the	difference	of	constitution	,	of	intelligence	,	and	faith	,	and	not
它	是	这	不同之处	的	宪法	,	的	智力	,	和	信仰	,	和	不是

[stri:mz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

streams	and	mountains	,
溪流	和	山脉	,

这是体质、智力和信仰上的差异，而不是溪流和山脉上的差异。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['baʊndriz] [bɪ'twi:n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]

that	make	the	true	and	impassable	boundaries	between	individuals	and	between
那	制作	这	真的	和	不可逾越	边界	之间	个人	和	之间

[steɪts] .

states	.
各州	.

它们构成了个人之间以及国家之间真实且不可逾越的界限。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪk] - ['maɪndɪd] [kæn; kən] [kʌm] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]

None	but	the	like	-	minded	can	come	plenipotentiary	to	our
没有任何	但	这	喜欢	-	有思想	能	来	全权代表	到	我们的

[kɔ:rt] .

court	.
法庭	.

只有与我们志同道合的人才能以全权代表的身份来到我们的法庭。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

I	read	all	the	newspapers	I	could	get	within	a	week	after	this	event	,
我	读	全部	这	报纸	我	可以	得到	之内	一个	星期	后	这	事件	,

事件发生后的一周内，我把所有能找到的报纸都读了一遍。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]

and	I	do	not	remember	in	them	a	single	expression	of	sympathy	for
和	我	做	不是	记住	在	他们	一个	单身的	表达	的	同情	为了

[ðiːz] [men] .

these	men	.
这些	男人	.

我丝毫没在他们口中听到过对这些人的任何同情。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [siːn] [wʌn]['noʊb(ə)l] ['steɪtmənt] , [ɪn][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər] , [nɑːt][ˌedɪ'tɔːriəl] .

I	have	since	seen	one	noble	statement	,	in	a	Boston	paper	,	not	editorial	.
我	有	自从	已见	一	高贵	陈述	,	在	一个	波士顿	纸	,	不是	社论	.

此后，我在波士顿的一份报纸上看到了一篇值得称道的声明，但那不是社论。

[sʌm; səm] [və'luːmɪnəs] [ʃiːts] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][prɪnt][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] ['braʊnz] [wɜːrdz]

Some	voluminous	sheets	decided	not	to	print	the	full	report	of	Brown's	words
一些	大量的	纸张	决定	不是	到	打印	这	满的	报告	的	布朗的	字

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætər] .

to	the	exclusion	of	other	matter	.
到	这	排除	的	其他	事情	.

一些大报决定不刊登布朗讲话的全部内容，而是刊登其他内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

It	was	as	if	a	publisher	should	reject	the	manuscript	of	the	New
它	曾是	作为	如果	一个	出版商	应该	拒绝	这	手稿	的	这	新的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

这就好像出版商应该拒绝接受新约圣经的手稿一样。

[ænd; ənd] [prɪnt] ['wɪlsənz] [læst] [spiːtʃ] .

and	print	Wilson's	last	speech	.
和	打印	威尔逊的	最后的	演讲	.

并刊印威尔逊的最后一次演讲。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðɪs] ['pregnənt] [nuːz] , [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [fɪld] , [ɪn] ['pærəlel]

The	same	journal	which	contained	this	pregnant	news	,	was	chiefly	filled	,	in	parallel
这	相同的	杂志	哪个	包含	这	孕	消息	,	曾是	主要	已填	,	在	平行线

['kɑːləmz] ,

columns	,
列	,

刊登这条重要消息的同一份期刊，其大部分内容都是以平行栏目呈现的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɛnʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] .

with	the	reports	of	the	political	conventions	that	were	being	held	.
和	这	报告	的	这	政治的	惯例	那	是	存在	握住	.

以及有关正在举行的政治大会的报道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] .

But	the	descent	to	them	was	too	steep	.
但	这	下降	到	他们	曾是	也	陡	.

但是通往那里的路太陡了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðɪs] ['kɑːntræst] , [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][æn; ən]['ekstrə][æt; ət] [liːst] .

They	should	have	been	spared	this	contrast	,	been	printed	in	an	extra	at	least	.
他们	应该	有	到过	幸存	这	对比	,	到过	打印	在	一个	额外的	在	至少	.

它们本不应该受到这种对比的影响，至少应该以加印的形式呈现。

[tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [men][tuː; tə][ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv]

To	turn	from	the	voices	and	deeds	of	earnest	men	to	the	cackling	of
到	转动	从	这	声音	和	契约	的	认真	男人	到	这	咯咯笑	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɛnʃənz] !

political	conventions	!
政治的	惯例	!

抛弃真诚之人的声音和行动，转而听信政治会议的喧嚣！

['ɑːfɪs] ['siːkəz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] - ['meɪkɚz] , [huː] [duː][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [eg]

Office	seekers	and	speech	-	makers	,	who	do	not	so	much	as	lay	an	honest	egg
办公室	寻求者	和	演讲	-	制造商	,	WHO	做	不是	所以	很多	作为	躺	一个	诚实的	蛋

,

,

,

那些求职者和演说家，连一句像样的话都说不出来。

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər] [brests] [ber] [ə'pɑːn][æn; ən] [eg] [ʌv; əv] [tʃɔːk] !

but	wear	their	breasts	bare	upon	an	egg	of	chalk	!
但	穿	他们的	乳房	裸	之上	一个	蛋	的	粉笔	!

却让她们的乳房裸露在粉笔做的鸡蛋上！

[ðer; ðər] [greɪt] [geɪm] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [strɔːz] , [ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

Their	great	game	is	the	game	of	straws	,	or	rather	that	universal	aboriginal
他们的	伟大的	游戏	是	这	游戏	的	吸管	,	或者	相当	那	普遍的	土著

[geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plætər] ,

game	of	the	platter	,
游戏	的	这	拼盘	,

他们最喜欢的游戏是掷稻草，或者更确切地说，是那种源自世界各地的土著游戏——掷盘子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][kraɪd] [hʌb] , [bʌb] !

at	which	the	Indians	cried	hub	,	bub	!
在	哪个	这	印度人	哭	中心	,	泡泡	!

这时，印第安人喊道："hub, bub！"

[ɪk'skluːd][ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɛnʃənz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]

Exclude	the	reports	of	religious	and	political	conventions	,	and	publish	the
排除	这	报告	的	宗教	和	政治的	惯例	,	和	发布	这

[wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

words	of	a	living	man	.
字	的	一个	活的	男人	.

排除宗教和政治集会的报道，只刊登活人的言论。

[bʌt; bət][aɪ]['ɑːbdʒekt][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

But	I	object	not	so	much	to	what	they	have	omitted	,	as	to	what
但	我	目的	不是	所以	很多	到	什么	他们	有	省略	,	作为	到	什么

[ðeɪ] [hæv; həv] [in'sɜːtid] .

they	have	inserted	.
他们	有	插入	.

但我反对的不是他们省略的内容，而是他们添加的内容。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [waɪld] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'seɪn] . . .

Even	the	Liberator	called	it	"	a	misguided	,	wild	,	and	apparently	insane	.	.	.
甚至	这	救星	称为	它	"	一个	错误的	,	荒野	,	和	显然	疯狂的	.	.	.

['efərt] .

effort	.
努力	.

就连《解放者报》也称之为"一场误入歧途、疯狂且显然是疯狂的……行动"。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

"	As	for	the	herd	of	newspapers	and	magazines	,
"	作为	为了	这	一群	的	报纸	和	杂志	,

至于大量的报纸和杂志，

[aɪ][duː][nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [æn; ən]['edɪtər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] [prɪnt]

I	do	not	chance	to	know	an	editor	in	the	country	who	will	deliberately	print
我	做	不是	机会	到	知道	一个	编辑	在	这	国家	WHO	将要	故意地	打印

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

anything	which	he	knows	will	ultimately	and	permanently	reduce	the	number	of
任何事物	哪个	他	知道	将要	最终	和	永久的	减少	这	数字	的

[hɪz; ɪz][səb'skraɪbɚz] .

his	subscribers	.
他的	订阅者	.

我并不认识国内有哪个编辑会故意刊登明知最终会永久减少订阅用户数量的文章。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spiːdiənt] .

They	do	not	believe	that	it	would	be	expedient	.
他们	做	不是	相信	那	它	会	是	权宜	.

他们认为这样做并不合适。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [prɪnt] [truːθ] ?

How	then	can	they	print	truth	?
如何	然后	能	他们	打印	真相	?

那么他们又如何能刊印真相呢?

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['ɑːrgjuː] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

If	we	do	not	say	pleasant	things	,	they	argue	,	nobody	will	attend	to	us	.
如果	我们	做	不是	说	令人愉快的	事物	,	他们	争论	,	无人	将要	出席	到	我们	.

他们认为，如果我们不说好话，就不会有人理睬我们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [duː][laɪk][sʌm; səm] ['trævəlɪŋ] [ˌɔːkʃə'nɪəz] ,

And	so	they	do	like	some	travelling	auctioneers	,
和	所以	他们	做	喜欢	一些	旅行	拍卖师	,

所以他们就像一些流动拍卖师一样，

[huː] [sɪŋ] [æn; ən] [əb'siːn] [sɔːŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

who	sing	an	obscene	song	in	order	to	draw	a	crowd	around	them	.
WHO	唱歌	一个	猥亵	歌曲	在	命令	到	画	一个	人群	大约	他们	.

他们唱淫秽歌曲来吸引人群。

[rɪ'pʌblɪkən] ['editəz] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['sentənsɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] ,

Republican	editors	,	obliged	to	get	their	sentences	ready	for	the	morning	edition	,
共和党人	编辑	,	有义务	到	得到	他们的	句子	准备好	为了	这	早晨	版	,

共和党编辑们，为了赶上早报的版面，不得不提前准备好稿件。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [ɪk'spres]

and	accustomed	to	look	at	everything	by	the	twilight	of	politics	,	express
和	习惯	到	看	在	一切	经过	这	暮	的	政治	,	表达

[noʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

no	admiration	,
不	钦佩	,

习惯于用政治的视角看待一切，因此不表达任何赞赏之情。

[nɔːr] [truː] ['sɑːroʊ] ['iːv(ə)n] , [bʌt; bət][kɔːl] [ðiːz] [men] “ [dɪ'luːdɪd] [fə'nætiks] ” — “ [mɪ'steɪkən][men] ” —

nor	true	sorrow	even	,	but	call	these	men	“	deluded	fanatics	”	—	“	mistaken	men	”	—
也不	真的	悲哀	甚至	,	但	称呼	这些	男人	“	妄想	狂热分子	”	—	“	错误	男人	”	—

“ [ɪn'seɪn] , ” [ɔːr] “ [kreɪzd] .

“	insane	,	”	or	“	crazed	.
“	疯狂的	,	”	或者	“	疯狂	.

甚至连真正的悲伤都没有，反而称这些人是"受蒙蔽的狂热分子"、"误入歧途的人"、"疯子"或"疯子"。

" [ˌaɪ 'tiː][səˈdʒests; səgˈdʒests] [wʌt] [ə; eɪ] [seɪn] [set][ʌv; əv]['editəz][wiː; wi][ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ,
" It suggests what a sane set of editors we are blessed with ,
" 它 建议 什么 一个 理智 放 的 编辑 我们 是 蒙福 和 ,
[nɑːt] " [mɪ'steɪkən][men] " ;
not " mistaken men " ;
不是 " 错误 男人 " ;

"这表明我们很幸运地拥有一批理智的编辑，而不是一群'犯了错误的人';

[huː] [noʊ] ['veri] [wel] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ðer; ðər] [bred] [ɪz] ['bʌtərd] , [æt; ət] [liːst] .
who know very well on which side their bread is buttered , at least .
WHO 知道 非常 出色地 在 哪个 边 他们的 面包 是 涂黄油的 , 在 至少 .

他们至少很清楚自己的利益所在。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] [diːd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
A man does a brave and humane deed , and at once , on all sides ,
一个 男人 做 一个 勇敢的 和 人道 契据 , 和 在 一次 , 在 全部 侧面 ,

一个人做了一件勇敢而人道的事，立刻，各方都.....

[wiː; wi] [hɪr] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [dɪ'klɛrɪŋ] , " [aɪ] ['dɪdnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['kaʊntənəns] [hɪm; ɪm]
we hear people and parties declaring , " I didn't do it , nor countenance him
我们 听到 人们 和 各方 声明 , " 我 没有 做 它 , 也不 面容 他
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

我们听到有人和团体宣称："我没有做过这件事，也没有纵容他去做这件事。"

[ɪn] ['eni] [kənˈsiːvəb(ə)l] [wei] .
in any conceivable way .
在 任何 可以想象的 方式 .

以任何可以想象的方式。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['ferli] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ][pæst] [kə'rɪr] .
It can't be fairly inferred from my past career .
它 不能 是 相当 推断 从 我的 过去的 职业 .

仅凭我过去的职业生涯无法合理推断这一点。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] .
" I , for one , am not interested to hear you define your position .
" 我 , 为了 一 , 是 不是 感兴趣的 到 听到 你 定义 你的 位置 .

"就我个人而言，我并不想听你阐述你的立场。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər][wʌz; wəz] , [ɔːr]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
I don't know that I ever was , or ever shall be .
我 不 知道 那 我 曾经 曾是 , 或者 曾经 将 是 .

我不知道我是否曾经是，或者将来是否会是。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] ['iːgətɪzəm] , [ɔːr][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
I think it is mere egotism , or impertinent at this time .
我 思考 它 是 仅仅 自负 , 或者 无礼 在 这 时间 .

我认为这纯粹是自负，或者说在这个时候显得太不合时宜了。

[jiː; ji] ['niːdnt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər][skəːts][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Ye needn't take so much pains to wash your skirts of him .
叶 不必 拿 所以 很多 疼痛 到 洗 你的 裙子 的 他 .

你不必费那么大劲去洗掉裙子上的他。

[noʊ][ɪnˈtelɪdʒənt][mæn] [wɪl] ['evər][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eni] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
No intelligent man will ever be convinced that he was any creature of yours .
不 聪明的 男人 将要 曾经 是 确信 那 他 曾是 任何 生物 的 你的 .

任何一个有智慧的人都不会相信自己是你们的造物。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] ,

He	went	and	came	,	as	he	himself	informs	us	,
他	去	和	来了	,	作为	他	他自己	通知	我们	,

正如他自己告诉我们的那样，他来过，也回来过。

“ ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [braʊn] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [els] .

“	under	the	auspices	of	John	Brown	and	nobody	else	.
“	在下面	这	庇护	的	约翰	棕色的	和	无人	别的	.

“在约翰·布朗的主持下，没有其他人主持。”

” [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [dʌz] [nɑːt] [pər'siːv] [haʊ] ['meni] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə] [voʊt]

”	The	Republican	party	does	not	perceive	how	many	his	failure	will	make	to	vote
”	这	共和党人	派对	做	不是	感知	如何	许多	他的	失败	将要	制作	到	投票

[mɔːr] [kə'rektli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

more	correctly	than	they	would	have	them	.
更多的	正确	比	他们	会	有	他们	.

”共和党人没有意识到，他的失败会导致多少人投票时比他们预想的更加正确。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

They	have	counted	the	votes	of	Pennsylvania	&	Co	.	,
他们	有	计数	这	投票	的	宾夕法尼亚州	&	合作	.	,

他们已经清点了宾夕法尼亚州及周边地区的选票。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kə'rektli] ['kaʊntɪd] ['kæptɪn] ['braʊnz] [voʊt] .

but	they	have	not	correctly	counted	Captain	Brown's	vote	.
但	他们	有	不是	正确	计数	队长	布朗的	投票	.

但他们没有正确统计布朗上尉的选票。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [seɪlz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

He	has	taken	the	wind	out	of	their	sails	,	the	little	wind	they	had	,
他	有	已采取	这	风	出去	的	他们的	帆	,	这	小的	风	他们	有	,

他让他们原本就微弱的动力彻底消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [laɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [rɪ'per] .

and	they	may	as	well	lie	to	and	repair	.
和	他们	可能	作为	出色地	说谎	到	和	维修	.

他们或许会撒谎并进行修补。

[wʌt] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kliːk] !

What	though	he	did	not	belong	to	your	clique	!
什么	尽管	他	做过	不是	属于	到	你的	集团	!

就算他不属于你们的小圈子又怎样！

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]

Though	you	may	not	approve	of	his	method	or	his	principles	,	recognize	his
尽管	你	可能	不是	批准	的	他的	方法	或者	他的	原则	,	认出	他的

[ˌmægnə'nɪməti] .

magnanimity	.
海量	.

虽然你可能不赞同他的方法或原则，但要认可他的宽宏大量。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kleɪm] ['kɪndrɪdˌʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] ,

Would	you	not	like	to	claim	kindredship	with	him	in	that	,
会	你	不是	喜欢	到	宣称	亲缘关系	和	他	在	那	,

你难道不想在那方面与他建立亲缘关系吗?

[ðoʊ] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] , [ɔːr] ['laɪkli] , [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

though	in	no	other	thing	he	is	like	,	or	likely	,	to	you	?
尽管	在	不	其他	事物	他	是	喜欢	,	或者	可能	,	到	你	?

但在其他方面，他与你截然不同，或者说，他与你不太可能如此相似?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][soʊ] ?

Do	you	think	that	you	would	lose	your	reputation	so	?
做	你	思考	那	你	会	失去	你的	名声	所以	?

你认为你会因此而名誉扫地吗?

[wʌt] [juː; jʊ][lɔːst][æt; ət][ðə; ði][spaɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn][æt; ət][ðə; ði] [bʌŋ] .

What	you	lost	at	the	spile	,	you	would	gain	at	the	bung	.
什么	你	丢失的	在	这	桩子	,	你	会	获得	在	这	塞子	.

你在水龙头处失去的，会在塞子处得到。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːn] [ɔːl] [ðɪs] , [ðen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

If	they	do	not	mean	all	this	,	then	they	do	not	speak	the	truth	,
如果	他们	做	不是	意思是	全部	这	,	然后	他们	做	不是	说话	这	真相	,

如果他们并非真心这么认为，那么他们就没有说实话。

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

and	say	what	they	mean	.
和	说	什么	他们	意思是	.

并说出他们的意思。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmplɪ] [æt; ət][ðer; ðər][oʊld] [trɪks] [stɪl] .

They	are	simply	at	their	old	tricks	still	.
他们	是	简单地	在	他们的	老的	技巧	仍然	.

他们依然故伎重演。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [kənˈsiːdid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sez] [wʌn] [huː] [kɔːlz][hɪm; ɪm][ˈkreɪzi] ,

“	It	was	always	conceded	to	him	,	”	says	one	who	calls	him	crazy	,
“	它	曾是	总是	承认	到	他	,	”	说道	一	WHO	呼叫	他	疯狂的	,

“人们总是默认他能做到，”一个称他为疯子的人说道。

“ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [mæn] , [ˈveri] [ˈmɑːdɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] , [əˈpærəntli]

“	that	he	was	a	conscientious	man	,	very	modest	in	his	demeanor	,	apparently
“	那	他	曾是	一个	尽责的	男人	,	非常	谦虚的	在	他的	风度	,	显然

[ˌɪnəˈfensɪv] ,

inoffensive	,
无害的	,

“他是一个认真负责的人，举止非常谦逊，表面上看起来也无可挑剔。”

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]

until	the	subject	of	Slavery	was	introduced	,	when	he	would	exhibit	a	feeling
直到	这	主题	的	奴隶制	曾是	介绍	,	什么时候	他	会	展览	一个	感觉

[ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ʌnˈpærəleld] .

of	indignation	unparalleled	.
的	愤慨	无与伦比	.

直到谈到奴隶制这个话题，他才会表现出无与伦比的愤慨。

” [ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdaɪɪŋ] [ˈvɪktəms] ;

”	The	slave	-	ship	is	on	her	way	,	crowded	with	its	dying	victims	;
”	这	奴隶	-	船	是	在	她	方式	,	挤	和	它是	垂死	受害者	;

“奴隶船正在驶来，船上挤满了垂死的受害者；

[nuː] [ˈkɑːgəuz][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈædɪd] [ɪn][mɪd][ˈoʊʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][smɔːl] [kruː] [ʌv; əv] [ˈsleɪvˌhoʊldər] ,

new	cargoes	are	being	added	in	mid	ocean	;	a	small	crew	of	slaveholders	,
新的	货物	是	存在	额外	在	中	海洋	;	一个	小的	全体人员	的	奴隶主	,

大洋中央正装载着新的货物；一小队奴隶主，

[ˈkaʊntənənst] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈpæsndʒə˞] , [ɪz] [ˈsmʌðərɪŋ] [fɔːr] [ˈmɪljənz] [ˈʌndər][ðə; ði]

countenanced	by	a	large	body	of	passengers	,	is	smothering	four	millions	under	the
默许	经过	一个	大的	身体	的	乘客	,	是	窒息	四	百万	在下面	这

[ˈhætʃɪz] ,

hatches	,
孵化	,

在众多乘客的默许下，这艘巨轮正将四百万人闷死在舱门之下。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [əˈsəːts] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈprɑːpər] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [dɪˈlɪvərəns] [ɪz]

and	yet	the	politician	asserts	that	the	only	proper	way	by	which	deliverance	is
和	然而	这	政治家	断言	那	这	仅有的	恰当的	方式	经过	哪个	解救	是

[tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] ,

to	be	obtained	,
到	是	获得	,

然而，这位政治家却断言，获得解脱的唯一正确途径是：

[ɪz][baɪ] “ [ðə; ði][ˈkwaɪət] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , ” [wɪˈðaʊt] [ˈeni] “

is	by	“	the	quiet	diffusion	of	the	sentiments	of	humanity	,	”	without	any	“
是	经过	“	这	安静的	扩散	的	这	情感	的	人类	,	”	没有	任何	“

[ˈaʊtbreɪk] .

outbreak	.
暴发	.

是通过“人类情感的悄然传播”，而没有任何“爆发”。

” [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wɜːr; wər][ˈevər] [faʊnd] [ˌʌnəˈkʌmpənid] [baɪ][ɪts]

”	As	if	the	sentiments	of	humanity	were	ever	found	unaccompanied	by	its
”	作为	如果	这	情感	的	人类	是	曾经	成立	无人陪伴	经过	它是

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

“仿佛人类的情感可以脱离其行为而存在似的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪˈspɜːrs] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] [tuː; tə][ˈɔːrdər] , [ðə; ði] [pjʊr] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

and	you	could	disperse	them	,	all	finished	to	order	,	the	pure	article	,
和	你	可以	分散	他们	,	全部	完成的	到	命令	,	这	纯的	文章	,

您可以将它们全部分发出去，所有产品都是按订单生产的，纯正的成品。

[æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pɑːt] , [ænd; ənd][soʊ] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] .

as	easily	as	water	with	a	watering	-	pot	,	and	so	lay	the	dust	.
作为	容易地	作为	水	和	一个	浇水	-	锅	,	和	所以	躺	这	灰尘	.

就像用浇水壶浇水一样简单，就这样把灰尘铺上去。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [kæst][ˈoʊvərbɔːrd] ?

What	is	that	that	I	hear	cast	overboard	?
什么	是	那	那	我	听到	投掷	落水	?

我听到的像是被抛到海里的东西是什么？

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [dɪˈlɪvərəns] .

The	bodies	of	the	dead	that	have	found	deliverance	.
这	身体	的	这	死的	那	有	成立	解救	.

那些获得解脱的亡灵的遗体。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] “ [diˈfjuːsɪŋ] ” [hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈsentɪmənts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

That	is	the	way	we	are	“	diffusing	”	humanity	,	and	its	sentiments	with	it	.
那	是	这	方式	我们	是	“	扩散	”	人类	,	和	它是	情感	和	它	.

这就是我们正在“扩散”人性及其情感的方式。

[ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈeditəz] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , [men][ʌv; əv]

Prominent	and	influential	editors	,	accustomed	to	deal	with	politicians	,	men	of
著名的	和	有影响	编辑	,	习惯	到	交易	和	政治家	,	男人	的

[æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [ˈloʊər] [greɪd] ,

an	infinitely	lower	grade	,
一个	无限地	降低	年级	,

那些声名显赫、颇具影响力的编辑们，他们习惯于与政客打交道，而这些人的地位却远低于他们。

[seɪ] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] , [ðæt] [hiː; hi][ˈæktɪd] “ [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .

say	,	in	their	ignorance	,	that	he	acted	“	on	the	principle	of	revenge	.
说	,	在	他们的	无知	,	那	他	行动	“	在	这	原则	的	复仇	.

他们无知地认为，他的行为是“出于复仇的原则”。

” [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .

”	**They**	**do**	**not**	**know**	**the**	**man**	**.**
”	他们	做	不是	知道	这	男人	.

他们不认识这个人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn'lɑːrdʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	**must**	**enlarge**	**themselves**	**to**	**conceive**	**of**	**him**	**.**
他们	必须	放大	他们自己	到	构想	的	他	.

他们必须放宽心胸才能想象他。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz]

I	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**time**	**will**	**come**	**when**	**they**	**will**	**begin**	**to**	**see**	**him**	**as**
我	有	不	怀疑	那	这	时间	将要	来	什么时候	他们	将要	开始	到	看	他	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	**was**	**.**
他	曾是	.

我毫不怀疑，总有一天他们会开始看清他的本来面目。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l]

They	**have**	**got**	**to**	**conceive**	**of**	**a**	**man**	**of**	**faith**	**and**	**of**	**religious**	**principle**
他们	有	得到	到	构想	的	一个	男人	的	信仰	和	的	宗教	原则

,

,

,

他们必须想象一个有信仰、有宗教原则的人，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən]['ɪndiən] ;

and	**not**	**a**	**politician**	**or**	**an**	**Indian**	**;**
和	不是	一个	政治家	或者	一个	印度	;

而且他既不是政治家，也不是印度人；

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt][weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

of	**a**	**man**	**who**	**did**	**not**	**wait**	**till**	**he**	**was**	**personally**	**interfered**	**with**	**,**
的	一个	男人	WHO	做过	不是	等待	直到	他	曾是	亲自	干扰	和	,

这个人不会等到自己受到直接干涉才采取行动。

[ɔːr] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['hɑːrmləs] ['bɪznəs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

or	**thwarted**	**in**	**some**	**harmless**	**business**	**,**	**before**	**he**	**gave**	**his**	**life**	**to**	**the**	**cause**
或者	受挫	在	一些	无害	商业	,	前	他	给予	他的	生活	到	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .

of	**the**	**oppressed**	**.**
的	这	受压迫者	.

或者在为受压迫者献出生命之前，因一些无害的生意而受挫。

[ɪf] ['wɔːkər] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

If	**Walker**	**may**	**be**	**considered**	**the**	**representative**	**of**	**the**	**South**	**,**
如果	沃克	可能	是	经过考虑的	这	代表	的	这	南	,

如果沃克可以被视为南方的代表，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

I	**wish**	**I**	**could**	**say**	**that**	**Brown**	**was**	**the**	**representative**	**of**	**the**	**North**	**.**
我	希望	我	可以	说	那	棕色的	曾是	这	代表	的	这	北	.

我真希望布朗能代表北方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɪriər][mæn] .

He	**was**	**a**	**superior**	**man**	**.**
他	曾是	一个	优越的	男人	.

他是一位杰出的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['vælјuː][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli][laɪf][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəl] [θɪŋz] .

He	**did**	**not**	**value**	**his**	**bodily**	**life**	**in**	**comparison**	**with**	**ideal**	**things**	**.**
他	做过	不是	价值	他的	身体上的	生活	在	比较	和	理想的	事物	.

他并不把自己的肉体生命与理想的事物相提并论。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [ˌʌn'dʒʌst]['hjuːmən] [lɔːz] , [bʌt; bət][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðem; ðəm][æz; əz]

He	did	not	recognize	unjust	human	laws	,	but	resisted	them	as
他	做过	不是	认出	不公正	人类	法律	,	但	抵抗	他们	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

he	was	bid	.
他	曾是	出价	.

他不承认不公正的人类法律，而是按照指示抵制它们。

[fɔːr; fər][wʌns][wiː; wi][ɑːr; ər]['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [t'rɪvɪəlnes] [ænd; ənd] [dʌst][ʌv; əv]['pɑːlətɪks]['ɪntuː]

For	once	we	are	lifted	out	of	the	trivialness	and	dust	of	politics	into
为了	一次	我们	是	抬起	出去	的	这	琐碎	和	灰尘	的	政治	进入

[ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

the	region	of	truth	and	manhood	.
这	地区	的	真相	和	男子气概	.

我们终于摆脱了政治的琐碎和尘埃，进入了真理和男子气概的领域。

[noʊ][mæn][ɪn][ə'merɪkə][hæz; həz]['evər] [stʊd] [ʌp][soʊ] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

No	man	in	America	has	ever	stood	up	so	persistently	and	effectively	for	the
不	男人	在	美国	有	曾经	站立	向上	所以	持续地	和	有效地	为了	这

['dɪgnəti][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

dignity	of	human	nature	,
尊严	的	人类	自然	,

在美国，从来没有人像他那样坚持不懈、卓有成效地捍卫人类尊严。

['noʊɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]['eni][ænd; ənd][ɔːl] ['gʌvərnmənts] .

knowing	himself	for	a	man	,	and	the	equal	of	any	and	all	governments	.
会心	他自己	为了	一个	男人	,	和	这	平等的	的	任何	和	全部	政府	.

他深知自己作为一个人，与任何政府都平等。

[ɪn] [ðæt] [sens] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

In	that	sense	he	was	the	most	American	of	us	all	.
在	那	感觉	他	曾是	这	最多	美国人	的	我们	全部	.

从这个意义上讲，他是我们所有人中最具美国特色的人。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] ['bæblɪŋ] ['lɔɪər] , ['meɪkɪŋ] [fɔːls] ['ɪʃuːz] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

He	needed	no	babbling	lawyer	,	making	false	issues	,	to	defend	him	.
他	需要	不	胡说	律师	,	制作	错误的	问题	,	到	保卫	他	.

他不需要喋喋不休、捏造事实的律师来为他辩护。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ə'merɪkən] ['voʊtɚz] ,

He	was	more	than	a	match	for	all	the	judges	that	American	voters	,
他	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	全部	这	法官	那	美国人	选民	,

他完全能够与美国选民心目中的所有法官匹敌。

[ɔːr] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldɚz][ʌv; əv] [wət'evər] [greɪd] , [kæn; kən] [kri'eɪt] .

or	office	-	holders	of	whatever	grade	,	can	create	.
或者	办公室	-	持有者	的	任何	年级	,	能	创造	.

或任何级别的官员，都可以创建。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [traɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] ,

He	could	not	have	been	tried	by	a	jury	of	his	peers	,
他	可以	不是	有	到过	尝试	经过	一个	陪审团	的	他的	同龄人	,

他不可能由同侪组成的陪审团进行审判。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [pɪrz] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

because	his	peers	did	not	exist	.
因为	他的	同龄人	做过	不是	存在	.

因为他的同龄人并不存在。

[wen] [ə; eɪ][mæn][stændz][ʌp] [sə'riːnli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ʌv; əv]
When **a** **man** **stands** **up** **serenely** **against** **the** **condemnation** **and** **vengeance** **of**
什么时候 一个 男人 站立 向上 平静地 反对 这 谴责 和 复仇 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind **,**
人类 ,

当一个人平静地站出来对抗世人的谴责和报复时，

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['lɪtərəli] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] , — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [leɪt]
rising **above** **them** **literally** **by** **a** **whole** **body** **,** **—** **even** **though** **he** **were** **of** **late**
上升 多于 他们 字面上地 经过 一个 所有的 身体 , — 甚至 尽管 他 是 的 晚的
[ðə; ði]['vaɪlɪst]['mɜːrdərər] ,
the **vilest** **murderer** **,**
这 最卑鄙的 凶手 ,

他高高在上，比他们高出一头——尽管他最近是罪大恶极的杀人犯。

[huː] [hæz; həz] ['setld] [ðæt] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , — [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz][ə; eɪ][sə'blaɪm][wʌn] ,
who **has** **settled** **that** **matter** **with** **himself** **,** **—** **the** **spectacle** **is** **a** **sublime** **one** **,**
WHO 有 定居 那 事情 和 他自己 , — 这 奇观 是 一个 升华 一 ,

那些已经与自己解决了这个问题的人——那景象真是壮丽。

— ['dɪdnt] [jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['lɪbəreɪtər] , [jiː; ji] ['trɪbjuːnz] , [jiː; ji] [ri'pʌblikənz] ? — [ænd; ənd]
— **didn't** **ye** **know** **it** **,** **ye** **Liberators** **,** **ye** **Tribunes** **,** **ye** **Republicans** **?** **—** **and**
— 没有 是的 知道 它 , 是的 解放者 , 是的 看台 , 是的 共和党人 ? — 和
[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] .
we **become** **criminal** **in** **comparison** **.**
我们 变得 刑事 在 比较 .

——难道你们这些解放者、论坛报、共和党人不知道吗？——相比之下，我们简直成了罪犯。

[duː] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
Do **yourselves** **the** **honor** **to** **recognize** **him** **.**
做 你们自己 这 荣誉 到 认出 他 .

请你们给予他应有的荣誉，以表彰他。

[hiː; hi] [niːdz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'spekt] .
He **needs** **none** **of** **your** **respect** **.**
他 需求 没有任何 的 你的 尊重 .

他根本不需要你的尊重。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['dʒɝːnəlz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː]
As **for** **the** **Democratic** **journals** **,** **they** **are** **not** **human** **enough** **to** **affect** **me**
作为 为了 这 民主 期刊 , 他们 是 不是 人类 足够的 到 影响 我
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

至于民主党的刊物，它们不够人性化，根本无法影响我。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] .
I **do** **not** **feel** **indignation** **at** **anything** **they** **may** **say** **.**
我 做 不是 感觉 愤慨 在 任何事物 他们 可能 说 .

无论他们说什么，我都不会感到愤慨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , [æt; ət][ðə; ði][læst]
I **am** **aware** **that** **I** **anticipate** **a** **little** **,** **that** **he** **was** **still** **,** **at** **the** **last**
我 是 意识到的 那 我 预料 一个 小的 , 那 他 曾是 仍然 , 在 这 最后的
[ə'kaʊnts] ,
accounts **,**
账户 ,

我知道我有点预料到了，根据最后的情况来看，他仍然.....

[ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] ; [bʌt; bət][ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

alive	in	the	hands	of	his	foes	;	but	that	being	the	case	,
活	在	这	双手	的	他的	敌人	;	但	那	存在	这	案件	,

仍然活着，却落入了敌人手中；但即便如此，

[aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [faʊnd][maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɪzɪkli]

I	have	all	along	found	myself	thinking	and	speaking	of	him	as	physically
我	有	全部	沿着	成立	我	思维	和	请讲	的	他	作为	身体

[ded] .

dead	.
死的	.

我一直以来都觉得他已经死了，也一直这样认为他。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] ['stætʃuːz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

I	do	not	believe	in	erecting	statues	to	those	who	still	live	in	our	hearts	,
我	做	不是	相信	在	竖立	雕像	到	那些	WHO	仍然	居住	在	我们的	心	,

我不认为应该为那些仍然活在我们心中的人树立雕像。

[huːz] [boʊnz][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['krʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,

whose	bones	have	not	yet	crumbled	in	the	earth	around	us	,
谁	骨头	有	不是	然而	崩溃了	在	这	地球	大约	我们	,

那些骸骨尚未化为尘土的先祖，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['kæptɪn] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [steɪt] -

but	I	would	rather	see	the	statue	of	Captain	Brown	in	the	Massachusetts	State	-
但	我	会	相当	看	这	雕像	的	队长	棕色的	在	这	马萨诸塞州	状态	-

[haʊs] [jɑːrd] ,

House	yard	,
房子	院子	,

但我更希望在马萨诸塞州议会大厦的院子里看到布朗船长的雕像。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [huːm] [aɪ] [noʊ] .

than	that	of	any	other	man	whom	I	know	.
比	那	的	任何	其他	男人	谁	我	知道	.

比我认识的任何其他男人都强。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] .

I	rejoice	that	I	live	in	this	age	,	that	I	am	his	contemporary	.
我	麾	那	我	居住	在	这	年龄	,	那	我	是	他的	当代的	.

我很庆幸自己生活在这个时代，能与他同龄。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] ,

What	a	contrast	,
什么	一个	对比	,

真是鲜明的对比！

[wen] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəsli] ['ʃʌflɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

when	we	turn	to	that	political	party	which	is	so	anxiously	shuffling	him	and
什么时候	我们	转动	到	那	政治的	派对	哪个	是	所以	焦虑地	洗牌	他	和

[hɪz; ɪz][plɑːt][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [weɪ] ,

his	plot	out	of	its	way	,
他的	阴谋	出去	的	它是	方式	,

当我们把目光转向那个如此急切地想方设法除掉他和他的阴谋的政党时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ə'veɪləb(ə)l]['sleɪvˌhoʊldər] , [pər'hæps] , [tuː; tə][biː; bi][ɪts]

and	looking	around	for	some	available	slaveholder	,	perhaps	,	to	be	its
和	寻找	大约	为了	一些	可用的	奴隶主	,	也许	,	到	是	它是

['kændɪdət] ,

candidate	,
候选人	,

或许还在四处寻找合适的奴隶主作为它的候选人，

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wɪl] ['eksɪkjuːt][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,
at **least** **for** **one** **who** **will** **execute** **the** **Fugitive** **Slave** **Law** **,**
在 至少 为了 一 WHO 将要 执行 这 逃犯 奴隶 法律 ,

至少对于那些将要执行《逃奴法》的人来说，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ɑːrmz][tuː; tə] [ə'nʌl] !
and **all** **those** **other** **unjust** **laws** **which** **he** **took** **up** **arms** **to** **annul** **!**
和 全部 那些 其他 不公正 法律 哪个 他 采取 向上 武器 到 废止 !

还有他拿起武器要废除的所有其他不公正的法律！

[ɪn'seɪn] !
Insane **!**
疯狂的 !

疯狂的！

[ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][sɪks][sʌnz] , [ænd; ənd][wʌn][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [men]
A **father** **and** **six** **sons** **,** **and** **one** **son** **-** **in** **-** **law** **,** **and** **several** **more** **men**
一个 父亲 和 六 儿子们 , 和 一 儿子 - 在 - 法律 , 和 一些 更多的 男人
[bɪ'saɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

一位父亲和六个儿子，一个女婿，以及其他几名男子，

— [æz; əz] ['meni] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [twelv] [dɪ'saɪplz] , — [ɔːl] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪn'sænəti][æt; ət][wʌns] ;
— **as** **many** **at** **least** **as** **twelve** **disciples** **,** **—** **all** **struck** **with** **insanity** **at** **once** **;**
— 作为 许多 在 至少 作为 十二 门徒 , — 全部 击 和 疯狂 在 一次 ;

——至少有十二名门徒，——全部同时陷入疯狂；

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪrənt][hoʊldz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər][greɪp][ðæn; ðən]['evər][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['mɪljənz]
while **the** **same** **tyrant** **holds** **with** **a** **firmer** **gripe** **than** **ever** **his** **four** **millions**
尽管 这 相同的 暴君 持有 和 一个 更坚固 抱怨 比 曾经 他的 四 百万
[ʌv; əv] [sleɪvz] ,
of **slaves** **,**
的 奴隶 ,

与此同时，这位暴君对四百万奴隶的控制比以往任何时候都更加严密。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [seɪn] ['editəz] , [hɪz; ɪz] [ə'betər] , [ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd]
and **a** **thousand** **sane** **editors** **,** **his** **abettors** **,** **are** **saving** **their** **country** **and**
和 一个 千 理智 编辑 , 他的 教唆者 , 是 保存 他们的 国家 和
[ðer; ðər]['beɪkən] !
their **bacon** **!**
他们的 熏肉 !

而他的一千名理智的编辑，也就是他的帮凶，正在拯救他们的国家和他们的生计！

[dʒʌst][æz; əz] [ɪn'seɪn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn]['kænzəs] .
Just **as** **insane** **were** **his** **efforts** **in** **Kansas** **.**
只是 作为 疯狂的 是 他的 努力 在 堪萨斯州 .

他在堪萨斯州的举动同样疯狂。

[æsk][ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz][moʊst]['deɪndʒərəs][foʊ] , [ðə; ði] [seɪn] [mæn][ɔːr][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ?
Ask **the** **tyrant** **who** **is** **his** **most** **dangerous** **foe** **,** **the** **sane** **man** **or** **the** **insane** **?**
问 这 暴君 WHO 是 他的 最多 危险的 敌人 , 这 理智 男人 或者 这 疯狂的 ?

问问暴君，他最危险的敌人是谁，是理智的人还是疯子？

[duː][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][best] , [huː] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [æt; ət][hɪz; ɪz] [diːdz]
Do **the** **thousands** **who** **know** **him** **best** **,** **who** **have** **rejoiced** **at** **his** **deeds**
做 这 数千 WHO 知道 他 最好的 , WHO 有 欣喜若狂 在 他的 契约
[ɪn][ˈkænzəs] ,
in **Kansas** **,**
在 堪萨斯州 ,

那些最了解他的人，那些曾为他在堪萨斯州的功绩而欢欣鼓舞的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [mə'tɪrɪəl] [eɪd][ðer; ðər] , [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] ?

and	have	afforded	him	material	aid	there	,	think	him	insane	?
和	有	提供	他	材料	援助	那里	,	思考	他	疯狂的	?

并且在那里向他提供了物质援助，就认为他疯了吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [troʊp][wɪð; wɪθ][moʊst] [huː] [pər'sɪst][ɪn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

Such	a	use	of	this	word	is	a	mere	trope	with	most	who	persist	in	using	it	,
这样的	一个	使用	的	这	单词	是	一个	仅仅	套路	和	最多	WHO	坚持	在	使用	它	,

这种用法不过是一种陈词滥调，大多数坚持使用它的人都是如此。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn]['saɪləns] [ri'træktid]

and	I	have	no	doubt	that	many	of	the	rest	have	already	in	silence	retracted
和	我	有	不	怀疑	那	许多	的	这	休息	有	已经	在	沉默	撤回

[ðer; ðər][wɜːrdz] .

their	words	.
他们的	字	.

我毫不怀疑，其余许多人已经默默地收回了他们说过的话。

[riːd] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] .

Read	his	admirable	answers	to	Mason	and	others	.
读	他的	令人钦佩的	答案	到	石匠	和	其他的	.

阅读他对梅森和其他人的精彩回答。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dwɔrft] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] !

How	they	are	dwarfed	and	defeated	by	the	contrast	!
如何	他们	是	矮小的	和	战败	经过	这	对比	!

与此对比，他们显得多么渺小和失败啊!

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [hæf] ['bruːtɪʃ] , [hæf]['tɪmɪd] ['kwestʃənɪŋ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [truːθ] ,

On	the	one	side	,	half	brutish	,	half	timid	questioning	;	on	the	other	,	truth	,
在	这	一	边	,	一半	野蛮的	,	一半	胆小	提问	;	在	这	其他	,	真相	,

一方面是半粗暴半怯懦的质问；另一方面是真相，

[klɪr] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [əb'siːn] ['tɛmpəlz] .

clear	as	lightning	,	crashing	into	their	obscene	temples	.
清除	作为	闪电	,	崩溃	进入	他们的	猥亵	寺庙	.

清晰如闪电，直击他们淫秽的庙宇。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ]['pailət] , [ænd; ənd]['gɛsəlɔˎ, 'gɛslɔˎ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	are	made	to	stand	with	Pilate	,	and	Gessler	,	and	the
他们	是	制成	到	站立	和	普拉提	,	和	盖斯勒	,	和	这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

Inquisition	.
宗教裁判所	.

他们被迫与彼拉多、盖斯勒和宗教裁判所站在一起。

[haʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] !

How	ineffectual	their	speech	and	action	!
如何	无效	他们的	演讲	和	行动	!

他们的言辞和行动多么无力啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][vɔɪd][ðer; ðər]['saɪləns] !

and	what	a	void	their	silence	!
和	什么	一个	空白	他们的	沉默	!

他们的沉默造成了多么巨大的空虚!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['helpləs] [tuːlz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] .

They	are	but	helpless	tools	in	this	great	work	.
他们	是	但	无助	工具	在	这	伟大的	工作	.

在这项伟大的事业中，他们只不过是无助的工具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən]['paʊər] [ðæt] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [ðɪs] ['priːtʃər] .

It	was	no	human	power	that	gathered	them	about	this	preacher	.
它	曾是	不	人类	力量	那	聚集	他们	关于	这	牧师	.

并非是人的力量将他们聚集到这位传道者周围。

[wʌt] [hæv; həv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [sent][ə; eɪ][fjuː] [seɪn] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə]

What	have	Massachusetts	and	the	North	sent	a	few	sane	representatives	to
什么	有	马萨诸塞州	和	这	北	发送	一个	很少	理智	代表	到

['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] ,

Congress	for	,
国会	为了	,

马萨诸塞州和北方各州为什么向国会输送了几个理智的代表?

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ? — [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sentɪmənts] ?

of	late	years	?	—	to	declare	with	effect	what	kind	of	sentiments	?
的	晚的	年	?	—	到	宣布	和	影响	什么	种类	的	情感	?

近年来? ——有效地表达了什么样的情感?

[ɔːl][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɔɪld] [daʊn] , — [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [ðeɪ]

All	their	speeches	put	together	and	boiled	down	,	—	and	probably	they
全部	他们的	演讲	放	一起	和	煮沸	向下	,	—	和	大概	他们

[ðəm'selvz] [wɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

themselves	will	confess	it	,
他们自己	将要	承认	它	,

把他们所有的演讲内容汇总起来，提炼出来——或许他们自己也会承认这一点——

— [duː][nɑːt] [mætʃ] [fɔːr; fər]['mænli][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ænd; ənd] [fɔːrs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l]

—	do	not	match	for	manly	directness	and	force	,	and	for	simple
—	做	不是	匹配	为了	男子气概	直接	和	力量	,	和	为了	简单的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

—不具备男子气概的直接和力量，也不具备简单的真理，

[ðə; ði] [fjuː] ['kæʒuəl] [riˈmaːks] [ʌv; əv]['kreɪzi][dʒɑːn] [braʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrpɚz] ['feri]

the	few	casual	remarks	of	crazy	John	Brown	,	on	the	floor	of	the	Harper's	Ferry
这	很少	随意的	评论	的	疯狂的	约翰	棕色的	,	在	这	地面	的	这	哈珀斯	渡船

['endʒɪn] - [haʊs] ,

engine	-	house	,
引擎	-	房子	,

疯子约翰·布朗在哈珀斯费里机车库地板上随口说的几句话

— [ðæt] [mæn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [hæŋ] , [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

—	that	man	whom	you	are	about	to	hang	,	to	send	to	the	other	world	,
—	那	男人	谁	你	是	关于	到	悬挂	,	到	发送	到	这	其他	世界	,

——你即将绞死的那个人，送他去另一个世界，

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

though	not	to	represent	you	there	.
尽管	不是	到	代表	你	那里	.

但不能代表你出席。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn]['eni] [sens] .

No	,	he	was	not	our	representative	in	any	sense	.
不	,	他	曾是	不是	我们的	代表	在	任何	感觉	.

不，他绝不是我们的代表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fer] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

He	was	too	fair	a	specimen	of	a	man	to	represent	the	like	of	us	.
他	曾是	也	公平的	一个	标本	的	一个	男人	到	代表	这	喜欢	的	我们	.

他品行太过正直，不适合代表我们这样的人。

[huː] , [ðen] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][kən'stituənts] ?
Who , then , were his constituents ?
WHO , 然后 , 是 他的 成分 ?

那么，他的选民都是谁呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˌʌndər'stændɪŋli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .
If you read his words understandingly you will find out .
如果 你 读 他的 字 理解地 你 将要 寻找 出去 .

如果你认真阅读他的话，就会明白。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['aɪd(ə)l] ['eləkwəns] , [noʊ] [meɪd] , [nɔːr]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] ,
In his case there is no idle eloquence , no made , nor maiden speech ,
在 他的 案件 那里 是 不 闲置的 口才 , 不 制成 , 也不 少女 演讲 ,

对他而言，没有空洞的雄辩，没有矫揉造作的演讲，也没有初次开口的演讲。

[noʊ]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'presər] .
no compliments to the oppressor .
不 赞美 到 这 压迫者 .

对压迫者不许恭维。

[truːθ] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪns'paɪrər] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ðə; ðɪ] ['pɑːlɪʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] .
Truth is his inspirer , and earnestness the polisher of his sentences .
真相 是 他的 灵感来源 , 和 认真 这 抛光机 的 他的 句子 .

真理是他的灵感源泉，真诚是他文字的润色师。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrps] ['raɪfəlz] , [waɪl] [hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]
He could afford to lose his Sharp's rifles , while he retained his faculty of
[spiːtʃ] ,
speech ,
他 可以 买得起 到 失去 他的 夏普的 步枪 , 尽管 他 保留 他的 学院 的
演讲 ,

他就算失去夏普步枪也无妨，因为他仍然保有说话能力。

— [ə; eɪ] ['ʃɑːrps] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['ʃʊrɝ] [ænd; ənd][lɔːŋgər][reɪndʒ] .
— a Sharp's rifle of infinitely surer and longer range .
— 一个 夏普的 步枪 的 无限地 确定 和 更长 范围 .

—夏普步枪，射程更远，精度更高。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['herəld] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][vɜːr'beɪtɪm] !
And the New York Herald reports the conversation verbatim !
和 这 新的 约克 先驱报 报告 这 对话 逐字 !

《纽约先驱报》对这段对话进行了逐字逐句的报道!

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʌn'daɪɪŋ] [wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
It does not know of what undying words it is made the vehicle .
它 做 不是 知道 的 什么 不朽 字 它 是 制成 这 车辆 .

它不知道是什么不朽的词语造就了这辆车。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ðɪ]
I have no respect for the penetration of any man who can read the
[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
report of that conversation ,
报告 的 那 对话 ,

任何能读懂那段对话记录的男人，我都对他毫无尊重可言。

[ænd; ənd] [stɪl] [kɔːl][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'seɪn] .
and still call the principal in it insane .
和 仍然 称呼 这 主要的 在 它 疯狂的 .

而且仍然称校长疯了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪnər]['sænəti][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

It	has	the	ring	of	a	saner	sanity	than	an	ordinary	discipline	and
它	有	这	戒指	的	一个	更理智	理智	比	一个	普通的	纪律	和

['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,

habits	of	life	,
习惯	的	生活	,

它听起来比普通的生活习惯和纪律更理智一些。

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [sɪˈkjʊr] .

than	an	ordinary	organization	,	secure	.
比	一个	普通的	组织	,	安全的	.

比普通组织更安全。

[teɪk] ['eni] ['sentəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — “ ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɑːnərəbli] ['ænsər] , [aɪ] [wɪl] ;

Take	any	sentence	of	it	—	“	Any	questions	that	I	can	honorably	answer	,	I	will	;
拿	任何	句子	的	它	—	“	任何	问题	那	我	能	光荣地	回答	,	我	将要	;

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

not	otherwise	.
不是	否则	.

随便举一句例子——“凡是我能光明正大回答的问题，我都会回答；否则，我不会回答。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][hæv; həv][toʊld] ['evriθɪŋ] ['truːθfəli] .

So	far	as	I	am	myself	concerned	,	I	have	told	everything	truthfully	.
所以	远的	作为	我	是	我	担心的	,	我	有	讲述	一切	说实话	.

就我个人而言，我已经如实讲述了一切。

[aɪ]['væljuː][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] .

I	value	my	word	,	sir	.
我	价值	我的	单词	,	先生	.

先生，我言出必行。

” [ðə; ði] [fjuː] [huː] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [vɪnˈdɪktɪv] ['spɪrɪt] , [waɪl] [ðeɪ] ['riːəli] [ədˈmaɪər][hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm]

”	The	few	who	talk	about	his	vindictive	spirit	,	while	they	really	admire	his	heroism
”	这	很少	WHO	讲话	关于	他的	报复心强的	精神	,	尽管	他们	真的	钦佩	他的	英雄主义

,

,

,

“少数人谈论他的报复心，但他们真心钦佩他的英雄主义，

[hæv; həv][noʊ] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] ,

have	no	test	by	which	to	detect	a	noble	man	,
有	不	测试	经过	哪个	到	探测	一个	高贵	男人	,

没有办法辨别高尚的人，

[noʊ][əˈmælgəm][tuː; tə][kəmˈbaɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pjʊr] [goʊld] .

no	amalgam	to	combine	with	his	pure	gold	.
不	汞合金	到	结合	和	他的	纯的	金子	.

没有任何东西可以与他的纯金混合。

[ðeɪ] [mɪks][ðer; ðər] [oʊn] [drɑːs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

They	mix	their	own	dross	with	it	.
他们	混合	他们的	自己的	浮渣	和	它	.

他们将自己的杂质混入其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðiːz] ['slændərs][tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr]

It	is	a	relief	to	turn	from	these	slanders	to	the	testimony	of	his	more
它	是	一个	宽慰	到	转动	从	这些	诽谤	到	这	见证	的	他的	更多的

['truːθfl] ,

truthful	,
真实	,

令人欣慰的是，从这些诽谤转向他更为真实的证词。

[bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] , ['dʒeɪləz][ænd; ənd] ['hæŋˌmɛn] .

but	frightened	,	jailers	and	hangmen	.
但	害怕	,	狱卒	和	绞门	.

但狱卒和刽子手却感到害怕。

['gʌvərnər] [waɪz] [spiːks] [fɑːr] [mɔːr] ['dʒʌstli][ænd; ənd] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['eni]

Governor	Wise	speaks	far	more	justly	and	appreciatingly	of	him	than	any
州长	明智的	说话	远的	更多的	公正地	和	赞赏地	的	他	比	任何

['nɔːrðərn] ['edɪtər] ,

Northern	editor	,
北方	编辑	,

比起任何一位北方编辑，州长怀斯对他的评价都更加公正和赞赏。

[ɔːr][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['pʌblɪk] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ðæt] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

or	politician	,	or	public	personage	,	that	I	chance	to	have	heard	from	.
或者	政治家	,	或者	民众	人士	,	那	我	机会	到	有	听到	从	.

或者我偶然听到消息的政治家或公众人物。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

I	know	that	you	can	afford	to	hear	him	again	on	this	subject	.
我	知道	那	你	能	买得起	到	听到	他	再次	在	这	主题	.

我知道你有能力再听他谈谈这个话题。

[hiː; hi] [sez] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [mɪ'steɪkən] [huː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mædmən] . .

He	says	:	“	They	are	themselves	mistaken	who	take	him	to	be	a	madman	.	.
他	说道	:	“	他们	是	他们自己	错误	WHO	拿	他	到	是	一个	狂人	.	.

. .

: :

. .

他说：“那些认为他是疯子的人，他们自己就错了……”

[hiː; hi][ɪz] [kuːl] , [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	is	cool	,	collected	,	and	indomitable	,	and	it	is	but	just	to	him
他	是	凉爽的	,	集	,	和	不屈不挠	,	和	它	是	但	只是	到	他

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他冷静沉着，意志坚定，毫不妥协。对他来说，说这话再合适不过了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hjuː'meɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prizənəz] . . . .

that	he	was	humane	to	his	prisoners	.	.	.	.
那	他	曾是	人道	到	他的	囚犯	.	.	.	.

他对待囚犯很人道……

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

And	he	inspired	me	with	great	trust	in	his	integrity	as	a	man	of
和	他	灵感	我	和	伟大的	相信	在	他的	正直	作为	一个	男人	的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他为人诚实正直，让我对他充满信任。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [veɪn][ænd; ənd] ['gærələs] , ” ([aɪ] [liːv] [ðæt][pɑːrt][tuː; tə]['mɪstər] . [waɪz]) “

He	is	a	fanatic	,	vain	and	garrulous	,	”	(	I	leave	that	part	to	Mr	.	Wise	)	“
他	是	一个	狂热分子	,	徒劳	和	贫嘴	,	”	(	我	离开	那	部分	到	先生	.	明智的	)	“

[bʌt; bət][fɜːrm] ,

but	firm	,
但	公司	,

他是个狂热分子，虚荣又爱唠叨，”（这部分留给怀斯先生来描述）“但他很坚定，

['truːθfl] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

truthful	**,**	**and**	**intelligent**	**.**
真实	,	和	聪明的	.

诚实且聪明。

[hɪz; ɪz][men] , [tuː] , [huː] [sər'vaɪv] , [ɑːr; ər][laɪk][hɪm; ɪm] . . . .

His	**men**	**,**	**too**	**,**	**who**	**survive**	**,**	**are**	**like**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
他的	男人	,	也	,	WHO	存活	,	是	喜欢	他	.	.	.	.

他的部下中，幸存下来的也和他一样.....

['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːlɪst] [ænd; ənd]['fɝːməst][mæn][hiː; hi]['evər]

Colonel	**Washington**	**says**	**that**	**he**	**was**	**the**	**coolest**	**and**	**firmest**	**man**	**he**	**ever**
上校	华盛顿	说道	那	他	曾是	这	最酷	和	最坚固	男人	他	曾经

[sɔː] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] .

saw	**in**	**defying**	**danger**	**and**	**death**	**.**
锯	在	反抗	危险	和	死亡	.

华盛顿上校说，他是他见过的最冷静、最坚定的人，无惧危险和死亡。

[wɪð; wɪθ][wʌn][sʌn] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [θruː] ,

With	**one**	**son**	**dead**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**another**	**shot**	**through**	**,**
和	一	儿子	死的	经过	他的	边	,	和	其他	射击	通过	,

一个儿子死在他身边，另一个儿子中弹身亡，

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ][sʌn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

he	**felt**	**the**	**pulse**	**of**	**his**	**dying**	**son**	**with**	**one**	**hand**	**,**
他	毛毡	这	脉冲	的	他的	垂死	儿子	和	一	手	,

他用一只手感受着垂死儿子的脉搏，

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**held**	**his**	**rifle**	**with**	**the**	**other**	**,**	**and**	**commanded**	**his**	**men**	**with**	**the**
和	握住	他的	步枪	和	这	其他	,	和	命令	他的	男人	和	这

['ʌtmoʊst] [kəm'poʊʒər] ,

utmost	**composure**	**,**
极致	镇定	,

他一手拿着步枪，一手拿着步枪，沉着冷静地指挥着他的部下。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [dɪr] [æz; əz]

encouraging	**them**	**to**	**be**	**firm**	**,**	**and**	**to**	**sell**	**their**	**lives**	**as**	**dear**	**as**
鼓励	他们	到	是	公司	,	和	到	卖	他们的	生活	作为	亲爱的	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	**could**	**.**
他们	可以	.

鼓励他们坚定信念，拼尽全力去战斗。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['prizənəz] , [braʊn] , ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ænd; ənd] - ,

Of	**the**	**three**	**white**	**prisoners**	**,**	**Brown**	**,**	**Stephens**	**,**	**and**	**Coppoc**	**,**
的	这	三	白色的	囚犯	,	棕色的	,	斯蒂芬斯	,	和	-	,

三名白人囚犯分别是布朗、斯蒂芬斯和科波克，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][fɜːrm] . . . .

it	**was**	**hard**	**to**	**say**	**which**	**was**	**most**	**firm**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	难的	到	说	哪个	曾是	最多	公司	.	.	.	.

很难说哪一方最坚定.....

〞 ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] ['nɔːrðərn] [men] [huːm] [ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] !

〞	**Almost**	**the**	**first**	**Northern**	**men**	**whom**	**the**	**slaveholder**	**has**	**learned**	**to**	**respect**	**!**
〞	几乎	这	第一的	北方	男人	谁	这	奴隶主	有	学习	到	尊重	!

“几乎是奴隶主学会尊重的第一批北方人！〞

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['mɪstər] . ['væ'lændɪgəm] , [ðoʊ] [les] ['væljuəb(ə)l] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	testimony	of	Mr	.	Vallandigham	,	though	less	valuable	,	is	of	the	same
这	见证	的	先生	.	瓦兰迪厄姆	,	尽管	较少的	有价值的	,	是	的	这	相同的

[pər'pɔːrt] ,

purport	,
旨趣	,

瓦兰迪厄姆先生的证词虽然价值较低，但意思相同。

[ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] ['iːðər] [ðə; ði][mæn][ɔːr][hɪz; ɪz] [kən'spɪrəsi] . . . .

that	“	it	is	vain	to	underrate	either	the	man	or	his	conspiracy	.	.	.	.
那	“	它	是	徒劳	到	低估	任何一个	这	男人	或者	他的	阴谋	.	.	.	.

“低估这个人或他的阴谋都是徒劳的……”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['rʌfiən] , [fə'nætɪk] , [ɔːr]

He	is	the	farthest	possible	removed	from	the	ordinary	ruffian	,	fanatic	,	or
他	是	这	最远	可能的	已移除	从	这	普通的	痞子	,	狂热分子	,	或者

['mædmən] . ”

madman	.	”
狂人	.	”

他与普通的恶棍、狂热分子或疯子截然不同。

“ [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][æt; ət] ['hɑːrpɝz] ['feri] , ” [seɪ] [ðə; ði]['dʒɝːnəlz] .

“	All	is	quiet	at	Harper's	Ferry	,	”	say	the	journals	.
“	全部	是	安静的	在	哈珀斯	渡船	,	”	说	这	期刊	.

“哈珀斯费里一片宁静，”报纸上写道。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːm] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

What	is	the	character	of	that	calm	which	follows	when	the	law	and	the
什么	是	这	特点	的	那	冷静的	哪个	跟随	什么时候	这	法律	和	这

['sleɪvˌhoʊldər] [prɪ'veɪl] ?

slaveholder	prevail	?
奴隶主	占上风	?

当法律和奴隶主都占上风时，随之而来的平静具有怎样的特征？

[aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [ɪ'vent] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ]

I	regard	this	event	as	a	touchstone	designed	to	bring	out	,	with	glaring
我	看待	这	事件	作为	一个	试金石	设计	到	带来	出去	,	和	刺眼

[dɪ'stɪŋktnəs] ,

distinctness	,
明显	,

我认为这次事件是一个试金石，旨在以鲜明的对比凸显出来：

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] .

the	character	of	this	government	.
这	特点	的	这	政府	.

本届政府的性质。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

We	needed	to	be	thus	assisted	to	see	it	by	the	light	of	history	.
我们	需要	到	是	因此	协助	到	看	它	经过	这	光	的	历史	.

我们需要这样的帮助，才能从历史的角度看待它。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪt'self] .

It	needed	to	see	itself	.
它	需要	到	看	本身	.

它需要看到自己。

[wen] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [pʊts] [fɔːrθ] [ɪts] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,

When	a	government	puts	forth	its	strength	on	the	side	of	injustice	,
什么时候	一个	政府	放置	前进	它是	力量	在	这	边	的	不公正	,

当一个政府将力量置于不公正的一方时，

[æz; əz]['aʊərz][tu:; tə][meɪn'teɪn]['sleɪvəri][ænd; ənd][kɪl][ðə; ði]['lɪbəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪv] ,

as	ours	to	maintain	Slavery	and	kill	the	liberators	of	the	slave	,
作为	我们的	到	维持	奴隶制	和	杀	这	解放者	的	这	奴隶	,

维护奴隶制并杀害解放奴隶的人，是我们的责任。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [ɪt'self][ə; eɪ] ['mɪrli] [bru:t] [fɔ:rs] , [ɔ:r] [wɜ:rs] , [ə; eɪ][ˌdi:mə'naɪəkəl] [fɔ:rs] .

it	reveals	itself	a	merely	brute	force	,	or	worse	,	a	demoniacal	force	.
它	揭示	本身	一个	仅仅	蛮力	力量	,	或者	更糟	,	一个	恶魔般的	力量	.

它显露出的是一种纯粹的蛮力，或者更糟，是一种恶魔般的力量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][plʌg] ['ʌgliz] .

It	is	the	head	of	the	Plug	Uglies	.
它	是	这	头	的	这	插头	丑陋的	.

他是Plug Uglies乐队的头目。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['mænɪfest][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] ['tɪrəni] [ru:lz] .

It	is	more	manifest	than	ever	that	tyranny	rules	.
它	是	更多的	显现	比	曾经	那	暴政	规则	.

暴政统治的局面比以往任何时候都更加明显。

[aɪ] [si:] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fektʃuəli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] ['ɔ:striə] [ɪn]

I	see	this	government	to	be	effectually	allied	with	France	and	Austria	in
我	看	这	政府	到	是	有效地	盟军	和	法国	和	奥地利	在

[ə'presɪŋ] [mæn'kaɪnd] .

oppressing	mankind	.
压迫	人类	.

我认为这个政府实际上与法国和奥地利结盟，共同压迫人类。

[ðer; ðər][sɪts][ə; eɪ]['taɪrənt]['hoʊldɪŋ] ['fetəd] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ; [hɪr] [kʌmz] [ðer; ðər]

There	sits	a	tyrant	holding	fettered	four	millions	of	slaves	;	here	comes	their
那里	坐着	一个	暴君	保持	束缚	四	百万	的	奴隶	;	这里	来	他们的

[hə'roʊɪk]['lɪbəreɪtər] .

heroic	liberator	.
英勇	救星	.

那里坐着一个暴君，他奴役着四百万奴隶；他们的英雄解放者来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为约翰·布朗上尉求情书 (A Plea for Captain John Brown Read to the)

[ðɪs] [moʊst][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [lʊks] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]
This **most** **hypocritical** **and** **diabolical** **government** **looks** **up** **from** **its** **seat** **on** **the**
这 最多 虚伪 和 邪恶的 政府 看起来 向上 从 它是 座位 在 这
['gæspɪŋ] [fɔːr] ['mɪljənz] ,
gasping **four** **millions** **,**
喘息 四 百万 ,

这个虚伪至极、邪恶至极的政府从它的宝座上抬起头，俯视着四百万奄奄一息的人民。

[ænd; ənd][inˈkwaiəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] : “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əˈsɔːlt] [ˌem ˈiː]
and **inquires** **with** **an** **assumption** **of** **innocence** **:** **“** **What** **do** **you** **assault** **me**
和 询问 和 一个 假设 的 无辜 : “ 什么 做 你 突击 我
[fɔːr; fər] ?
for **?**
为了 ?

他以无辜者的姿态问道：“你为什么袭击我？”

[ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ?
Am **I** **not** **an** **honest** **man** **?**
是 我 不是 一个 诚实的 男人 ?

难道我不是个诚实的人吗?

[siːs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Cease **agitation** **on** **this** **subject** **,** **or** **I** **will** **make** **a** **slave** **of** **you** **,**
停止 搅动 在 这 主题 , 或者 我 将要 制作 一个 奴隶 的 你 ,

停止在这个问题上煽动情绪，否则我就奴役你。

[tuː] , [ɔːr] [els] [hæŋ] [juː; jʊ] .
too **,** **or** **else** **hang** **you** **.**
也 , 或者 别的 悬挂 你 .

否则就把你吊死。

” [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] ;
” **We** **talk** **about** **a** **representative** **government** **;**
” 我们 讲话 关于 一个 代表 政府 ;

“我们谈论的是代议制政府；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ðæt] [wer] [ðə; ði]['nəublist] ['fækltiz] [ʌv; əv]
but **what** **a** **monster** **of** **a** **government** **is** **that** **where** **the** **noblest** **faculties** **of**
但 什么 一个 怪物 的 一个 政府 是 那 在哪里 这 最高贵 学院 的
[ðə; ði][maɪnd] ,
the **mind** **,**
这 头脑 ,

但是，如果一个政府扼杀了人类最高尚的智力，那它该是多么可怕的政府啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] .
and **the** **whole** **heart** **,** **are** **not** **represented** **.**
和 这 所有的 心 , 是 不是 代表 .

而整个心脏，并没有被完全展现出来。

[ə; eɪ]['semi] - ['hjuːmən]['taɪgər][ɔːr][ɑːks] , ['stɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
A **semi** **-** **human** **tiger** **or** **ox** **,** **stalking** **over** **the** **earth** **,**
一个 半 - 人类 老虎 或者 牛 , 跟踪 超过 这 地球 ,

半人半虎或半人半牛，在地上游荡。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑːrt] ['teɪkən][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts][breɪn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .

with	its	heart	taken	out	and	the	top	of	its	brain	shot	away	.
和	它是	心	已采取	出去	和	这	顶部	的	它是	脑	射击	离开	.

它的心脏被挖出，脑顶被射飞。

['hɪroʊz] [hæv; həv] [fɔːt] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [stʌmps] [wen] [ðer; ðər][legz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɔːf] ,

Heroes	have	fought	well	on	their	stumps	when	their	legs	were	shot	off	,
英雄	有	战斗	出色地	在	他们的	树桩	什么时候	他们的	腿	是	射击	离开	,

即使双腿被炸断，英雄们依然能靠着残肢奋战。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] [gʊd] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðæt] .

but	I	never	heard	of	any	good	done	by	such	a	government	as	that	.
但	我	绝不	听到	的	任何	好的	完毕	经过	这样的	一个	政府	作为	那	.

但我从未听说过这样的政府做过任何好事。

[ðə; ði]['oʊnli] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [aɪ]

The	only	government	that	I
这	仅有的	政府	那	我

我唯一支持的政府

['rekəgnaɪz] , — [ænd; ənd]

recognize	,	—	and
认出	,	一	和

认识到这一点，——并且

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [haʊ] [smɔːl] [ɪts]['ɑːrmi] ,

it	matters	not	how	few	are	at	the	head	of	it	,	or	how	small	its	army	,
它	事情	不是	如何	很少	是	在	这	头	的	它	,	或者	如何	小的	它是	军队	,

领导层人数多少，军队规模大小，都无关紧要。

— [ɪz] [ðæt] ['paʊər] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃɪz] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][lænd] , ['nevər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪn'dʒʌstɪs]

—	is	that	power	that	establishes	justice	in	the	land	,	never	that	which	establishes	injustice
—	是	那	力量	那	建立	正义	在	这	土地	,	绝不	那	哪个	建立	不公正

.

:

.

——是那种在国家中建立正义的权力，而不是那种建立不正义的权力。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['truːli] [breɪv] [ænd; ənd]

What	shall	we	think	of	a	government	to	which	all	the	truly	brave	and
什么	将	我们	思考	的	一个	政府	到	哪个	全部	这	真的	勇敢的	和

[dʒʌst][men][ɪn][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər] ['enəmi] ,

just	men	in	the	land	are	enemies	,
只是	男人	在	这	土地	是	敌人	,

我们该如何看待这样一个政府：国内所有真正勇敢公正的人都与它为敌？

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'presiz] ?

standing	between	it	and	those	whom	it	oppresses	?
常设	之间	它	和	那些	谁	它	压迫者	?

站在它和它所压迫的人民之间？

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kraɪst]

A	government	that	pretends	to	be	Christian	and	crucifies	a	million	Christs
一个	政府	那	假装	到	是	基督教	和	钉十字架	一个	百万	基督

['evri] [deɪ] !

every	day	!
每一个	天	!

一个假装信奉基督教，却每天钉死一百万个基督的政府！

['triːz(ə)n] !

Treason	!
叛国罪	!

叛国！

[wer] [dʌz] [sʌtʃ] ['triːz(ə)n] [teɪk] [ɪts] [raɪz] ?
Where does such treason take its rise ?
在哪里 做 这样的 叛国罪 拿 它是 上升 ?

这种叛国行为是从哪里滋生的?

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , [jiː; ji] ['gʌvərnmənts] .
I cannot help thinking of you as you deserve , ye governments .
我 不能 帮助 思维 的 你 作为 你 应得 , 是的 政府 .

我不禁觉得你们这些政府罪有应得。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [draɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [θɔːt] ?
Can you dry up the fountains of thought ?
能 你 干燥 向上 这 喷泉 的 想法 ?

你能扼杀思想的源泉吗?

[haɪ] ['triːz(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['tɪrəni] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [hæz; həz] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn] ,
High treason , when it is resistance to tyranny here below , has its origin in ,
高的 叛国罪 , 什么时候 它 是 反抗 到 暴政 这里 以下 , 有 它是 起源 在 ,

当叛国罪指的是反抗人间暴政时，其根源在于:

[ænd; ənd] [ɪz] [fɜːrst] [kə'mɪtɪd] [baɪ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [meɪks] [ænd; ənd] [fər'evər] ['rekriːˌeɪts] [mæn] .
and is first committed by , the power that makes and forever recreates man .
和 是 第一的 坚定的 经过 , 这 力量 那 制作 和 永远 重现 男人 .

首先犯下的罪行是由创造并永远重塑人类的力量所犯下的。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['hjuːmən] ['reblz; rɪ'bel] ,
When you have caught and hung all these human rebels ,
什么时候 你 有 捕捉 和 悬挂 全部 这些 人类 叛军 ,

当你把所有这些人类叛乱分子都抓起来并绞死之后，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [oʊn] [gɪlt] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt]
you have accomplished nothing but your own guilt , for you have not
你 有 完成 没有什么 但 你的 自己的 有罪 , 为了 你 有 不是
[strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hed] .
struck at the fountain head .
击 在 这 喷泉 头 .

你除了加重自己的罪孽之外，什么也没做成，因为你没有找到问题的根源。

[juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [foʊ] [ə'genst] [huːm] [west] [pɔɪnt] [kə'dets] [ænd; ənd]
You presume to contend with a foe against whom West Point cadets and
你 怙 到 抗衡 和 一个 敌人 反对 谁 西方 观点 学员 和
['raɪf(ə)l] ['kænən] [pɔɪnt] [nɑːt] .
rifled cannon point not .
步枪 大炮 观点 不是 .

你竟敢与西点军校学员和线膛炮都无法战胜的敌人作战。

[kæn; kən] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænən] - ['faʊndər] [tempt] ['mætər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'genst] [ɪts] ['meɪkər]
Can all the art of the cannon - founder tempt matter to turn against its maker
能 全部 这 艺术 的 这 大炮 - 创始人 诱惑 事情 到 转动 反对 它是 制造商
?
?
?

造炮大师的所有技艺能否诱使物质反噬其创造者?

[ɪz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndər] [θɪŋks] [hiː; hi] ['kæsts] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Is the form in which the founder thinks he casts it more essential than the
是 这 形式 在 哪个 这 创始人 思考 他 演员 它 更多的 基本的 比 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?
constitution of it and of himself ?
宪法 的 它 和 的 他自己 ?

创始人认为自己所塑造的形式，是否比作品本身以及创始人自身的构成更为重要?

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɔfl] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

The	United	States	have	a	coffle	of	four	millions	of	slaves	.
这	团结的	各州	有	一个	科夫尔	的	四	百万	的	奴隶	.

美国拥有四百万奴隶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;

They	are	determined	to	keep	them	in	this	condition	;
他们	是	决定	到	保持	他们	在	这	状况	;

他们决心让他们保持这种状态；

[ænd; ənd] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfɛdəreɪtɪd] [ˈəʊvəˌsiːəz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər]

and	Massachusetts	is	one	of	the	confederated	overseers	to	prevent	their
和	马萨诸塞州	是	一	的	这	邦联	监督者	到	防止	他们的

[ɪˈskeɪp] .

escape	.
逃脱	.

马萨诸塞州是阻止他们逃跑的联合监督者之一。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

Such	are	not	all	the	inhabitants	of	Massachusetts	,
这样的	是	不是	全部	这	居民	的	马萨诸塞州	,

并非所有马萨诸塞州居民都是如此。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [ruːl] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əuˈbeid] [hɪr] .

but	such	are	they	who	rule	and	are	obeyed	here	.
但	这样的	是	他们	WHO	规则	和	是	服从	这里	.

但这就是这里统治并被人服从的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][vərˈdʒɪniə] , [ðæt] [pʊt] [daʊn] [ðɪs] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n]

It	was	Massachusetts	,	as	well	as	Virginia	,	that	put	down	this	insurrection
它	曾是	马萨诸塞州	,	作为	出色地	作为	弗吉尼亚州	,	那	放	向下	这	起义

[æt; ət] [ˈhɑːrpɝz] [ˈferi] .

at	Harper's	Ferry	.
在	哈珀斯	渡船	.

镇压哈珀斯费里叛乱的是马萨诸塞州和弗吉尼亚州。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [məˈriːnz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv]

She	sent	the	marines	there	,	and	she	will	have	to	pay	the	penalty	of
她	发送	这	海军陆战队	那里	,	和	她	将要	有	到	支付	这	惩罚	的

[hɜːr; hər][sɪn] .

her	sin	.
她	罪	.

她派海军陆战队去那里，她必须为自己的罪行付出代价。

[səˈpoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [pɜːrs] [ænd; ənd]

Suppose	that	there	is	a	society	in	this	State	that	out	of	its	own	purse	and
认为	那	那里	是	一个	社会	在	这	状态	那	出去	的	它是自己的		钱包	和

[ˌmægnəˈnɪməti] [seɪvz] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [ðæt] [rʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

magnanimity	saves	all	the	fugitive	slaves	that	run	to	us	,
海量	保存	全部	这	逃犯	奴隶	那	跑步	到	我们	,

假设本州有一个社会，它自掏腰包，慷慨解囊，拯救所有逃到我们这里的逃亡奴隶，

[ænd; ənd] [prəˈtekts] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə]

and	protects	our	colored	fellow	-	citizens	,	and	leaves	the	other	work	to
和	保护	我们的	有色	同伴	-	公民	,	和	树叶	这	其他	工作	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [soʊ] - [kɔːld] .

the	government	,	so	-	called	.
这	政府	,	所以	-	称为	.

保护我们的有色人种同胞，把其他工作留给所谓的政府。

[ɪz][nɑːt][ðæt] ['gʌvərnmənt] [fæst] ['luːzɪŋ] [ɪts][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [kənˈtemptəbl] [tuː; tə]

Is	not	that	government	fast	losing	its	occupation	,	and	becoming	contemptible	to
是	不是	那	政府	快速地	输	它是	职业	,	和	成为	可鄙	到

[mænˈkaɪnd] ?

mankind	?
人类	?

难道那个政府不是正在迅速失去其统治地位，并变得令全人类鄙夷吗?

[ɪf] ['praɪvət] [men] [ɑːr; ər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

If	private	men	are	obliged	to	perform	the	offices	of	government	,
如果	私人的	男人	是	有义务	到	履行	这	办公室	的	政府	,

如果平民必须履行政府职务，

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪˈspens] ['dʒʌstɪs] , [ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪˈkʌmz] ['oʊnli]

to	protect	the	weak	and	dispense	justice	,	then	the	government	becomes	only
到	保护	这	虚弱的	和	分配	正义	,	然后	这	政府	变成	仅有的

[ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] ,

a	hired	man	,
一个	雇用	男人	,

如果政府不能保护弱者、伸张正义，那就只不过是受雇的打手而已。

[ɔːr] [klɜːrk] , [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ['miːniəl] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] ['sɜːrvɪsɪz] .

or	clerk	,	to	perform	menial	or	indifferent	services	.
或者	职员	,	到	履行	卑微的	或者	冷漠	服务	.

或职员，从事卑微或无关紧要的工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [huːz] [ɪgˈzɪstəns]

Of	course	,	that	is	but	the	shadow	of	a	government	whose	existence
的	课程	,	那	是	但	这	阴影	的	一个	政府	谁	存在

[niˈsesiteits] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [kəˈmɪti] .

necessitates	a	Vigilant	Committee	.
需要	一个	警惕的	委员会	.

当然，这只是一个政府的影子，而这个政府的存在本身就需要一个警惕委员会。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːriˈent(ə)l] ['keɪdi; 'kɑːdi] ['iːv(ə)n] , [bɪˈhaɪnd] [huːm] [wɜːrkt] [ɪn]

What	should	we	think	of	the	oriental	Cadi	even	,	behind	whom	worked	in
什么	应该	我们	思考	的	这	东方	卡迪	甚至	,	在后面	谁	工作	在

['siːkrət] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [kəˈmɪti] ?

secret	a	Vigilant	Committee	?
秘密	一个	警惕的	委员会	?

我们应该如何看待东方的卡迪，在他背后秘密运作着一个警戒委员会?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [steɪts] ['dʒen(ə)rəli] ; [iːtʃ] [hæz; həz] [ɪts]

But	such	is	the	character	of	our	Northern	States	generally	;	each	has	its
但	这样的	是	这	特点	的	我们的	北方	各州	一般来说	;	每个	有	它是

['vɪdʒɪlənt] [kəˈmɪti] .

Vigilant	Committee	.
警惕的	委员会	.

但这就是我们北方各州的普遍特点；每个州都有自己的警惕委员会。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] , [ðiːz] ['kreɪzi] ['gʌvərnmənts] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðɪs]

And	,	to	a	certain	extent	,	these	crazy	governments	recognize	and	accept	this
和	,	到	一个	肯定	程度	,	这些	疯狂的	政府	认出	和	接受	这

[rɪˈleɪʃn] .

relation	.
关系	.

在某种程度上，这些疯狂的政府也认识到并接受这种关系。

[ðeɪ] [seɪ] , ['vɜːrtʃuəli] , “ [wiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ,

They	say	,	virtually	,	“	We'll	be	glad	to	work	for	you	on	these	terms	,
他们	说	,	几乎	,	“	出色地	是	高兴的	到	工作	为了	你	在	这些	条款	,

他们实际上是说：“我们很乐意按照这些条款为您工作。”

['oʊnli][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

only	don't	make	a	noise	about	it	.
仅有的	不	制作	一个	噪音	关于	它	.

但别声张。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪts]['sæləri] ['biːɪŋ] [ɪn'ʃʊrd] , [wið'drɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʃɑːp]

"	And	thus	the	government	,	its	salary	being	insured	,	withdraws	into	the	back	shop
"	和	因此	这	政府	,	它是	薪水	存在	投保人	,	撤回	进入	这	后退	店铺

,

,

,

"因此，由于政府的薪水有保险保障，它便退居幕后。"

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bi'stəuz] [moʊst][ʌv; əv][ɪts]['leɪbər][ɑːn] [rɪ'perɪŋ]

taking	the	Constitution	with	it	,	and	bestows	most	of	its	labor	on	repairing
采取	这	宪法	和	它	,	和	授予	最多	的	它是	劳动	在	维修

[ðæt] .

that	.
那	.

它带走了宪法，并将大部分精力投入到修复宪法上。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][aɪ][goʊ][baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː] , [æt; ət]

When	I	hear	it	at	work	sometimes	,	as	I	go	by	,	it	reminds	me	,	at
什么时候	我	听到	它	在	工作	有时	,	作为	我	去	经过	,	它	提醒	我	,	在

[best] ,

best	,
最好的	,

有时我在上班途中听到它，它最多只能提醒我：

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑːrmɚz] [huː] [ɪn] ['wɪntər] [kən'traɪv] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['peni] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

of	those	farmers	who	in	winter	contrive	to	turn	a	penny	by	following	the
的	那些	农民	WHO	在	冬天	精心策划	到	转动	一个	一分钱	经过	下列的	这

['kuːpə] ['bɪznəs] .

coopering	business	.
制桶	商业	.

那些在冬天想方设法靠做制桶生意挣点钱的农民。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪz][ðer; ðər]['bærəl] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld] ?

And	what	kind	of	spirit	is	their	barrel	made	to	hold	?
和	什么	种类	的	精神	是	他们的	桶	制成	到	抓住	?

他们的酒桶是用来盛装哪种烈酒的?

[ðeɪ] ['spekjuleɪt] [ɪn] [stɑːks] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hoʊlz] [ɪn] ['maʊntnz] ,

They	speculate	in	stocks	,	and	bore	holes	in	mountains	,
他们	推测	在	股票	,	和	钻孔	孔	在	山脉	,

他们炒股，还在山上钻孔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['diːsnt] ['haɪweɪ] .

but	they	are	not	competent	to	lay	out	even	a	decent	highway	.
但	他们	是	不是	胜任的	到	躺	出去	甚至	一个	体面的	公路	.

但他们连一条像样的高速公路都修不好。

[ðə; ði]['oʊnli] [friː] [roʊd] , [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd] , [ɪz] [oʊnd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

The	only	free	road	,	the	Underground	Railroad	,	is	owned	and	managed	by	the
这	仅有的	自由的	路	,	这	地下	铁路	,	是	拥有	和	管理	经过	这

['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] .

Vigilant	Committee	.
警惕的	委员会	.

唯一一条自由通道——地下铁路，由警戒委员会所有和管理。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʌnəld] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

They	have	tunnelled	under	the	whole	breadth	of	the	land	.
他们	有	隧道	在下面	这	所有的	宽度	的	这	土地	.

他们已经挖掘了贯穿整个地表的隧道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [æz; əz] ['ʃʊrlɪ] [æz; əz] ['wɔːtər]

Such	a	government	is	losing	its	power	and	respectability	as	surely	as	water
这样的	一个	政府	是	输	它是	力量	和	体面	作为	一定	作为	水

[rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['liːki] ['ves(ə)l] ,

runs	out	of	a	leaky	vessel	,
跑步	出去	的	一个	漏水	血管	,

这样的政府正在迅速丧失其权力和威望，就像水从漏水的容器中流走一样。

[ænd; ənd] [ɪz] [held] [baɪ] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	held	by	one	that	can	contain	it	.
和	是	握住	经过	一	那	能	包含	它	.

并由能够容纳它的人持有。

[aɪ] [hɪr] ['meni] [kən'dem] [ðiːz] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [fjuː] .

I	hear	many	condemn	these	men	because	they	were	so	few	.
我	听到	许多	谴责	这些	男人	因为	他们	是	所以	很少	.

我听到很多人谴责这些人，因为他们人数太少。

[wen] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['evər] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrətɪ] ?

When	were	the	good	and	the	brave	ever	in	a	majority	?
什么时候	是	这	好的	和	这	勇敢的	曾经	在	一个	多数	?

善良勇敢的人何时曾占多数?

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [keɪm] ? — [tɪl] [juː; jʊ]

Would	you	have	had	him	wait	till	that	time	came	?	—	till	you
会	你	有	有	他	等待	直到	那	时间	来了	?	—	直到	你

你会让他等到那个时候吗？——直到你

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

and	I	came	over	to	him	?
和	我	来了	超过	到	他	?

然后我就走过去和他说话了?

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ræbl] [ɔːr] [truːp] [ʌv; əv] ['haɪərlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd]

The	very	fact	that	he	had	no	rabble	or	troop	of	hirelings	about	him	would
这	非常	事实	那	他	有	不	乌合之众	或者	部队	的	雇佣兵	关于	他	会

[ə'loʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ɔːrd(ə)neri] ['hɪroʊz] .

alone	distinguish	him	from	ordinary	heroes	.
独自的	区分	他	从	普通的	英雄	.

他身边没有乌合之众或雇佣兵，仅凭这一点就足以让他与普通英雄区别开来。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn'diːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fjuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [pæs]

His	company	was	small	indeed	,	because	few	could	be	found	worthy	to	pass
他的	公司	曾是	小的	的确	,	因为	很少	可以	是	成立	值得	到	经过

['mʌstər] .

muster	.
鼓起	.

他的公司规模确实很小，因为能通过审核的人寥寥无几。

[iːtʃ] [wʌn] [huː] [ðer; ðər] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'prest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Each	one	who	there	laid	down	his	life	for	the	poor	and	oppressed	was	a
每个	一	WHO	那里	铺设	向下	他的	生活	为了	这	贫穷的	和	受压迫者	曾是	一个

[pɪkt] [mæn] ,

picked	man	,
挑选	男人	,

凡是在那里为穷人和受压迫者献出生命的人，都是被选中的人。

[kʌld] [aʊt][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɪf] [nɑːt] ['mɪljənz] ; [ə'pærəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

culled	**out**	**of**	**many**	**thousands**	**,**	**if**	**not**	**millions**	**;**	**apparently**	**a**	**man**	**of**
已筛选	出去	的	许多	数千	,	如果	不是	百万	;	显然	一个	男人	的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	**,**
原则	,

从成千上万甚至数百万人中精挑细选出来的；显然是一位有原则的人。

[ʌv; əv] [rer] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hjuː'mænəti] ,

of	**rare**	**courage**	**,**	**and**	**devoted**	**humanity**	**,**
的	稀有的	勇气	,	和	奉献	人类	,

拥有罕见的勇气和奉献的人道主义精神

['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]['eni]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

ready	**to**	**sacrifice**	**his**	**life**	**at**	**any**	**moment**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**his**	**fellow**
准备好	到	牺牲	他的	生活	在	任何	片刻	为了	这	益处	的	他的	同伴

[mæn] .

man	**.**
男人	.

他随时准备为同胞的利益牺牲自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [ðer; ðər]['iːkwəlz][ɪn] [ðiːz]

It	**may**	**be**	**doubted**	**if**	**there**	**were**	**as**	**many**	**more**	**their**	**equals**	**in**	**these**
它	可能	是	怀疑	如果	那里	是	作为	许多	更多的	他们的	等于	在	这些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] — [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] ['oʊnli] —

respects	**in**	**all**	**the**	**country**	**—**	**I**	**speak**	**of**	**his**	**followers**	**only**	**—**
尊重	在	全部	这	国家	—	我	说话	的	他的	追随者	仅有的	—

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['liːdər] ,

for	**their**	**leader**	**,**
为了	他们的	领导者	,

全国范围内，在这些方面能与他们匹敌的人是否还有可能更多，这一点值得怀疑——我仅指他的追随者——因为他们的领袖，

[noʊ] [daʊt] , ['skauəd] [ðə; ði][lænd][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] [truːp] .

no	**doubt**	**,**	**scoured**	**the**	**land**	**far**	**and**	**wide**	**,**	**seeking**	**to**	**swell**	**his**	**troop**	**.**
不	怀疑	,	彻底清洗	这	土地	远的	和	宽的	,	寻求	到	膨胀	他的	部队	.

毫无疑问，他走遍了全国各地，试图壮大自己的队伍。

[ðiːz] [ə'loʊn][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][step] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'presər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] .

These	**alone**	**were**	**ready**	**to**	**step**	**between**	**the**	**oppressor**	**and**	**the**	**oppressed**	**.**
这些	独自的	是	准备好	到	步	之间	这	压迫者	和	这	受压迫者	.

只有他们愿意挺身而出，站在压迫者和被压迫者之间。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [best] [men] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

Surely	**they**	**were**	**the**	**very**	**best**	**men**	**you**	**could**	**select**	**to**	**be**	**hung**	**.**
一定	他们	是	这	非常	最好的	男人	你	可以	选择	到	是	悬挂	.

他们无疑是你能选出来处以绞刑的最佳人选。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm] .

That	**was**	**the**	**greatest**	**compliment**	**which**	**this**	**country**	**could**	**pay**	**them**	**.**
那	曾是	这	最	赞扬	哪个	这	国家	可以	支付	他们	.

这是这个国家能给予他们的最高赞誉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][raɪp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gæloʊz] .

They	**were**	**ripe**	**for**	**her**	**gallows**	**.**
他们	是	成熟	为了	她	绞刑架	.

他们早就该被她送上绞刑架了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][traɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,

She	**has**	**tried**	**a**	**long**	**time**	**,**	**she**	**has**	**hung**	**a**	**good**	**many**	**,**
她	有	尝试	一个	长的	时间	,	她	有	悬挂	一个	好的	许多	,

她尝试了很久，她挂了很多东西，

[bʌt; bət]['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

but	never	found	the	right	one	before	.
但	绝不	成立	这	正确的	一	前	.

但之前一直没找到合适的人。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] [sʌnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [nɑːt]

When	I	think	of	him	,	and	his	six	sons	,	and	his	son	-	in	-	law	,	not
什么时候	我	思考	的	他	,	和	他的	六	儿子们	,	和	他的	儿子	-	在	-	法律	,	不是

[tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	enumerate	the	others	,
到	枚举	这	其他的	,

当我想到他，还有他的六个儿子，以及他的女婿，就不一一列举其他人了，

[ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [faɪt] , [prə'siːdɪŋ] ['kuːlli] , ['revərəntli] , [hjuː'meɪnli] [tuː; tə] [wɜːrk] , [fɔːr; fər]

enlisted	for	this	fight	,	proceeding	coolly	,	reverently	,	humanely	to	work	,	for
入伍	为了	这	斗争	,	进行中	冷静地	,	虔诚地	,	人道地	到	工作	,	为了

[mʌnθs] [ɪf] [nɑːt] ['jɪrz] ,

months	if	not	years	,
几个月	如果	不是	年	,

应征入伍参加这场战斗，冷静、虔诚、人道地投入工作，一干就是数月甚至数年。

['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪntərɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] ,

sleeping	and	waking	upon	it	,	summering	and	wintering	the	thought	,
睡眠	和	醒来	之上	它	,	夏季	和	越冬	这	想法	,

睡梦中和醒来时，思绪萦绕心头，夏日和冬日里，都在思绪中度过。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,

without	expecting	any	reward	but	a	good	conscience	,
没有	期待	任何	报酬	但	一个	好的	良心	,

不求任何回报，只求良心安宁。

[waɪl] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ə'merɪkə] [stʊd] ['ræŋkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

while	almost	all	America	stood	ranked	on	the	other	side	—	I	say	again	that	it
尽管	几乎	全部	美国	站立	排名	在	这	其他	边	—	我	说	再次	那	它

[ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l] .

affects	me	as	a	sublime	spectacle	.
影响	我	作为	一个	升华	奇观	.

几乎整个美国都站在了另一边——我再次说，这对我来说是一场壮丽的景象。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['dʒɜːrn(ə)l] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] “ [hɪz; ɪz] [kɔːz] , ” ['eni] ['ɔːrgən] , [æz; əz][ðə; ði]

If	he	had	had	any	journal	advocating	“	his	cause	,	”	any	organ	,	as	the
如果	他	有	有	任何	杂志	倡导	“	他的	原因	,	”	任何	器官	,	作为	这

[freɪz] [ɪz] ,

phrase	is	,
短语	是	,

如果他曾创办过任何刊物来宣传“他的事业”，任何媒体，正如人们常说的，

[məˈnɑːtənəsli] [ænd; ənd] ['wɪərɪsəmli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tuːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ]

monotonously	and	wearisomely	playing	the	same	old	tune	,	and	then	passing
单调地	和	令人厌倦地	玩耍	这	相同的	老的	调	,	和	然后	通过

[raʊnd] [ðə; ði][hæt] ,

round	the	hat	,
圆形的	这	帽子	,

单调乏味地演奏着同样的旧曲子，然后开始募捐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

it	would	have	been	fatal	to	his	efficiency	.
它	会	有	到过	致命的	到	他的	效率	.

这将严重影响他的工作效率。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn]['eni] [wei] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

If	he	had	acted	in	any	way	so	as	to	be	let	alone	by	the	government	,
如果	他	有	行动	在	任何	方式	所以	作为	到	是	让	独自的	经过	这	政府	,

如果他采取了任何行动以避免被政府单独对待，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] .

he	might	have	been	suspected	.
他	可能	有	到过	怀疑	.

他可能被列为嫌疑人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪrənt][mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][tuː; tə]

It	was	the	fact	that	the	tyrant	must	give	place	to	him	,	or	he	to
它	曾是	这	事实	那	这	暴君	必须	给	地方	到	他	,	或者	他	到

[ðə; ði]['taɪrənt] ,

the	tyrant	,
这	暴君	,

事实是，暴君必须给他让路，或者他必须给暴君让路。

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

that	distinguished	him	from	all	the	reformers	of	the	day	that	I	know	.
那	杰出的	他	从	全部	这	改革者	的	这	天	那	我	知道	.

这使他与我所认识的当时所有的改革者都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

It	was	his	peculiar	doctrine	that	a	man	has	a	perfect	right	to	interfere
它	曾是	他的	奇特	教义	那	一个	男人	有	一个	完美的	正确的	到	干扰

[baɪ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] ,

by	force	with	the	slaveholder	,
经过	力量	和	这	奴隶主	,

他独特的理论是，一个人完全有权用武力干预奴隶主的行为。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [sleɪv] .

in	order	to	rescue	the	slave	.
在	命令	到	救援	这	奴隶	.

为了营救奴隶。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	agree	with	him	.
我	同意	和	他	.

我同意他的观点。

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ʃɑːkt] [baɪ]['sleɪvəri][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt]

They	who	are	continually	shocked	by	slavery	have	some	right	to	be	shocked
他们	WHO	是	持续	震惊	经过	奴隶制	有	一些	正确的	到	是	震惊

[baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] ,

by	the	violent	death	of	the	slaveholder	,
经过	这	暴力	死亡	的	这	奴隶主	,

那些对奴隶制感到持续震惊的人，有理由对奴隶主的惨死感到震惊。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] .

but	no	others	.
但	不	其他的	.

但没有其他办法。

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ʃɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

Such	will	be	more	shocked	by	his	life	than	by	his	death	.
这样的	将要	是	更多的	震惊	经过	他的	生活	比	经过	他的	死亡	.

这些人对他的生平会比对他的死更感到震惊。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['fɔːrwərd][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [huː] ['kwɪkɪst]

I	shall	not	be	forward	to	think	him	mistaken	in	his	method	who	quickest
我	将	不是	是	向前	到	思考	他	错误	在	他的	方法	WHO	最快

[sək'siːdz] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ðɪ] [sleɪv] .

succeeds	to	liberate	the	slave	.
成功	到	解放	这	奴隶	.

我不会妄自认为最快解放奴隶的人的方法是错误的。

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sleɪv] [wen] [aɪ][seɪ] ,

I	speak	for	the	slave	when	I	say	,
我	说话	为了	这	奴隶	什么时候	我	说	,

我代表奴隶们说：

[ðæt] [aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ðɪ] [fɪ'lænθrəpi] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [braʊn] [tuː; tə] [ðæt] [fɪ'lænθrəpi] [wɪtʃ] ['niːðər]

that	I	prefer	the	philanthropy	of	Captain	Brown	to	that	philanthropy	which	neither
那	我	更喜欢	这	慈善事业	的	队长	棕色的	到	那	慈善事业	哪个	两者都不

[ʃuːts] [ˌem 'iː][nɔːr] ['libəreits] [ˌem 'iː] .

shoots	me	nor	liberates	me	.
芽	我	也不	解放	我	.

我宁愿选择布朗上尉的慈善事业，而不是那种既不射杀我也不解放我的慈善事业。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [seɪn] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr]

I	do	not	think	it	is	quite	sane	for	one	to	spend	his	whole	life	in	talking	or
我	做	不是	思考	它	是	相当	理智	为了	一	到	花费	他的	所有的	生活	在	说	或者

['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,

writing	about	this	matter	,
写作	关于	这	事情	,

我认为一个人把一生都花在谈论或写作这件事上，并不完全明智。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

unless	he	is	continuously	inspired	,	and	I	have	not	done	so	.
除非	他	是	持续	灵感	,	和	我	有	不是	完毕	所以	.

除非他一直受到启发，而我并没有。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [ə'ferz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

A	man	may	have	other	affairs	to	attend	to	.
一个	男人	可能	有	其他	事务	到	出席	到	.

男人可能还有其他事情要处理。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [nɔːr][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

I	do	not	wish	to	kill	nor	to	be	killed	,
我	做	不是	希望	到	杀	也不	到	是	被杀	,

我既不想杀人，也不想被杀。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fɔːr'siː] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ˌem 'iː]

but	I	can	foresee	circumstances	in	which	both	these	things	would	be	by	me
但	我	能	预见	情况	在	哪个	两个都	这些	事物	会	是	经过	我

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

unavoidable	.
不可避免的	.

但我可以预见，在某些情况下，这两件事对我来说是不可避免的。

[wiː; wi] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [piːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] [baɪ] [diːdz] [ʌv; əv] ['peti]

We	preserve	the	so	-	called	peace	of	our	community	by	deeds	of	petty
我们	保存	这	所以	-	称为	和平	的	我们的	社区	经过	契约	的	小气

['vaɪələns] ['evri] [deɪ] .

violence	every	day	.
暴力	每一个	天	.

我们每天通过一些小打小闹的暴力行为来维护我们社区所谓的和平。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['bɪli] [ænd; ənd] ['hændkʌfs] !

Look	at	the	policeman's	billy	and	handcuffs	!
看	在	这	警察的	比利	和	手铐	!

看看警察的警棍和手铐!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] !

Look	at	the	jail	!
看	在	这	监狱	!

看看这监狱!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gæloʊz] !

Look	at	the	gallows	!
看	在	这	绞刑架	!

看，那是绞刑架!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] !

Look	at	the	chaplain	of	the	regiment	!
看	在	这	牧师	的	这	团	!

瞧瞧这团的随军牧师!

[wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊpɪŋ]['oʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒən(ə)l]['ɑːrmi] .

We	are	hoping	only	to	live	safely	on	the	outskirts	of	this	provisional	army	.
我们	是	希望	仅有的	到	居住	安全	在	这	郊区	的	这	临时	军队	.

我们只希望能够安全地生活在这支临时军队的边缘地带。

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hen] - [ruːsts] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['sleɪvəri] .

So	we	defend	ourselves	and	our	hen	-	roosts	,	and	maintain	slavery	.
所以	我们	保卫	我们自己	和	我们的	母鸡	-	栖息地	,	和	维持	奴隶制	.

因此，我们保卫自己和我们的家园，并维持奴隶制。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtʃəs] [juːz] [ðæt]

I	know	that	the	mass	of	my	countrymen	think	that	the	only	righteous	use	that
我	知道	那	这	大量的	的	我的	同胞们	思考	那	这	仅有的	正义	使用	那

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃɑːrps] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] ['duːəlz][wɪð; wɪθ]

can	be	made	of	Sharp's	rifles	and	revolvers	is	to	fight	duels	with
能	是	制成	的	夏普的	步枪	和	左轮手枪	是	到	斗争	决斗	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我知道我的大多数同胞认为，夏普步枪和左轮手枪唯一正当的用途就是用来决斗。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [in'sʌltid] [baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ɔːr][tuː; tə] [hʌnt] ['indiəns] , [ɔːr] [ʃuːt] ['fjuːdʒətɪv]

when	we	are	insulted	by	other	nations	,	or	to	hunt	Indians	,	or	shoot	fugitive
什么时候	我们	是	受辱	经过	其他	国家	,	或者	到	打猎	印度人	,	或者	射击	逃犯

[sleɪvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

slaves	with	them	,
奴隶	和	他们	,

当我们受到其他国家的侮辱时，或者去猎杀印第安人，或者与他们一起射杀逃亡奴隶时，

[ɔːr][ðə; ði][laɪk] .

or	the	like	.
或者	这	喜欢	.

或类似情况。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] ['ʃɑːrps] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

I	think	that	for	once	the	Sharp's	rifles	and	the	revolvers	were	employed	in
我	思考	那	为了	一次	这	夏普的	步枪	和	这	左轮手枪	是	受雇	在

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .

a	righteous	cause	.
一个	正义	原因	.

我认为，这一次夏普步枪和左轮手枪是被用于正义的事业。

[ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm] .

The	tools	were	in	the	hands	of	one	who	could	use	them	.
这	工具	是	在	这	双手	的	一	WHO	可以	使用	他们	.

工具在能够使用它们的人手中。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌns] [wɪl] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː]

The	same	indignation	that	is	said	to	have	cleared	the	temple	once	will	clear	it
这	相同的	愤慨	那	是	说	到	有	已清除	这	寺庙	一次	将要	清除	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

据说，曾经涤荡过圣殿的愤怒，也必将再次涤荡它。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] ['wepən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

The	question	is	not	about	the	weapon	,	but	the	spirit	in	which	you	use	it	.
这	问题	是	不是	关于	这	武器	,	但	这	精神	在	哪个	你	使用	它	.

问题的关键不在于武器本身，而在于你使用武器的精神。

[noʊ][mæn][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [jet] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn][soʊ] [wel] ,

No	man	has	appeared	in	America	,	as	yet	,	who	loved	his	fellow	man	so	well	,
不	男人	有	出现	在	美国	,	作为	然而	,	WHO	喜爱	他的	同伴	男人	所以	出色地	,

迄今为止，美国还没有出现过像他那样热爱同胞的人。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['tendərli] .

and	treated	him	so	tenderly	.
和	治疗	他	所以	温柔地	.

她对他非常温柔。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	lived	for	him	.
他	居住地	为了	他	.

他为他而活。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	took	up	his	life	and	he	laid	it	down	for	him	.
他	采取	向上	他的	生活	和	他	铺设	它	向下	为了	他	.

他挺身而出，为他献出了生命。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [nɑːt][baɪ]['soʊldʒərz] , [bʌt; bət][baɪ]

What	sort	of	violence	is	that	which	is	encouraged	,	not	by	soldiers	,	but	by
什么	种类	的	暴力	是	那	哪个	是	鼓励	,	不是	经过	士兵	,	但	经过

['piːsəbl] ['sɪtəznz] ,

peaceable	citizens	,
和平的	公民	,

如果不是士兵，而是爱好和平的公民，那么这种暴力究竟是什么样的暴力?

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['leɪmən] [æz; əz][baɪ] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

not	so	much	by	laymen	as	by	ministers	of	the	gospel	,
不是	所以	很多	经过	外行	作为	经过	部长们	的	这	福音	,

与其说是普通信徒，不如说是福音传道者。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sekts] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['kweɪkərs] ,

not	so	much	by	the	fighting	sects	as	by	the	Quakers	,
不是	所以	很多	经过	这	斗争	教派	作为	经过	这	贵格会教徒	,

与其说是好战的教派，不如说是贵格会教徒。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ]['kweɪkər][men][æz; əz][baɪ]['kweɪkər] ['wɪmɪn] ?

and	not	so	much	by	Quaker	men	as	by	Quaker	women	?
和	不是	所以	很多	经过	贵格会	男人	作为	经过	贵格会	女性	?

与其说是贵格会男性，不如说是贵格会女性?

[ðɪs] [ɪ'vent] ['ædvətaiziz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][æz; əz] [deθ] — [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti]

This	event	advertises	me	that	there	is	such	a	fact	as	death	—	the	possibility
这	事件	广告	我	那	那里	是	这样的	一个	事实	作为	死亡	—	这	可能性

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['daɪɪŋ] .

of	a	man's	dying	.
的	一个	男人的	垂死	.

这件事让我意识到死亡是真实存在的——人终有一死。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər][daɪd][ɪn][ə'merɪkə] [bɪ'fɔːr] ;

It	seems	as	if	no	man	had	ever	died	in	America	before	;
它	似乎	作为	如果	不	男人	有	曾经	死亡	在	美国	前	;

似乎此前从未有男性在美国死亡;

[fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][daɪ][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv] [lɪvd] .

for	in	order	to	die	you	must	first	have	lived	.
为了	在	命令	到	死	你	必须	第一的	有	居住地	.

因为要想死亡，首先要活过。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [hɜːrs] , [ænd; ənd][pɔːlz] , [ænd; ənd]['fjuːnərəlz][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	don't	believe	in	the	hearses	,	and	palls	,	and	funerals	that	they	have
我	不	相信	在	这	灵车	,	和	灵柩	,	和	葬礼	那	他们	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我不相信他们所用的灵车、裹尸布和葬礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][laɪf] ;

There	was	no	death	in	the	case	,	because	there	had	been	no	life	;
那里	曾是	不	死亡	在	这	案件	,	因为	那里	有	到过	不	生活	;

这起案件中没有死亡，因为根本没有生命存在;

[ðeɪ] ['mɪrli] [rɔtid] [ɔːr] [s'lʌft] [ɔːf] , ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔtid] [ɔːr] [s'lʌft]

they	merely	rotted	or	sloughed	off	,	pretty	much	as	they	had	rotted	or	sloughed
他们	仅仅	腐烂的	或者	脱落	离开	,	漂亮的	很多	作为	他们	有	腐烂的	或者	脱落

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

它们只是腐烂或脱落了，就像它们一路腐烂或脱落的过程一样。

[noʊ] ['tɛmpəlz] [veɪl][wʌz; wəz][rent] , ['oʊnli][ə; eɪ][hoʊl][dʌg] ['sʌmwer] .

No	temple's	veil	was	rent	,	only	a	hole	dug	somewhere	.
不	寺庙的	面纱	曾是	租	,	仅有的	一个	洞	挖	某处	.

寺庙的帷幔没有被撕裂，只是在某处挖了一个洞。

[let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðer; ðər] [ded] .

Let	the	dead	bury	their	dead	.
让	这	死的	埋葬	他们的	死的	.

让死者埋葬他们的死者吧。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ferli] [ræn] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [klɑːk] .

The	best	of	them	fairly	ran	down	like	a	clock	.
这	最好的	的	他们	相当	跑	向下	喜欢	一个	钟	.

他们当中最好的那些也很快就老了，就像钟表一样精准。

['fræŋklɪn] , — ['wɑ:ʃɪŋtən] , — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [let] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli]
Franklin , — Washington , — they were let off without dying ; they were merely
富兰克林 , — 华盛顿 , — 他们 是 让 离开 没有 垂死 ; 他们 是 仅仅
['mɪsɪŋ] [wʌn] [deɪ] .
missing one day .
丢失的 一 天 .

富兰克林、华盛顿，他们被释放了，没有丧命；他们只是失踪了一天。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] ; [ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [daɪd]
I hear a good many pretend that they are going to die ; or that they have died
我 听到 一个 好的 许多 假装 那 他们 是 去 到 死 ; 或者 那 他们 有 死亡
,
,
,

我经常听到有人假装自己快要死了，或者已经死了。

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
for aught that I know .
为了 零 那 我 知道 .

就我所知。

['nɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[aɪl] [dɪ'faɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll defy them to do it .
患病的 违抗 他们 到 做 它 .

我倒要看看他们能否做到。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [laɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðem; ðəm] .
They haven't got life enough in them .
他们 还没有 得到 生活 足够的 在 他们 .

它们缺乏活力。

[ðeɪl] [ˌdelɪ'kwes] [laɪk] ['fʌŋgi:] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['juləʤɪst] ['mɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [spɑ:t]
They'll deliquesce like fungi , and keep a hundred eulogists mopping the spot
他们会 液化 喜欢 真菌 , 和 保持 一个 百 悼词作者 拖地 这 点
[wer] [ðeɪ] [left] [ɔ:f] .
where they left off .
在哪里 他们 左边 离开 .

它们会像真菌一样腐烂，让一百个悼词作者继续在它们未完成的地方擦拭。

['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [hæv; həv] [daɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'gæn] .
Only half a dozen or so have died since the world began .
仅有的 一半 一个 打 或者 所以 有 死亡 自从 这 世界 开始 .

自世界诞生以来，只有大约六个人死亡。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] , [sɜ:r] ?
Do you think that you are going to die , sir ?
做 你 思考 那 你 是 去 到 死 , 先生 ?

先生，您认为自己会死吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
there's no hope of you .
有 不 希望 的 你 .

你没救了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər]['les(ə)n] [jet] .

You	haven't	got	your	lesson	yet	.
你	还没有	得到	你的	课	然而	.

你还没上课呢。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] ['æftər] [skuːl] .

You've	got	to	stay	after	school	.
你已经	得到	到	停留	后	学校	.

放学后你得留下来。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['niːdləs] [ə'duː][ə'baʊt]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , — ['teɪkɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , [wen] [ðer; ðər]

We	make	a	needless	ado	about	capital	punishment	,	—	taking	lives	,	when	there
我们	制作	一个	不必要	阿多	关于	首都	惩罚	,	—	采取	生活	,	什么时候	那里

[ɪz][noʊ][laɪf][tuː; tə] [teɪk] .

is	no	life	to	take	.
是	不	生活	到	拿	.

我们对死刑大惊小怪，夺走生命，而实际上根本没有生命可夺。

[mə'mentoʊ]['mɔːri] !

Memento	mori	!
纪念	森	!

记住你会死！

[wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sə'blaɪm] ['sentəns] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɜːrði] [gɑːt] ['skʌlptʃərd] [ɑːn]

We	don't	understand	that	sublime	sentence	which	some	worthy	got	sculptured	on
我们	不	理解	那	升华	句子	哪个	一些	值得	得到	雕塑	在

[hɪz; ɪz] ['greɪvstoʊn] [wʌns] .

his	gravestone	once	.
他的	墓碑	一次	.

我们无法理解那句曾经被镌刻在某位贤人墓碑上的至理名言。

[wiːv] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['grɑːvlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪvlɪŋ] [sens] ; [wiːv] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn]

We've	interpreted	it	in	a	grovelling	and	snivelling	sense	;	we've	wholly	forgotten
我们已经	翻译	它	在	一个	卑躬屈膝	和	哭泣	感觉	;	我们已经	完全	被遗忘的

[haʊ] [tuː; tə][daɪ] .

how	to	die	.
如何	到	死	.

我们用卑躬屈膝、哭哭啼啼的方式理解了死亡；我们完全忘记了如何面对死亡。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][daɪ] [ˌnevərðə'les] .

But	be	sure	you	do	die	nevertheless	.
但	是	当然	你	做	死	尽管如此	.

但你最终还是会死的。

[duː][jʊr; jər][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	your	work	,	and	finish	it	.
做	你的	工作	,	和	结束	它	.

做好你的工作，并把它完成。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wen] [tuː; tə][end] .

If	you	know	how	to	begin	,	you	will	know	when	to	end	.
如果	你	知道	如何	到	开始	,	你	将要	知道	什么时候	到	结尾	.

如果你知道如何开始，你就会知道何时结束。

[ðiːz] [men] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] ,

These	men	,	in	teaching	us	how	to	die	,
这些	男人	,	在	教学	我们	如何	到	死	,

这些人教会了我们如何死去，

[hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

have	at	the	same	time	taught	us	how	to	live	.
有	在	这	相同的	时间	教授	我们	如何	到	居住	.

同时，它们也教会了我们如何生活。

[ɪf] [ðɪs] ['mænz][ækts][ænd; ənd][wɜːrdz][duː][nɑːt] [kri'eɪt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

If	this	man's	acts	and	words	do	not	create	a	revival	,
如果	这	男人的	行为	和	字	做	不是	创造	一个	复兴	,

如果这个人的言行不能带来复兴，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pɑːsəb(ə)l]['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði][ækts][ænd; ənd][wɜːrdz] [ðæt] [duː] .

it	will	be	the	severest	possible	satire	on	the	acts	and	words	that	do	.
它	将要	是	这	最严重	可能的	讽刺	在	这	行为	和	字	那	做	.

这将是对那些言行举止最严厉的讽刺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [nuːz] [ðæt] [ə'merɪkə][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] .

It	is	the	best	news	that	America	has	ever	heard	.
它	是	这	最好的	消息	那	美国	有	曾经	听到	.

这是美国有史以来听到的最好的消息。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['kwɪkənd] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

It	has	already	quickened	the	feeble	pulse	of	the	North	,
它	有	已经	加速	这	微弱	脉冲	的	这	北	,

它已经加快了北方微弱的脉搏。

[ænd; ənd][ɪn'fjoəʊzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenərəs] [blʌd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][veɪnz][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

and	infused	more	and	more	generous	blood	into	her	veins	and	heart	,
和	注入	更多的	和	更多的	慷慨的	血	进入	她	静脉	和	心	,

并将越来越多慷慨的血液注入她的血管和心脏，

[ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][prɑː'sperəti]

than	any	number	of	years	of	what	is	called	commercial	and	political	prosperity
比	任何	数字	的	年	的	什么	是	称为	商业的	和	政治的	繁荣

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

比任何所谓的商业和政治繁荣时期都更能带来这样的结果。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd][hæz; həz] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

How	many	a	man	who	was	lately	contemplating	suicide	has	now	something	to
如何	许多	一个	男人	WHO	曾是	最近	沉思	自杀	有	现在	某物	到

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] !

live	for	!
居住	为了	!

有多少曾经想过自杀的人，现在找到了活下去的理由！

[wʌn] ['raɪtər] [sez] [ðæt] ['braʊnz] [pɪ'kjuːliər][ˌmɑːnə'meɪniə] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] “ ['dredɪd] [baɪ]

One	writer	says	that	Brown's	peculiar	monomania	made	him	to	be	“	dreaded	by
一	作家	说道	那	布朗的	奇特	单恋	制成	他	到	是	“	令人恐惧的	经过

[ðə; ði] [mi'zuəriən] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] .

the	Missourians	as	a	supernatural	being	.
这	密苏里州人	作为	一个	超自然	存在	.

一位作家说，布朗的古怪偏执使他“被密苏里人视为超自然的存在而感到恐惧”。

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][juː 'es] ['kaʊədz] [ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] ['dredɪd] .

”	Sure	enough	,	a	hero	in	the	midst	of	us	cowards	is	always	so	dreaded	.
”	当然	足够的	,	一个	英雄	在	这	中间	的	我们	懦夫	是	总是	所以	令人恐惧的	.

“果然不出所料，在我们这些懦夫中间出现一个英雄，总是令人畏惧的。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] .

He	is	just	that	thing	.
他	是	只是	那	事物	.

他就是这样的人。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

He	shows	himself	superior	to	nature	.
他	演出	他自己	优越的	到	自然	.

他展现出了凌驾于自然之上的能力。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti][ɪn][hɪm; ɪm] .

He	has	a	spark	of	divinity	in	him	.
他	有	一个	火花	的	神	在	他	.

他身上蕴藏着神性的火花。

“ [ən'les] [ə'bʌv] [hɪm'self][hiː; hi][kæn; kən]

“	Unless	above	himself	he	can
“	除非	多于	他自己	他	能

除非他凌驾于自己之上，否则他可以

[ɪ'rekt] [hɪm'self] , [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][mæn] !

Erect	himself	,	how	poor	a	thing	is	man	!
直立	他自己	,	如何	贫穷的	一个	事物	是	男人	!

他站起来，人是多么可怜啊!

” ['nuːzpeɪpər] ['editəz]['ɑːrgjuː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] [ðæt] [hiː; hi]

”	Newspaper	editors	argue	also	that	it	is	a	proof	of	his	insanity	that	he
”	报纸	编辑	争论	还	那	它	是	一个	证明	的	他的	疯狂	那	他

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

thought	he	was	appointed	to	do	this	work	which	he	did	,
想法	他	曾是	任命	到	做	这	工作	哪个	他	做过	,

“报纸编辑们还认为，他认为自己被任命去做这项工作，而他实际上也确实做了这项工作，这证明了他的精神错乱。”

— [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][sə'spekt] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !

—	that	he	did	not	suspect	himself	for	a	moment	!
—	那	他	做过	不是	怀疑	他自己	为了	一个	片刻	!

——他竟然丝毫没有怀疑过自己!

[ðeɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] “ [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd]

They	talk	as	if	it	were	impossible	that	a	man	could	be	“	divinely	appointed
他们	讲话	作为	如果	它	是	不可能的	那	一个	男人	可以	是	“	神圣地	任命

” [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][duː]['eni] [wɜːrk] [wət'evər] ;

”	in	these	days	to	do	any	work	whatever	;
”	在	这些	天	到	做	任何	工作	任何	;

他们说得好像在当今时代，一个人不可能被”神明选中”去做任何工作似的;

[æz; əz] [ɪf] [vaʊz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mænz]

as	if	vows	and	religion	were	out	of	date	as	connected	with	any	man's
作为	如果	誓言	和	宗教	是	出去	的	日期	作为	连接	和	任何	男人的

['deɪli] [wɜːrk] ;

daily	work	;
日常的	工作	;

仿佛誓言和宗教与任何人的日常工作都无关似的;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

as	if	the	agent	to	abolish	Slavery	could	only	be	somebody	appointed	by	the
作为	如果	这	代理人	到	取消	奴隶制	可以	仅有的	是	某人	任命	经过	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

仿佛废除奴隶制的代理人只能是总统任命的人。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] .

or	by	some	political	party	.
或者	经过	一些	政治的	派对	.

或由某个政党发起。

[ðeɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [deθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [laɪf] ,

They	talk	as	if	a	man's	death	were	a	failure	,	and	his	continued	life	,
他们	讲话	作为	如果	一个	男人的	死亡	是	一个	失败	,	和	他的	持续	生活	,

他们谈论得好像一个人的死亡是一种失败，而他继续活下去则是一种失败。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [wət'evər] ['kærəktər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sək'ses] .

be	it	of	whatever	character	,	were	a	success	.
是	它	的	任何	特点	,	是	一个	成功	.

无论性质如何，我们都成功了。

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [kɔːz] [ðɪs] [mæn] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'lɪdʒəsli] ,

When	I	reflect	to	what	a	cause	this	man	devoted	himself	,	and	how	religiously	,
什么时候	我	反映	到	什么	一个	原因	这	男人	奉献	他自己	,	和	如何	宗教地	,

当我想到这个人毕生致力于一项怎样的事业，以及他多么虔诚时，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flekt] [tuː; tə] [wʌt] [kɔːz] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kən'dem] [hɪm; ɪm][soʊ]

and	then	reflect	to	what	cause	his	judges	and	all	who	condemn	him	so
和	然后	反映	到	什么	原因	他的	法官	和	全部	WHO	谴责	他	所以

['æŋgrəli][ænd; ənd] ['fluːəntli] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] ,

angrily	and	fluently	devote	themselves	,
愤怒地	和	流利地	奉献	他们自己	,

然后思考一下，他的审判官和所有谴责他的人，究竟致力于什么事业，他们如此愤怒和滔滔不绝地谴责他。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ə'sʌndər] .

I	see	that	they	are	as	far	apart	as	the	heavens	and	earth	are	asunder	.
我	看	那	他们	是	作为	远的	除	作为	这	天	和	地球	是	分离	.

我看到他们之间的距离，就像天地之间的距离一样遥远。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['aʊər; ɑːr] “ ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] ” [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊk]

The	amount	of	it	is	,	our	“	leading	men	”	are	a	harmless	kind	of	folk
这	数量	的	它	是	,	我们的	“	领导	男人	”	是	一个	无害	种类	的	民间

,

,

,

事实上，我们的“男主角”都是些无害的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ,

and	they	know	well	enough	that	they	were	not	divinely	appointed	,
和	他们	知道	出色地	足够的	那	他们	是	不是	神圣地	任命	,

他们很清楚自己并非神授的。

[bʌt; bət] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] .

but	elected	by	the	votes	of	their	party	.
但	当选	经过	这	投票	的	他们的	派对	.

但他们是通过本党投票选举产生的。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huːz] ['seɪfti] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] ['kæptɪn] [braʊn] [biː; bi] [hʌŋ] ?

Who	is	it	whose	safety	requires	that	Captain	Brown	be	hung	?
WHO	是	它	谁	安全	需要	那	队长	棕色的	是	悬挂	?

究竟是谁的安全需要将布朗船长处以绞刑?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]['eni] ['nɔːrðərn] [mæn] ?

Is	it	indispensable	to	any	Northern	man	?
是	它	必不可少	到	任何	北方	男人	?

它对任何一个北方人来说都是不可或缺的吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə][kæst] [ðiːz] [men]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnətɔːr,ˈmɪnətɔːr] ?

Is	there	no	resource	but	to	cast	these	men	also	to	the	Minotaur	?
是	那里	不	资源	但	到	投掷	这些	男人	还	到	这	弥诺陶	?

难道除了把这些人也扔给弥诺陶洛斯之外，就没有别的办法了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] .

If	you	do	not	wish	it	,	say	so	distinctly	.
如果	你	做	不是	希望	它	,	说	所以	明显地	.

如果你不希望这样，请明确说明。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dʌn] , ['bjuːti] [stændz] [veɪld] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ]

While	**these**	**things**	**are**	**being**	**done**	**,**	**beauty**	**stands**	**veiled**	**and**	**music**	**is**	**a**
尽管	这些	事物	是	存在	完毕	,	美丽	站立	含蓄	和	音乐	是	一个

['skriːtʃɪŋ] [laɪ] .

screeching	**lie**	**.**
尖叫	说谎	.

当这些事情发生时，美被掩盖，音乐成了刺耳的谎言。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['kwɑːlətiz] ! — [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['eɪdʒɪz]

Think	**of**	**him**	**,**	**—**	**of**	**his**	**rare**	**qualities**	**!**	**—**	**such**	**a**	**man**	**as**	**it**	**takes**	**ages**
思考	的	他	,	—	的	他的	稀有的	品质	!	—	这样的	一个	男人	作为	它	需要	年龄

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	**make**	**,**
到	制作	,

想想他，想想他身上那些难得的品质！——这样的人需要时间才能造就。

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ; [noʊ] [mɑːk] ['hɪroʊ] , [nɔːr][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['eni]['pɑːrti]

and	**ages**	**to**	**understand**	**;**	**no**	**mock**	**hero**	**,**	**nor**	**the**	**representative**	**of**	**any**	**party**
和	年龄	到	理解	;	不	嘲笑	英雄	,	也不	这	代表	的	任何	派对

.

:
.

需要时间去理解；既不是模仿英雄，也不是任何政党的代表。

[ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [meɪ] [nɑːt][raɪz][ə'pɑːn] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] [lænd] .

A	**man**	**such**	**as**	**the**	**sun**	**may**	**not**	**rise**	**upon**	**again**	**in**	**this**	**benighted**	**land**	**.**
一个	男人	这样的	作为	这	太阳	可能	不是	上升	之上	再次	在	这	夜幕降临	土地	.

在这片黑暗的土地上，或许再也找不到像太阳一样照耀大地的人了。

[tuː; tə] [huːz] ['meɪkɪŋ] [went] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði]['faɪnɪst]['ædəmənt] ;

To	**whose**	**making**	**went**	**the**	**costliest**	**material**	**,**	**the**	**finest**	**adamant**	**;**
到	谁	制作	去	这	最昂贵	材料	,	这	最好的	坚定不移	;

它的制作用了最昂贵的材料，最上等的金刚石；

[sent][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][kæp'tɪvəti] .

sent	**to**	**be**	**the**	**redeemer**	**of**	**those**	**in**	**captivity**	**.**
发送	到	是	这	救世主	的	那些	在	囚禁	.

被派来救赎那些被掳的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]

And	**the**	**only**	**use**	**to**	**which**	**you**	**can**	**put**	**him**	**is**	**to**	**hang**	**him**	**at**
和	这	仅有的	使用	到	哪个	你	能	放	他	是	到	悬挂	他	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] !

the	**end**	**of**	**a**	**rope**	**!**
这	结尾	的	一个	绳索	!

你唯一能利用他的办法就是把他吊在绳子上！

[juː; jʊ] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] ,

You	**who**	**pretend**	**to**	**care**	**for**	**Christ**	**crucified**	**,**
你	WHO	假装	到	关心	为了	基督	被钉在十字架上	,

你们这些假装关心被钉十字架的基督的人，

[kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['ɔːfərd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

consider	**what**	**you**	**are**	**about**	**to**	**do**	**to**	**him**	**who**	**offered**	**himself**	**to**	**be**	**the**
考虑	什么	你	是	关于	到	做	到	他	WHO	提供	他自己	到	是	这

['seɪvjər][ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] .

savior	**of**	**four**	**millions**	**of**	**men**	**.**
救主	的	四	百万	的	男人	.

想想你即将对那位自称是四百万人的救世主的人做出什么事来。

['eni] [mæn] [noʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

Any	man	knows	when	he	is	justified	,
任何	男人	知道	什么时候	他	是	合理的	,

任何人都知道自己何时有正当理由。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɪts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	all	the	wits	in	the	world	cannot	enlighten	him	on	that	point	.
和	全部	这	智慧	在	这	世界	不能	开导	他	在	那	观点	.

世界上所有的智者都无法在这个问题上启发他。

[ðə; ði]['mɜːrdərər] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] ;

The	murderer	always	knows	that	he	is	justly	punished	;
这	凶手	总是	知道	那	他	是	公正地	受到惩罚	;

凶手始终知道自己会受到应有的惩罚;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [teɪks] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv]

but	when	a	government	takes	the	life	of	a	man	without	the	consent	of
但	什么时候	一个	政府	需要	这	生活	的	一个	男人	没有	这	同意	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

his	conscience	,
他的	良心	,

但是，当一个政府未经其良心同意就剥夺一个人的生命时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [ɪts] [oʊn]

it	is	an	audacious	government	,	and	is	taking	a	step	towards	its	own
它	是	一个	大胆的	政府	,	和	是	采取	一个	步	向	它是	自己的

[ˌdɪsə'luːʃn] .

dissolution	.
溶解	.

这是一个胆大妄为的政府，正在走向自我解体。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [rɔːŋ]

Is	it	not	possible	that	an	individual	may	be	right	and	a	government	wrong
是	它	不是	可能的	那	一个	个人	可能	是	正确的	和	一个	政府	错误的

?

?
?

难道个人就没有可能是正确的，而政府是错误的吗?

[ɑːr; ər] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ?

Are	laws	to	be	enforced	simply	because	they	were	made	?
是	法律	到	是	强制执行	简单地	因为	他们	是	制成	?

法律制定之后就必须强制执行吗?

[ɔːr] [dɪ'klerd] [baɪ]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ?

or	declared	by	any	number	of	men	to	be	good	,	if	they	are	not	good	?
或者	声明	经过	任何	数字	的	男人	到	是	好的	,	如果	他们	是	不是	好的	?

或者，如果他们并非好人，却被许多人宣称为好人?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv]

Is	there	any	necessity	for	a	man's	being	a	tool	to	perform	a	deed	of
是	那里	任何	必要性	为了	一个	男人的	存在	一个	工具	到	履行	一个	契据	的

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [ˌdɪsə'pruːvz] ?

which	his	better	nature	disapproves	?
哪个	他的	更好的	自然	不赞成	?

一个人是否有必要成为工具，去做他本性所不赞同的事情?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] - ['meɪkɚz] [ðæt] [gʊd] [men][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hʌŋ] ['evər] ?

Is	it	the	intention	of	law	-	makers	that	good	men	shall	be	hung	ever	?
是	它	这	意图	的	法律	-	制造商	那	好的	男人	将	是	悬挂	曾经	?

立法者的意图难道是要让好人永远都被绞死吗?

[ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [lɔː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt]

Are	judges	to	interpret	the	law	according	to	the	letter	,	and	not	the	spirit
是	法官	到	解释	这	法律	根据	到	这	信	,	和	不是	这	精神

?

?

?

法官是否应该按照法律的字面意思而不是精神来解释法律?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː]

What	right	have	you	to	enter	into	a	compact	with	yourself	that	you	will	do
什么	正确的	有	你	到	进入	进入	一个	袖珍的	和	你自己	那	你	将要	做

[ðʌs] [ɔːr][soʊ] ,

thus	or	so	,
因此	或者	所以	,

你有什么权利与自己订立契约，承诺你会这样做或那样做?

[ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ?

against	the	light	within	you	?
反对	这	光	之内	你	?

对抗你内心的光芒?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , — [tuː; tə][fɔːrm] ['eni][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wət'evər] ,

Is	it	for	you	to	make	up	your	mind	,	—	to	form	any	resolution	whatever	,
是	它	为了	你	到	制作	向上	你的	头脑	,	—	到	形式	任何	解决	任何	,

是否由你来做决定，——形成任何决定?

— [ænd; ənd][nɑːt][ək'sept][ðə; ði] [kən'vɪkʃənz] [ðæt][ɑːr; ər] [fɔːrst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evər]

—	and	not	accept	the	convictions	that	are	forced	upon	you	,	and	which	ever
—	和	不是	接受	这	定罪	那	是	强制	之上	你	,	和	哪个	曾经

[pæs] [jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?

pass	your	understanding	?
经过	你的	理解	?

——并且不接受强加于你的、超出你理解范围的信念?

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ɪn] [ðæt] [moʊd][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ɔːr] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

I	do	not	believe	in	lawyers	,	in	that	mode	of	attacking	or	defending	a	man	,
我	做	不是	相信	在	律师	,	在	那	模式	的	攻击	或者	防守	一个	男人	,

我不相信律师那种攻击或辩护他人的方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dɪ'send] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [greɪʊnd] , [ænd; ənd] ,

because	you	descend	to	meet	the	judge	on	his	own	ground	,	and	,
因为	你	下降	到	见面	这	法官	在	他的	自己的	地面	,	和	,

因为你亲自下到法官的地盘去见他，而且，

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

in	cases	of	the	highest	importance	,
在	案例	的	这	最高	重要性	,

在极其重要的案件中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [breɪks] [ə; eɪ]['hjuːmən] [lɔː] [ɔːr][nɑːt] .

it	is	of	no	consequence	whether	a	man	breaks	a	human	law	or	not	.
它	是	的	不	结果	无论	一个	男人	休息	一个	人类	法律	或者	不是	.

一个人是否违反人类法律并不重要。

[let] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [dɪ'saɪd] ['trɪviəl] ['keɪsɪz] .

Let	lawyers	decide	trivial	cases	.
让	律师	决定	琐碎的	案例	.

让律师来裁决琐碎的案件吧。

['bɪznəs] [men] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

Business	men	may	arrange	that	among	themselves	.
商业	男人	可能	安排	那	之中	他们自己	.

商人们可能会私下达成协议。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [lɔːz] [wɪtʃ] ['raɪtfəli] [baɪnd][mæn] ,

If	they	were	the	interpreters	of	the	everlasting	laws	which	rightfully	bind	man	,
如果	他们	是	这	口译员	的	这	永恒	法律	哪个	理所当然地	绑定	男人	,

如果他们真是那些约束人类的永恒法则的诠释者，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

that	would	be	another	thing	.
那	会	是	其他	事物	.

那又是另一回事了。

[ə; eɪ] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [lɔː] - ['fækt(ə)ri] , ['stændɪŋ] [hæf][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [lænd][ænd; ənd][hæf][ɪn][ə; eɪ] [friː] !

A	counterfeiting	law	-	factory	,	standing	half	in	a	slave	land	and	half	in	a	free	!
一个	伪造	法律	-	工厂	,	常设	一半	在	一个	奴隶	土地	和	一半	在	一个	自由的	!

一家伪造法律的工厂，一半建在奴隶制国家，一半建在自由国家！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lɔːz] [fɔːr; fər] [friː] [men][kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ðæt] ?

What	kind	of	laws	for	free	men	can	you	expect	from	that	?
什么	种类	的	法律	为了	自由的	男人	能	你	预计	从	那	?

你认为这样的法律能给自由人带来怎样的福祉?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	here	to	plead	his	cause	with	you	.
我	是	这里	到	恳求	他的	原因	和	你	.

我来这里是为了替他求情。

[aɪ] [pliːd] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , — [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] ;

I	plead	not	for	his	life	,	but	for	his	character	,	—	his	immortal	life	;
我	恳求	不是	为了	他的	生活	,	但	为了	他的	特点	,	—	他的	不朽	生活	;

我不为他的生命求情，而是为他的品格求情——为他不朽的生命求情;

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [jʊr; jər] [kɔːz] ['hoʊlli] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	so	it	becomes	your	cause	wholly	,	and	is	not	his	in	the	least	.
和	所以	它	变成	你的	原因	完全	,	和	是	不是	他的	在	这	至少	.

因此，这完全成了你的事业，与他一点关系也没有。

[sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] ; [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [pər'tʃæns] ,

Some	eighteen	hundred	years	ago	Christ	was	crucified	;	this	morning	,	perchance	,
一些	十八	百	年	前	基督	曾是	被钉在十字架上	;	这	早晨	,	或许	,

['kæptɪn] [braʊn] [wʌz; wəz] [hʌŋ] .

Captain	Brown	was	hung	.
队长	棕色的	曾是	悬挂	.

大约一千八百年前，基督被钉在十字架上；今天早上，或许，布朗船长被绞死了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [lɪŋks] .

These	are	the	two	ends	of	a	chain	which	is	not	without	its	links	.
这些	是	这	二	结束	的	一个	链	哪个	是	不是	没有	它是	链接	.

这是链条的两端，这条链条并非没有环节。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][oʊld] [braʊn] ['eni] [lɔːŋgər] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] .

He	is	not	Old	Brown	any	longer	;	he	is	an	Angel	of	Light	.
他	是	不是	老的	棕色的	任何	更长	;	他	是	一个	天使	的	光	.

他不再是老布朗了；他是一位光明天使。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd] [hjʊ'meɪn] [mæn][ɪn][ɔːl]

I	see	now	that	it	was	necessary	that	the	bravest	and	humanest	man	in	all
我	看	现在	那	它	曾是	必要的	那	这	最勇敢的	和	最人道的	男人	在	全部

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] .

the	country	should	be	hung	.
这	国家	应该	是	悬挂	.

我现在明白了，必须把全国最勇敢、最有人性的人处以绞刑。

[pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
Perhaps **he** **saw** **it** **himself** **.**
也许 他 锯 它 他自己 .

或许他自己亲眼所见。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [jet] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] , ['daʊtɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd]
I **almost** **fear** **that** **I** **may** **yet** **hear** **of** **his** **deliverance** **,** **doubting** **if** **a** **prolonged**
我 几乎 害怕 那 我 可能 然而 听到 的 他的 解救 , 怀疑 如果 一个 延长
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

我几乎担心还会听到他获救的消息，因为我怀疑他是否能活得更久。

[ɪf] ['eni] [laɪf] , [kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [deθ] .
if **any** **life** **,** **can** **do** **as** **much** **good** **as** **his** **death** **.**
如果 任何 生活 , 能 做 作为 很多 好的 作为 他的 死亡 .

如果说有什么生命能像他的死那样带来益处，那非他的死莫属。

“ [ˌmɪs'gaɪdɪd] ” !
“ **Misguided** **”** **!**
“ 错误的 ” !

“误入歧途！”

“ ['gærələs] ” !
“ **Garrulous** **”** **!**
“ 贫嘴 ” !

“贫嘴”!

“ [ɪn'seɪn] ” !
“ **Insane** **”** **!**
“ 疯狂的 ” !

“疯狂的”!

“ [vɪn'dɪktɪv] ” !
“ **Vindictive** **”** **!**
“ 报复心强的 ” !

“报复心极强！”

[soʊ][jiː; ji] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['iːzi] - [tʃerz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ri'spɔndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
So **ye** **write** **in** **your** **easy** **-** **chairs** **,** **and** **thus** **he** **wounded** **responds** **from** **the**
所以 是的 写 在 你的 简单的 - 椅子 , 和 因此 他 受伤 回应 从 这
[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrməri] ,
floor **of** **the** **Armory** **,**
地面 的 这 军械库 ,

于是你们安坐在扶手椅上写作，而他，这位受伤的士兵，却在军械库的地板上作出了回应。

[klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [truː] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] : “ [noʊ][mæn] [sent] [ˌem 'iː]
clear **as** **a** **cloudless** **sky** **,** **true** **as** **the** **voice** **of** **nature** **is** **:** **“** **No** **man** **sent** **me**
清除 作为 一个 无云 天空 , 真的 作为 这 嗓音 的 自然 是 : “ 不 男人 发送 我
[hɪr] ;
here **;**
这里 ;

像无云的天空一样清晰，像大自然的声音一样真实：“没有人派我来到这里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['prɑːmptɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['meɪkər] .
it **was** **my** **own** **prompting** **and** **that** **of** **my** **Maker** **.**
它 曾是 我的 自己的 提示 和 那 的 我的 制造商 .

这是我自己的意愿，也是我造物主的旨意。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ]['mæstər][ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] .
I **acknowledge** **no** **master** **in** **human** **form** **.**
我 承认 不 掌握 在 人类 形式 .

我不承认任何人类形态的主人。

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [streɪn] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]
" And in what a sweet and noble strain he proceeds , addressing his
" 和 在 什么 一个 甜的 和 高贵 拉紧 他 收益 , 解决 他的
['kæptərz] ,
captors ,
俘虏者 ,

"他用多么甜美而高贵的语气继续说道，向他的俘虏们讲话，

[huː] [stænd]['oʊvər][hɪm; ɪm] : " [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [frendz] ,
who stand over him : " I think , my friends ,
WHO 站立 超过 他 : " 我 思考 , 我的 朋友们 ,

站在他上方的人说："我想，我的朋友们，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
you are guilty of a great wrong against God and humanity ,
你 是 有罪的 的 一个 伟大的 错误的 反对 上帝 和 人类 ,

你犯下了对上帝和人类的巨大罪行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ]
and it would be perfectly right for any one to interfere with you so
和 它 会 是 完美 正确的 为了 任何 一 到 干扰 和 你 所以
[fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [friː] [ðoʊz] [juː; jʊ] ['wɪlfəli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [hoʊld][ɪn]['bɑːndɪdʒ] .
far as to free those you willfully and wickedly hold in bondage .
远的 作为 到 自由的 那些 你 故意 和 邪恶地 抓住 在 束缚 .

任何人只要能解救那些被你故意邪恶地奴役的人，就完全有理由干预你。

" [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,
" And referring to his movement : " It is , in my opinion ,
" 和 指 到 他的 移动 : " 它 是 , 在 我的 观点 ,

"谈到他的运动时，我认为：

[ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['rendər][tuː; tə][gɑːd] . "
the greatest service a man can render to God . "
这 最 服务 一个 男人 能 使成为 到 上帝 . "

这是人能为上帝做的最伟大的事。

" [aɪ]['pɪti][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['bɑːndɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ;
" I pity the poor in bondage that have none to help them ;
" 我 遗憾 这 贫穷的 在 束缚 那 有 没有任何 到 帮助 他们 ;

"我怜悯那些被奴役的穷人，他们无人帮助他们；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ; [nɑːt][tuː; tə]['grætɪfaɪ]['eni]['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti] , [rɪ'vendʒ] , [ɔːr]
that is why I am here ; not to gratify any personal animosity , revenge , or
那 是 为什么 我 是 这里 ; 不是 到 满足 任何 个人的 敌意 , 复仇 , 或者
[vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] .
vindictive spirit .
报复心强的 精神 .

这就是我来到这里的原因；并非为了满足任何个人仇恨、报复或报复心理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋd] , [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz]
It is my sympathy with the oppressed and the wronged , that are as
它 是 我的 同情 和 这 受压迫者 和 这 冤枉 , 那 是 作为
[gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] ,
good as you ,
好的 作为 你 ,

我同情那些和你一样善良的受压迫和受冤屈的人们。

[ænd; ənd][æz; əz] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .
and as precious in the sight of God .
和 作为 宝贵的 在 这 视线 的 上帝 .

在上帝眼中，它们同样珍贵。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] ['testəmənt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" You don't know your testament when you see it .
" 你 不 知道 你的 遗嘱 什么时候 你 看 它 .

"你看到遗嘱时并不认识它。"

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd]
" I want you to understand that I respect the rights of the poorest and
" 我 想 你 到 理解 那 我 尊重 这 权利 的 这 最贫困 和
['wiːkəst] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,
weakest of colored people ,
最弱 的 有色 人们 ,

"我想让你们明白，我尊重最贫困、最弱势的有色人种的权利，

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] ,
oppressed by the slave power ,
受压迫者 经过 这 奴隶 力量 ,

受奴隶政权压迫，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['welθi] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] . "
just as much as I do those of the most wealthy and powerful . "
只是 作为 很多 作为 我 做 那些 的 这 最多 富裕 和 强大的 . "

就像我关注那些最富有、最有权势的人一样。"

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , [ɔːl][juː; jʊ]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
" I wish to say , furthermore , that you had better , all you people at the
" 我 希望 到 说 , 此外 , 那 你 有 更好的 , 全部 你 人们 在 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

"此外，我还想说，南方的各位，你们最好....."

[prɪ'per] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] ,
prepare yourselves for a settlement of that question ,
准备 你们自己 为了 一个 沉降 的 那 问题 ,

做好解决该问题的准备。

[ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
that must come up for settlement sooner than you are prepared for it .
那 必须 来 向上 为了 沉降 很快 比 你 是 准备 为了 它 .

这个问题必须比你预想的更早得到解决。

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['betər] .
The sooner you are prepared the better .
这 很快 你 是 准备 这 更好的 .

准备得越早越好。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['veri] ['iːzəli] .
You may dispose of me very easily .
你 可能 处置 的 我 非常 容易地 .

你可以轻易地除掉我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] ,
I am nearly disposed of now ; but this question is still to be settled ,
我 是 几乎 处置 的 现在 ; 但 这 问题 是 仍然 到 是 定居 ,

我现在基本已经解决了；但这个问题仍有待解决。

— [ðɪs] ['niːgroʊ] ['kwestʃən] , [aɪ] [miːn] ; [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [jet] .
— this negro question , I mean ; the end of that is not yet .
— 这 黑人 问题 , 我 意思是 ; 这 结尾 的 那 是 不是 然而 .

——我是指关于黑人的问题；这个问题还没有结束。

" [aɪ] [fɔːr'siː] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['peɪntər] [wɪl] [peɪnt] [ðæt] [siːn] ,
" I foresee the time when the painter will paint that scene ,
" 我 预见 这 时间 什么时候 这 画家 将要 画 那 场景 ,

"我预见到画家会描绘那个场景的那一天，"

[noʊ][lɔːŋgər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ; [ðə; ði]['poʊət] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
no longer going to Rome for a subject ; the poet will sing it ;
不 更长 去 到 罗马 为了 一个 主题 ; 这 诗人 将要 唱歌 它 ;

诗人不再为了寻找题材而前往罗马；他将吟唱出来；

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
the historian record it ; and , with the Landing of the Pilgrims
这 历史学家 记录 它 ; 和 , 和 这 降落 的 这 朝圣者
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
and the Declaration of Independence ,
和 这 宣言 的 独立 ,

历史学家将其记录下来；并且，随着清教徒登陆和《独立宣言》的发表，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][sʌm; səm]['fjuːtʃər]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
it will be the ornament of some future national gallery ,
它 将要 是 这 装饰品 的 一些 未来 国家的 画廊 ,

它将成为未来某个国家美术馆的珍藏。

[wen] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv]['sleɪvəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [hɪr] .
when at least the present form of Slavery shall be no more here .
什么时候 在 至少 这 展示 形式 的 奴隶制 将 是 不 更多的 这里 .

至少当目前这种形式的奴隶制在这里不复存在的时候。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [braʊn] .
We shall then be at liberty to weep for Captain Brown .
我们 将 然后 是 在 自由 到 哭泣 为了 队长 棕色的 .

到那时，我们就可以自由地为布朗船长哭泣了。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ] .
Then , and not till then , we will take our revenge .
然后 , 和 不是 直到 然后 , 我们 将要 拿 我们的 复仇 .

到那时，我们才会进行报复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神